



dicembre 2021

dar fòldjo

Fòldjo von Kamòu vo Lusèrn azpe biar, belesch un taütsch / Notiziario del Comune di Luserna in cimbri, italiano e tedesco djar/anno 19 - n. 2

Poste Italiane Spa - Spedizione in abb. postale - 70% - NE/TN - Tassa riscossa, Taxe perçue



Dar Fòldjo

Fòldjo von Kamòu vo Lusérn azpe
biar, belesch un taütsch / Notiziario del
Comune di Luserna in cimbro, italiano e
tedesco

Reg. al Tribunale di Trento n. 1081 dell'11
aprile 2001

anno 19 - n. 2, dicembre 2021

Direktór

Gabriele Buselli

Zuarhaltet vodar Redatzióng

Giovanna Barani

Redatzióng vor disan nummar

Willy Nicolussi Paolaz

Fiorenzo Nicolussi Castellan

Anna Nicolussi Neff

Andrea Zotti

Übarsétzar azpe biar,

boda nèt soin geschribet àndre

Andrea Nicolussi Golo

Schaltarle vor di Zung von Toalkamòu

vodar Zimbar Hoachebene / Sportello

Linguistico Magnifica Comunità degli
Altipiani Cimbri

Marialuisa Nicolussi Golo

A Türle afta Zimbarzung von Kamòu

vo Lusérn / Sportello Linguistico

Comune di Luserna

Fiorenzo Nicolussi Castellan

Kulturinstitut Lusérn / Istituto Cimbro

Übarsétzar atz taütsch

Traduzioni STR

Largo Carducci, 7

38122 Trento

Foto boda nèt soin

geschribet àndre

Archivio Kulturinstitut Lusérn / Istituto

Cimbro

TG Cimbro Zimbar Earde

Archivio Dokumentationszentrum

Lusérn / Centro Documentazione

Luserna

Redatzióng

Kulturinstitut Lusérn / Istituto Cimbro

Via Mazzini / Prünndle, 5

38040 Luserna / Lusérn

darfoldjo@gmail.com

Auzgedrukht

Grafiche Avisio S.r.l.

38015 Lavis (TN)

Vorsait un hintarsait / Foto di

copertina

Foto Stefano Fabris

Saitn

Sommario Seiten

3-4

'Z BORT IN DIREKTÓR

La parola al Direttore - *Grußwort des Direktors*

Gabriele Buselli

5-8

NAÜGE VON KAMÒU

Novità dal Comune - *Neues von der Gemeindeverwaltung*

Gianni Nicolussi Zaiga

9-12

REBAR VO BASSAR

Parliamo di acqua - *Zum Thema Wasser*

Luigi Nicolussi Castellan

13-14

SCHUAL - Da zimbar zung in di schual

Il cimbro a scuola - *Zimbrisch in der Schule*

Roberta Bisoffi

15-17

KULTURINSTITUT LUSÉRN - Di arbatn von summar von Kulturinstitut Lusérn

Le attività estive organizzate dall'Istituto Cimbro - *Vom Kulturinstitut Lusérn organisierte Sommeraktivitäten*

Willy Nicolussi Paolaz

18-20

DOKUMENTATIONSZENTRUM LUSÉRN - Guatn gebortage Museo!

Buon compleanno Museo! - *Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag, Museum!*

Lorenzo Baratter

21-25

VOR 'Z LÁNT LUSÉRN - 1[^] LUSÉRNAR ZIMBAR LOAF TRAIL

12 von herbestmånat 2021 – A gántz schümmana arbat durchgevüart
vodar Pro Loco - Vor 'z Lánt Lusérn

Sintesi di un successo di squadra sotto la regia della Pro Loco di Luserna

Vor 'z Lánt Lusérn - *Resümee eines Teamerfolgs unter der Regie der Pro Loco Lusérn*

Vor 'z Lánt Lusérn

Bruno Nicolussi Motze

26-27

KULTURVEREIN LUSERN - Di arbatn vodar feròine Kulturverein Lusérn 'z djar 2021

Attività dell'Associazione nel 2021 - *Vereinsaktivitäten 2021*

Andrea Nicolussi Castellan

28-30

ZIMBAR KANTÖR - Dar Kòro vodar kirch

Coro della chiesa - *Der Kirchenchor*

Giacobbe Nicolussi Paolaz

31-32

CORALA POLIFONICA CIBBRA - Di Koràle nempazte in draitzekh djar

La Corale si avvicina al suo 30esimo - *Der Chor nähert sich seinem 30-jährigen Jubiläum*

Nadia Nicolussi Paolaz

33-35

ASSOCIAZIONE UpDoo World - Dar Ponte Radio tüat bidar offe

Il Ponte Radio riprende le attività - *Ponte Radio nimmt seine Tätigkeit wieder auf*

Niccolò Conti

36-37

B.I.M. Brenta - Dar Konsortzio Bim Brenta

Il Consorzio Bim Brenta - *Das Konsortium B.I.M. Brenta*

Massimo Dalledonne

38-40

STIAN GESÜNT - Vornemmensen pazaitn iz pezzar baz kuràrn

Prevenire è meglio che curare - *Vorbeugen ist besser als heilen*

Maines Massimiliano

41-43

LETTARN

HUAMAT

Davide Nicolussi Moz

'Z BORT IN DIREKTÓR

> Gabriele Buselli

I schraibe dise bintsche zailn dòpo z'soina gânt zo vuaz au padar val Carretta, dar alt bege boda hatt gepuntet di Valsugâna pittar Zimbar Hoachebene, pitt Khirch vo Lavròu zo khòdaz djüst. An altar bege gespèrrt no 'z djar 1960 ombrómm dar hatt hërta nidargerütscht. Dar bege offegetânt 'z djar 1871, nå in an altn staige, iz gântz schümma. Zërte vert geatar garade au pa kròtz. Afta ândar sait von Centa Tal inn in kròtz, izta an ândadar bege, dar sell o gespèrrt ombrómm dar iz kartza perikolosat.

Ma i bill nèt ren vo bia dise beng soinn gelekk häüt zo tage ma vo bia dar mânn iz guat zo giana übar in sbern sachandarn, bia dar iz guat zo tüana offe beng boda pintn panândar di laüt. 'Z mocht nèt soinn gest dèstar, pinn sell boma hatt gehatt in da sell zait, haltn offe an bege asó, a bege boda mocht khemmen hergerichtet schiar lai alle tage. Vor daz sell, zoa zo maganen nâstian, balma sait gerift kan alt birthaus vodar stâng hattma gemocht zaln zo giana vürsnen. Di stòrdja vo disan bege kontárt von lust von laüt zo bokhennase un bia ditza saibe eppaz gântz bichte ma in da gelaichege zait bia o 'z mage khemmen z'soina mèchte sber. Dar bege iz di stòrdja von khlumman lentar boda pitt fadige soinnse gemacht afte Alpm, an earde boda hatt nèt geopfart vil un boda lai bintsche laüt hâmda gemak lem. Mearar baz sovl disa earde hatt nèt gemak gem. Laüt azpe di selln von zungmindarhaitn, di stòrdja vo disan boda sin vor bintsche djar hatt parirt ke di mocht khemmen lai untarprocht vor hërta. A stòrdja boda anvétze iz gerift sin häüt ankunto in sell boda aniaglaz hatt geböllt "zaln" gianante vür zo gloaba in an bege boda nèt hatt gemocht khemmen untarprocht. A bege boda hatt gezoaget ke di zungmindarhaitn soinn a schatz un ke gedenkhan hatt soinn vèrt. Pittar zait aniaglaz hatt gemacht soinn malamentarn bege, rivante sèmm boma nia hettat gegloabet un boda est mochtma nèt lazzan gian vorlòrt. 'Z izta khent gemacht a gesetz boda auhaltet un schoant di zungmindarhaitn ma vil ândarst khinta getânt alle tage auzohalta un vürzotruga disa zung un kultür. Alle mang seng ditza. Balda di altn soinn khent auvar padar Val Carretta hettatnsa nia gemak pensàrn ke soinne tritt soinn gest tritt in di Stòrdja, ke da Zimbar Hoachebene hettat geschaugèt auz von soinn engen konfin nèt lai pinn altn beng ma pitt naüge media, djornél, televisiong, auzlegom. Un asó gevalltzmar pensàrn ke azta in an tage disar bege bart mang bidar khemmen genützt, bartar mochan hoazan dar bege von zimbar. Ombrómm di zimbar soinn bege hânnen nia vorlòrt.



La parola al direttore

Scrivo queste righe poche ore dopo aver camminato sulla strada della Val Carretta, la vecchia strada che collegava la Valsugana agli Altipiani Cimbri, Lavarone Chiesa per la precisione. Una vecchia strada in disuso dal 1960 per i continui smottamenti causati dall'eccessiva friabilità della roccia calcarea. Costruita nel 1871, molto probabilmente sulla linea di un vecchio sentiero, ha un fascino incredibile. Ardita, con passaggi a verticale nella roccia. Dall'altro versante della valle del Centa la si può notare incastonata nella parete. Una strada chiusa e vietata per la sua eccessiva pericolosità. Ma non è sulla sua condizione attuale che voglio soffermarmi, bensì sulla capacità dell'uomo di superare ostacoli e creare vie di comunicazione. Non deve essere stato facile, con i mezzi di allora, sfidare una montagna così fragile. Tant'è che la strada necessitava di continua manutenzione. Non a caso per finanziare i continui lavori di ripristino la vecchia Osteria alla Stanga, situata a circa metà tracciato, riscuoteva un pedaggio. È una storia che è come una metafora. Racconta la voglia delle genti di incontrarsi e di come sia faticoso, ma essenziale, mantenere i rapporti. A tutti i costi. Perché ogni cosa ha un costo, ma anche un risultato. È la storia delle piccole comunità che, con fatica, si sono insediate in zone alpine, spesso poco generose, tanto da limitare la

demografia a un numero sempre stabile di persone. Più di tante bocche la terra non riusciva a sfamare... Genti, come le minoranze linguistiche la cui storia, solo poche decenni fa, sembrava così delicata da potersi rompere all'improvviso. Una storia che, invece, è giunta fino a noi grazie al "pedaggio" che ognuno ha voluto offrire, continuando a credere in una strada che non doveva interrompersi. Una strada che ha dimostrato come le minoranze siano una ricchezza, che la memoria è un valore e un esempio. Nel tempo ognuno ha voluto camminare su una strada tortuosa, ma affascinante, arrivando a risultati inimmaginabili che non devono andare dispersi. Sono risultati concreti, come una normativa di tutela e valorizzazione, ma anche di concretezza con azioni spontanee, come dimostra l'effervescenza culturale cimbra che si è allargata in ogni spaccato della nostra quotidianità. Una realtà sotto gli occhi di tutti. Quando gli antichi viandanti camminavano sulla strada della Val Carretta, mai avrebbero immaginato che i loro passi erano passi nella storia, che gli Altipiani Cimbri avrebbero guardato oltre i loro confini non più solo con le strade, ma anche con altre vie di comunicazione, l'editoria, la tv, le mostre, l'accoglienza sincera. E allora mi piace pensare che, se un domani la strada della Val Carretta verrà rimessa in uso, dovrà chiamarsi la via dei Cimbri. Perché i Cimbri la loro strada non l'hanno mai interrotta.

Grußwort des Direktors

Ich schreibe diese Zeilen, nachdem ich wenige Stunden zuvor auf der Straße der Val Carretta gelaufen bin, der alten Verbindungsstraße zwischen dem Valsugana und der Zimbrischen Hochebene, genauer gesagt Lavarone Chiesa. Eigentlich ist sie seit 1960 stillgelegt, da es aufgrund des stark brüchigen Kalkgesteins immer wieder zu Erdbeben kam. 1871 gebaut, folgt die Straße wahrscheinlich einer noch älteren Wegeführung und ist in ihrer Kühnheit unglaublich eindrucksvoll, mit Abschnitten im senkrechten Felsen. Vom Valle di Centa auf der anderen Seite aus kann man gut erkennen, wie sie sich durch die Felswände zieht. Eine verbotene Straße, die aufgrund ihrer großen Gefährlichkeit gesperrt wurde. Aber warum es mir hier geht, ist gar nicht so sehr der heutige Zustand der Straße, sondern die Tatsache, dass die Menschen fähig sind, Hindernisse zu überwinden und Verbindungswege zu schaffen. Es war sicherlich ein riskantes Unterfangen, einen so zerbrechlichen Berg herauszufordern, vor allem mit den damaligen Mitteln. In der Tat erforderte die Straße eine kontinuierliche Instandhaltung. Und es geschah nicht von ungefähr, wenn an der etwa auf halber Strecke liegenden alten Osteria alla Stanga Maut erhoben wurde, um die diese ständigen Reparaturarbeiten zu finanzieren. Diese Geschichte erzählt sich wie eine Metapher. Sie handelt von dem Bedürfnis der Menschen, miteinander in Kontakt zu treten, und von den Schwierigkeiten, diese so wichtigen Beziehungen aufrechtzuerhalten. Und zwar um jeden Preis. Denn alles hat seinen Preis, führt aber auch zu Resultaten. Es ist die Geschichte kleiner Gemeinschaften, die sich unter Mühe und Entbehrungen in diesen nicht immer großzügigen Bergregionen niedergelassen haben. Die Zahl ihrer Mitglieder blieb weitgehend konstant, denn allzu viele Mäuler konnte das Land nicht stopfen. Bergvölker wie die minderheitlichen Sprachgruppen, mit einer Geschichte, die

noch bis vor wenigen Jahrzehnten so delikat erschien, dass könne sie plötzlich abbrechen. Aber wenn sie stattdessen bei uns angelangt ist, so ist das auch der von allen entrichteten „Maut“ zu verdanken, dem Wunsch und Willen, den Weg fortzuführen. Unterwegs hat sich gezeigt, dass Minderheiten ein Reichtum sind, und dass die Erinnerung ein Wert und ein Beispiel ist. Mit der Zeit war jeder bereit, einen ebenso gewundenen wie faszinierenden Weg zu gehen, um bei überraschenden Ergebnissen anzukommen, die es zu erhalten gilt. Konkrete Ergebnisse wie der rechtliche Schutz und die Aufwertung, aber auch spontane Entwicklungen, wie die Lebhaftigkeit der zimbrischen Kultur, die alle Aspekte unseres täglichen Lebens geprägt hat, unter Beweis stellt. Eine Realität, die für alle sichtbar ist. Die Wanderer, die früher über die Straße der Val Carretta liefen, hätten wohl nie gedacht, dass ihre Schritte in die Geschichte eingehen würden, und dass die zimbrische Hochebene nicht nur mit ihren Straßen, sondern auch mit anderen Kommunikationswegen, Publikationen, dem Fernsehen, Ausstellungen und einer herzlichen Gastlichkeit ihre eigenen Horizonte überwunden hätten. Und so kommt mir in den Sinn, dass die Straße der Val Carretta, falls sie eines Tages wieder in Betrieb genommen würde, Zimbernstraße genannt werden müsste. Denn die Zimbern haben ihren Weg nie unterbrochen.



NAÜGE VON KAMÒU

> Dar Pürgarmaistar - Dokt. Gianni Nicolussi Zaiga



'Z gianda vürsnen di arbatn innzorienta vo naügom in Kamòu boda innvänk a pizzle alle di sektör.

Di mearastn vo disan arbatn khemmen nèt gesek vo auz, ma pittar zait bartnsa pezzarn di dianst boda khemmen gètt in laüt. Darzuar saitma drå zo süacha z'spara vorsante, balz iz möglich, in mearare firme bazzez khostet vorma zuargètt di arbat un in da gelaichege zait süachtma innziaga mearar gètt von gehäus boda dar kamòu hatt gètt zo zis: khesarn, emtar, magazin, komertschäl plètz, etzan u.a.v.

Vor bazta ågeat di zisan von emtar, bèrkstattn, un magazin habar auzgemacht zo vorsa 18 € affon mètro quadro aftz djar (100 mq = 1.800,00 euro atz djar) hërta balz iz möglich tüanz. Ditzo zo süacha z'soina eppaz mearar djüst un hoatar haltante kunt ke 'z izta gest **ber 'z hatta gezalt kartza vil un ber nicht.**

Sbere zaitn vor di sèlln boda machan di furbatn pinn fisko in lest kamourat habar gebèkslt di konventziong pinn åmt **"Trentino Riscossioni"** un vo est vort **berda nèt zalt bart khemmen gezbunk z'zala bazzez mocht in Kamòu**, drau pitt strafan un zisan, åhevante von 2016 vort, asó bartnsa soinn mindar di sèlln boda nèt zaln, ombrómm sin est soinsa gest kartza vil.

MA BART NÄSCHAUNG IMIS / IMU / ICI VON 2014 SIN HAÜT

Di ågestèllte von emtar hãm inngeschribet un vornaügart di date von katasto in portäl IMIS zuarlegante allz bazta iz khent gevuntet saiz in didjital fòrmat saiz kartn gevuntet un hintargelakk åna protoköll in pa kèssla. Ma hatt någeschauget azta di kartèlln auzgètt sain djüst; stiandara hintar lai 3. Ma mochtze sicharn azta in di vorgännatn djar soinsa khent gezalt odar nèt.

NÄSCHAUNG BIDA IZ KHENT GERÈCHTET DJÜST BAZ Z'ZALA VORZ BAZZAR UN AUZOLESÄ 'Z GEMÜL

Vorda auz iz 'z djar bartnda khemmen gelest di kontatör von trinkhbazzar boda soinn in di bazzargruam boda soinn afte beng asó barta khemmen gerèchtet djüst biavl bazzar ma mocht zaln. Balda iz zo macha zaln un izta an uantzegar kontatör vor mearare nützar dar Kamòu mocht auztoaln vor aniaglan nützar bazten zuarsteat. Asó beratz pezzar azta aniagladar nützar/famildja habe an kontator soi sèlbart.

Vor bazta åget in dianst auzolesa 'z gemül saitma drå zo vornaügra di date von katasto un vodar gröaze von quartiarn; ditza iz neméar khent getánt sidar 'z djar 2018.

I halta zo zo khöda 'z mochan soinn di privètt **zo macha bizzan schreibante in protoköll von Kamòu** (machanten gem bidrüm di ritzevuda) allz daz sèll boda bèkslt: åndre pa-

drü, naüge erede, naüge hausvonnar un asó vort.

Bar hãm auzgemacht un nidargelekk a konventziong pittar **Polisportiva Alpe Cimbra vo Folgrait** zuargebant vor sèks djar zo halta offe in **Sportif Zentrum Spilbar** in inn di Pön (spil von bòtsche, tennis/basket, palestra un bo zo mudarase).

Ma bart zaln daz mindarste boz zuargitt un zo halta offe bartnda khemmen genump fraiböllege o un a mensch gezalt von Kamòu un vodar Provintz ågestèllt vor sotziäl arbatn. Di struktur est bart asó mang khemmen genützt von laüt von lânt un von turistin.



Vor bazta ågeat di öffentlescen arbatn:

- Ma hatt bidar ågeheft di arbatn zo macha verte in earst toal von acquedotto (inn in lânt);

- Bar hãm gevänk zuargètt schiar **20.000,00 euro** vor arbatn zo spara enerdjhia un asó habar augelekk di panèlln vodar sunn aftz tach von kamòhaus un gekhoaft an akumulator (ditzo bartaz zuargem zo zera vil mindar vorz liacht);

- 'Z soinda khent nidargelekk zboa kolonne zo vazza di elektrische redar nützante in schütz vo schiar **€ 8.000,00** zuargèttaz von BIM Brenta un vor ditza khöbar vorgèllz Gott;

- Bar hãm zuargètt arbatn vor **€ 100.000,00** hërta zo spara enerdjia, zo bèksla in haitzovan von Kamòu un di sperèlln von gántz kamòuhaus. An toal anvetze geat å in liacht von beng .

- Dòpo sovl djar soinda khent geputzt di tombin un di nètz von tum von bazzar von beng auziangante sânt, tòkkn asfalt un gemül;

- Darzuar siabar drå zo khoava un dena nidarzolega di naüng kartèlln von beng (stop, boma nèt mage leng di aute, boma nèt mage gian u.a.v.) un soinda khent gemacht di rige von parkplètz in gántzan hattz gekhostet **€ 12.000,00**.

Atz 27 von bimmat dar Direktif Rat von Club **"I Borghi più Belli d'Italia"** izzese gevuntet zo schètza ünsar kandidatur un bazza hãm gevuntet balsa soinn khent z'sega atz 3 von madjo 2021 un hatt ågenump zo leganz drinn in di **pestr khlumman lentar von Beleschlânt** khödantaz baz zo tüana zo pezzaranaz, dise sachandarn bartn bidar khearn z'soi-

na någeschauguet dòpo 24 mànat. Eppaz bodaz macht alle stoltz. Ditza iz khent z'soina möglichsch ankunto in laüt vodar A.P.T. Alpe Cimbra, di Daniela Vecchiato un dar Nicola Port un in konsildjiar Matteo Nicolussi Castellan, dar Djunta von Kamòu, in àgestèllte von kamòu, von Dokumentatzionszentrum, von Kulturinstitut, boda hãm gearbatet alle pitnãndar sũachante z'zoaga daz peste von ùnsar lãnt.

Ditza bart zuaprengen mearar turistn boda bartn mochan soin àgenump daz peste boma mage. Azpede khũde hẽta, in ùnsar lãnt, zbisnen allz daz àndar, menglnda **parkplẽtz un zo maga slavan**. Biar bart machan ùnsar toal, bar bartn sũachan zo macha daz pellarste bobar möng di parkplẽtz ma i vorsch in privẽtt un berda vũart di turist struktũrn àzonemma di laüt boda bõlln ùbarnachtn in lãnt zoa azza nẽt gian aftz àndre saitn, ombrõmm ditza schaugat nẽt auz schũmma.

I bill khõn vorgẽllz Gott alln in àgestèllte von Kamòu, dar Djunta un in Kamòurat un berda arbatet vor ùnsarne laüt i khũdaz alln guate Boinichn un a raichez Naũgez Djar hõfante hintarzolazzanaz vor hẽta allz daz letz bodaz hatt getrakk di pandemi.

Novità dal Comune

Continua il lavoro di riorganizzazione del Comune che sta coinvolgendo un po' tutti i settori.

Gran parte dell'attività riguarda aspetti amministrativi che non vengono immediatamente percepiti dall'esterno ma che comporteranno con il passare del tempo un miglioramento dei servizi erogati. Si sta inoltre procedendo con operazioni di risparmio della spesa richiedendo quando possibile diversi preventivi ai fornitori e con operazioni di incremento delle entrate concedendo in affitto i beni immobili comunali disponibili: malghe, uffici, magazzini, spazi commerciali, pascoli, ecc. Per quanto riguarda le locazioni di uffici, laboratori e magazzini, abbiamo deciso di utilizzare per i futuri contratti il parametro di € 18,00 al metro quadrato all'anno (100 mq. = 1.800,00 euro all'anno di canone), nei casi in cui ci è possibile farlo. Questo per una maggiore equità e trasparenza dell'azione amministrativa perché in passato c'è chi pagava troppo, chi il giusto e **chi non pagava nulla**.

Tempi duri per evasori e furbetti del fisco perché durante l'ultimo Consiglio comunale abbiamo modificato la convenzione con l'ente "**Trentino Riscossioni**" e d'ora in avanti procederemo con la **riscossione coattiva delle somme dovute al Comune** per le varie entrate tributarie, con eventuali sanzioni ed interessi, riducendo così l'evasione fiscale (abbastanza elevata) partendo dal 2016.

VERIFICA POSIZIONI IMIS / IMU / ICI DAL 2014 AD OGGI
I dipendenti dei vari uffici competenti hanno provveduto all'inserimento e/o all'aggiornamento dei dati catastali nel portale IMIS recuperando le segnalazioni degli utenti dagli archivi elettronici di protocollazione e fra la massa di documenti vari, non protocollati e non archiviati, ritrovata negli armadi e nei cassetti. È stata verificata la correttezza di gran parte delle cartelle di pagamento emesse; ne rimangono in sospeso 3. Bisogna ora accertare se i pagamenti/rimborsi sono stati fatti negli anni scorsi oppure no.

VERIFICA CORRETTA FATTURAZIONE SERVIZIO IDRICO / RACCOLTA RIFIUTI

A fine anno verrà nuovamente effettuata la lettura dei contatori dell'acqua potabile nei pozzetti collocati lungo le vie (così come fatto a fine 2020) evitando di addebitare agli utenti, come avvenuto negli anni precedenti, una quantità forfetaria di mc. che ha fatto sì che alcuni pagassero più del dovuto ed altri meno. In sede di fatturazione nascono problemi a causa delle suddivisioni delle percentuali di consumo all'interno delle varie case quando vi è un solo contatore che serve diversi alloggi e il Comune si ritrova a dover fare i conteggi di ripartizione per conto dei privati. Sarebbe meglio se ogni utente/famiglia avesse un proprio contatore.

Anche per quanto riguarda il pagamento del servizio raccolta rifiuti si sta procedendo con l'aggiornamento dei dati catastali e delle superfici; ciò non veniva fatto dal 2018.

Preme ricordare che devono essere i privati cittadini a **comunicare in forma scritta al protocollo del Comune** (facendosi rilasciare ricevuta o copia protocollata) le variazioni dei dati riguardanti: passaggi di proprietà, nuovi eredi, nuovi inquilini, ecc. Abbiamo deliberato e stipulato una convenzione con la **Polisportiva Alpe Cimbra di Folgaria** affidando loro la gestione per i prossimi 6 anni del **Centro sportivo Spilbar** di via Costalta (campo bocce, tennis/pallacanestro, palestra, spogliatoi). Le tariffe saranno popolari e nella gestione saranno coinvolti anche dei volontari e un addetto impiegato in lavori socialmente utili pagato dal Comune e dalla P.A.T. Finalmente la struttura verrà utilizzata per le attività sportive a favore dei residenti e dei turisti.

Per quanto riguarda i lavori pubblici:

- è stato ripreso il lavoro di completamento del 1° lotto dell'ac-



Stazione di ricarica per bici elettriche

quedotto (parte interna al paese);

- abbiamo ottenuto un finanziamento ministeriale di ca. **20.000,00 euro** per interventi di risparmio energetico e sono stati installati dei pannelli fotovoltaici sul tetto del Municipio per la produzione di energia, acquistando anche un accumulatore (ciò permetterà una drastica riduzione della spesa per la corrente elettrica);

- sono state posizionate nei pressi dell'Ufficio postale 2 colonnine per la ricarica di biciclette elettriche utilizzando un contributo di ca. **€ 8.000,00** del BIM Brenta che ringraziamo;

- abbiamo inoltre affidato lavori per **€ 100.000,00** sempre riguardanti il risparmio energetico, per la sostituzione della caldaia del Municipio e dei serramenti dell'intero edificio (parte vecchia). Una porzione dell'intervento riguarderà invece la rete dell'illuminazione pubblica lungo le vie e le piazze del paese;

- dopo molti anni è stata effettuata una pulizia straordinaria dei tombini e delle tubazioni della rete acque pluviali aspirando ghiaia, pezzi di asfalto e rifiuti;

- inoltre sta per essere acquistata e posizionata la cartellonistica stradale (stop, divieti di sosta, di transito, ecc.) e realizzata la segnaletica orizzontale per i parcheggi. Costo di ca. **€ 12.000,00**.

In data 27 ottobre u.s. il Consiglio Direttivo del Club "I Borghi più Belli d'Italia" si è riunito per esaminare la nostra candidatura e per valutare la perizia effettuata il 3 maggio 2021, ritenendo idoneo il nostro Comune ad entrare a far parte del cerchio ristretto delle **migliori località minori d'Italia**, con delle raccomandazioni e con dei programmi di recupero che verranno verificati entro 24 mesi. Una grande soddisfazione per tutti noi!

Tale risultato è stato reso possibile grazie soprattutto ai vertici dell'A.P.T. Alpe Cimbra, Daniela Vecchiato e Nicola Port, al Consigliere di amministrazione della stessa, Matteo Nicolussi Castellan, alla Giunta comunale, ai dipendenti del Comune, del Centro Documentazione Luserna, dell'Istituto Cimbri, lavorando in team per mettere in evidenza i siti di maggiore interesse culturale e architettonico e per rendere accogliente, pulito e ordinato il nostro paese.

Ciò comporterà un aumento di turisti che andrà gestito per aumentare il PIL di Luserna-Lusérn. Come dico spesso, nel nostro paese, tra le varie cose, **mancano posti auto e posti letto**. Noi faremo la nostra parte cercando prima possibile di realizzare nuovi parcheggi ma invito privati e gestori di strutture turistiche ad accogliere chi vuole fermarsi a dormire per evitare che qualcuno debba recarsi in altre località per trascorrere la notte; questo non ci fa onore.

Colgo l'occasione per ringraziare i dipendenti comunali, la Giunta e il Consiglio comunale e chi opera nel volontariato a favore dei nostri paesani, augurando a tutte/i un Sereno Natale e un prospero Anno Nuovo sperando di lasciarci definitivamente alle spalle le difficoltà e i dolori provocati dalla pandemia.

Neues von der Gemeindeverwaltung

Die Umstrukturierung der Gemeindeverwaltung läuft weiter und geht fast alle Bereiche an.

Ein Großteil der Neuorganisation betrifft Verwaltungsaspekte, die von außen nicht unmittelbar sichtbar sind, mit der Zeit aber eine Verbesserung der Dienstleistungen bewirken werden. Weitere laufende Maßnahmen betreffen Kosteneinsparungen, indem nach Möglichkeit verschiedene Vorschläge von Zulieferern einholt werden, sowie eine Steigerung der Einnahmen durch die Vermietung von verfügbaren Immobilien der Gemeinde: Almhütten, Bürolokale, Lagerräume, Gewerbeflächen, Weiden usw.

Was die Vermietung von Büro-, Werk- und Lagerräumen angeht, so haben wir beschlossen, soweit möglich für die künftigen Verträge einen Richtpreis von 18,00 € pro Quadratmeter und Jahr anzuwenden (d.h. 100 m² = 1.800,00 € Jahresmiete). Dies zum einen aus Gründen der Transparenz hinsichtlich des Vorgehens der Gemeinde, sowie der Gleichstellung, denn in der Vergangenheit haben einige zu viel gezahlt, einige einen fairen Preis, und **andere gar nichts**.

Steuersünder und Schlitzohren müssen sich auf harte Zeiten gefasst machen, denn nachdem auf der letzten Gemeinderatssitzung die Vereinbarung mit der Einzugsbehörde „**Trentino Riscossioni**“ geändert wurde, werden wir von nun ab den **Zwangseinzug anwenden, um alle der Gemeinde geschuldeten Beträge für kommunale Abgaben** ab 2016 zu erheben, zuzüglich eventueller Straf- und Zinszahlungen, und so der (zum Teil recht hohen) Steuerhinterziehung entgegenzuwirken.

ÜBERPRÜFUNG DER ZAHLUNGSPPOSITIONEN BZGL. IMIS / IMU / ICI VON 2014 BIS HEUTE

Die Mitarbeiter der zuständigen Amtsstellen haben die Eingabe bzw. Aktualisierung der Katasterdaten im IMIS-Portal vorgenommen, indem sie die Meldungen der Bürger im elektronischen Ablagesystem, sowie aus einer Unmenge von verschiedenen, nur zum Teil protokollierten Dokumenten, die in den Schränken und Schubladen lagen, herausgesucht haben. Eine Prüfung hat ergeben, dass die meisten ausgestellten Zahlungsbescheide korrekt sind; drei Bescheide wurden vorläufig ausgesetzt. Nun bleibt festzustellen, ob die Zahlungen bzw. Rückvergütungen in den letzten Jahren erfolgt sind oder nicht.

ÜBERPRÜFUNG ZUR KORREKTEN ABRECHNUNG DER WASSERVERSORGUNGS- UND ABFALLENTSORGUNGSDIENSTE

Zum Jahresende wird (wie zuletzt Ende 2020) eine Ableitung der Trinkwasser-Zähler in den Schächten entlang der Straßen vorgenommen. Durch die Ermittlung der Zählerstände soll vermieden werden, dass den Verbrauchern wie in den Vorjahren ein Pauschalkonsum an Kubikmetern in Rechnung gestellt wird, wodurch einige zu viel und andere zu wenig bezahlt haben. Die Berechnung des anteiligen Verbrauchs gestaltet sich problematisch bei diversen Häusern, die einen gemeinschaftlichen Zähler für mehrere Wohnungen haben. Da so letztendlich die Gemeinde die Kostenaufteilung für die Privatpersonen übernehmen muss, wäre es auf alle Fälle

besser, wenn jeder Haushalt einen eigenen Zähler hätte. Auch in Bezug auf die Gebühren für die Abfallentsorgung wird zum ersten Mal seit 2018 wieder eine Aktualisierung der Katasterdaten und Flächen vorgenommen.

Es sei daran erinnert, dass es den Bürgerinnen und Bürgern obliegt, dem **Protokollamt der Gemeinde schriftlich mitzuteilen** (und sich einen Beleg oder eine mit Protokollnummer versehene Kopie aushändigen zu lassen), falls sich Änderungen ergeben infolge von: Eigentumsübertragung, Wechsel aufgrund von Erbschaft, neuen Mietverträgen usw. Laut Beschluss und entsprechendem Vertrag wurde dem Verein **Polisportiva Alpe Cimbra aus Folgaria** für die nächsten sechs Jahre die Leitung des Sportzentrums **Centro sportivo Spilbar** in der Via Costalta (Boccia-Bahn, Tennis-/Basketballplatz, Sporthalle, Umkleieräume) übertragen. Die Preise werden erschwinglich sein, und bei der Bewirtschaftung werden sowohl Freiwillige als auch ein von der Gemeinde und der Autonomen Provinz Trient (A.P.T.) angestellter Mitarbeiter der Kategorie „sozial nützliche Arbeiten“ beteiligt sein. Auf diese Weise kann die Anlage endlich von Einheimischen und Touristen für sportliche Aktivitäten genutzt werden.

Stand der Dinge in Bezug auf die öffentlichen Arbeiten:

- Die Arbeiten zur Fertigstellung des 1. Bauloses der Wasserleitung (innerhalb des Dorfes) gehen weiter.
- Nachdem wir ministerielle Zuschüsse für Energiesparmaßnahmen in Höhe von ca. **20.000,00 €** erhalten haben, wurden auf dem Rathausdach Photovoltaik-Paneele für die Stromerzeugung installiert und ein Speicher angeschafft, was für eine drastische Reduzierung der Stromkosten sorgen wird.
- In der Nähe des Postamts wurden zwei Ladestationen für E-Bikes installiert, und wir möchten uns beim B.I.M. Brenta für den dafür zur Verfügung gestellten Beitrag von ca. **8.000,00 €** herzlich bedanken.
- Weitere von uns in Auftrag gegebene Arbeiten im Wert von **100.000,00 €** betreffen ebenfalls Energiesparmaßnahmen: im Rathaus werden der Heizkessel sowie die Fenster und Türen im gesamten alten Gebäudeteil ausgetauscht; ein Teil des Eingriffs betrifft die öffentliche Beleuchtung auf den Straßen und Plätzen des Dorfs.
- Nach vielen Jahren wurde erstmals wieder eine außerordentliche Reinigung der Schächte und Rohre für die Regenwasserableitung durchgeführt, und Kies, Asphaltstücke und Abfälle abgesaugt.

- In Kürze vorgesehen ist die Anschaffung und Anbringung von Straßenschildern (Stoppschilder, Park- und Durchfahrtsverbote usw.), sowie die Realisierung der Markierungen für Parkplätze. Kostenpunkt ca. **12.000,00 €**.

Am 27. Oktober hat der Vorstand des Clubs „**I Borghi più Belli d'Italia**“ eine Versammlung einberufen, um unsere Kandidatur zu prüfen und das am 3. Mai 2021 erstellte Gutachten zu bewerten. Unsere Gemeinde wurde als geeignet befunden und in den erlesenen Kreis der **schönsten Dörfer Italiens** aufgenommen, mit Empfehlungen und Sanierungsprogrammen, die innerhalb von 24 Monaten überprüft werden. Ein Erfolg, über den wir uns alle freuen dürfen!

Dass dieses Resultat erreicht werden konnte, ist vor allem der Führung des Verkehrsamts A.P.T. Alpe Cimbra zu verdanken, Daniela Vecchiato und Nicola Port, sowie deren Vorstandsmitglied Matteo Nicolussi Castellan, aber auch dem Gemeindevorstand, den Mitarbeitern der Gemeinde, dem Dokumentationszentrum Lusérn und dem Zimbrischen Kulturinstitut, die sich in Teamarbeit dafür eingesetzt haben, die Sehenswürdigkeiten hervorzuheben und unser Dorf einladend, sauber und ordentlich herauszuputzen.

Der in diesem Zusammenhang zu erwartende Anstieg des Tourismus muss einem Wirtschaftswachstum von Lusérn dienlich sein. Ich habe schon oft darauf hingewiesen, dass es in unserem Dorf unter anderem **zu wenig Unterkünfte und Parkplätze** gibt. Wir werden unseren Teil beitragen, indem wir versuchen, so schnell wie möglich neue Parkplätze zu schaffen, aber meine Bitte richtet sich an Privatleute und Betreiber von Beherbergungsbetrieben: wer bei uns übernachten möchte, sollte unbedingt die Möglichkeit dazu haben, denn wenn die Gäste auf andere Orte ausweichen müssen, stehen wir wirklich kläglich dar.

Ich möchte bei dieser Gelegenheit allen Mitarbeitern der Gemeinde, dem Ausschuss und dem Gemeinderat, sowie allen ehrenamtlichen Helfern, die sich für unsere Mitbewohner einsetzen, mein herzliches Dankeschön aussprechen, und wünsche Ihnen allen ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches neues Jahr, in der Hoffnung, dass wir die von der Pandemie verursachten Schwierigkeiten und das damit verbundene Leid schon bald endgültig hinter uns lassen können.

ÜNSARNE LAÜT

LA NOSTRA GENTE - UNSERE LEUTE

'Z hãmaz gelatt / Ci hanno lasciato / Wer von uns gegangen

Sandrin Vittoria 29.11.2021 djar 71

Gasperi Augusta 2.12.2021 djar 88

REBAR VO BASSAR

> Dar Vitzepürgarmaistar – Luigi Nicolussi Castellan



In an stroach atz Lusérn 's bassar is khent gètt von tiafprünn boda hãm gevânk 's bassar vo untar earde (Platz, Tetsch un Prünndle) un von prunn von Platz boda hatt gevânk 's bassar her von Hungarbassar, Stutz un Campo vecchia alta.

Dòpo in lest bèltkriage soinda khent nidargelekk di earstn tum boda hãm gevüart 's bassar in di haüsar un in di djar vüchtzekh ista khent gemacht da lãng galeria vo Campo vecchia o bassa. Dise sordjéti vüarn nèt genümma bassar vor 's lãnt.

In di djar sèchtzekh ista khent gemacht di arbat aus in di Seghetta un nidargelekk di tum vo Lusérn atz Monteruf un ista o khent augelekk dar Konsòrtzio Folgràit, Lavròu, Lusérn, Laimtal; ditza zoa zo maga sicharn bassar vor di hoachebene. Bals renk biane mochtma machan rivan 's bassar vo Laimtal. 'S djar 1982 soinda khent vornaügart un gerift di tum inn pa lãnt. Von djar 2010 vort, soinda khent z'soina hèrta mearar löchar in di tum, das meararste in di tòkkng von privèt. Di löchar soin hèrta khent geschoppet fin 's djar 2010. Gianante vür dise arbatn soin neméar khent gemacht un asó ista khent vorlòrt hèrta mearar bassar.

Fin 's djar 2010, pan bintar balda di earde is gest gevrórt, ista khent genützt 's bassar von sordjéti obar 's lãnt un asó hattma gespart. Sa vo mearara zait, pan summar, anvétze, ista neméar khent genützt ditza bassar ombrómm 's is nèt gest sauber. Vor biane djar soinda khent gebèkslt di tum von bassar von gãntz lãnt aus bas ka dar Tetsch un pitt disar arbat soinda o khent gelekk di kontatör auszalt. Nèt alle hãms getãnt ma 's bart mochan khemmen gemacht.

'S djar 2008 dar Kamòu hatt ausgemacht biavl zo macha zaln 's bassar, machante zaln mindar di earstn 36mc (100 litre attn tage) vor aniaglas mentsch; ditza ombrómm dar OMS (Org. Mondiale della Sanità) khütt ke aniaglas mentsch atti bèlt schöllat hãm das mindarste 50 litre bassar attn tage. Von djar 2008 atz djar 2013 dar Kamòu hatt ausgemacht zo macha zaln in laüt € 0,30 vor di earstn 36 mc bassar vor aniaglas mentsch; zo kreschra att € 0,423 un € 0,55, pittnan fisso vo € 45.

Atz 28.05.2013 dar Kamòu hatt gebèkslt, gianante hintarbart, basta hatt gehatt ausgemacht dar Konsildjo 's djar 2008, nemmante vort di börtar "vor aniaglas mentsch". Als konsildjar pinneme gemacht vürsnen ombrómm di Djunta mage nèt bèkslt basta hatt ausgemacht dar Konsildjo un mage o nèt bèksln gianante hintarbart in di zait.

Spetar di Djunta hatt mearane vert geheft di tariffe von bassar. Di sèllnen boda soin est soin khent ågenump 's djar 2018 vodar Djunta.

Berda is inngemèldet in ünsar kamòu zalt € 0,78 vor di earstn 40mc un dena € 1,20, € 1,44 un, vor berda zert mea-

rar bas 120 mc, € 1,97. 'S soinda o z'zala darzuar € 50,73 + IVA. Dise naüng tariffe schedegen in groasan famildje ombrómm sa halt nèt kunt ke aniaglas mentsch hatt rècht zo haba alle tage a migele bassar. Vor ditza bartemar gem zo



tüana asta, von djar 2022 vort, aniaglas mentsch zal gãntz biane di earstn 50 litre bassar attn tage asó azpe 's khütta di ARERA, Autorità di Regolazione Energia.

In di lest djardar dar Kamòu vo Folgràit hatt gevorst hèrta mearar in Kamòu vo Lusérn vor basta khostet dar acquedotto intercomunale. 'S djar 2019 dar Kamòu vo Lusérn hatt nèt gezalt ombrómm Lusérn in di lestin djar hatt genützt hèrta mindar bassar un dar sèll von Folgràit hèrta mearar un alóra berats djüst zaln in proportzióng.

In di lestin djardar dar Kamòu vo Lusérn hatt gevorst in Kamòu vo Leve zo maga nützan 's bassar von Fontanü, boda is pessar bas das sèll vodar Seghetta; bar halt zo maga nützan ditza bassar fra drai djar.

In a par bochan barta khemmen inngeschaltart a potabilitatör pinn ultravioletti zoa zo putza 's bassar åna zo mocha nützan asó vil klòro. 'S djar boda khint barta drauschaung attn acquedotto di società STET/AMNU.

Vo dise vür barpar o machan zaln 's bassar boda is khent genützt un neméar geschètzt aspe 's is vürkhent in di lestin djar. 'S bassar is eppas bichte boda geat genützt gerècht.

Parliamo di acqua

Storicamente il rifornimento idrico a Lusérn era dato dalle cisterne che raccoglievano acqua di falda (Piazza/Platz, Tezze/Tetsch, Via Mazzini/Prünndle) e dalla fontana in piazza, alimentata dalle sorgenti Hungarbassar, Stutz e Campo vecchia o alta.

Nel secondo dopoguerra è stata realizzata una prima rete al servizio delle abitazioni ed utenze private. Negli anni cinquanta si è aggiunta la sorgente Campo nuova o bassa in una lunga galleria. Queste sorgenti hanno una portata modesta, spesso insufficiente alle esigenze, che sono sempre andate aumentando.

Nei primi anni settanta si è realizzata l'opera di presa nel

Rio Seghetta, con posa della condotta lungo la strada Monterovere-Lusérn e contemporaneamente è stato fondato il Consorzio Acquedotto Intercomunale Folgaria, Lavarone, Luserna, Terragnolo per dare garanzia di rifornimento idrico a tutto l'Altipiano. In periodi di siccità si è ricorsi talvolta a tale rifornimento idrico, proveniente dalla Valle di Terragnolo. Nel 1982 è stata rinnovata e completata la rete idrica interna. A partire dagli anni attorno al 2000 si sono presentate sempre più frequentemente delle perdite, quasi sempre sugli allacciamenti privati realizzati negli anni cinquanta, perdite che si cercavano e riparavano sino all'anno 2010. Poi questo lavoro è stato trascurato e le perdite sono aumentate a diversi litri al secondo. Sino al 2010 d'inverno, con il terreno innevato, usavamo anche l'acqua delle sorgenti che, essendo per caduta, consentiva di risparmiare sul pompaggio dalla Seghetta. Il loro uso d'estate era già stato abbandonato da tempo, in quanto, essendo superficiali, ad ogni temporale la portata aumentava, ma l'acqua risultava inquinata. Pochi anni fa la rete interna è stata rinnovata, con posizionamento dei contatori in pozzetti stradali dai quali doveva partire l'allacciamento privato (esclusa frazione Tezze dove la condotta comunale era già stata rinnovata, lasciando i contatori nelle case). Non tutti hanno spostato il contatore dalla propria cantina al pozzetto stradale comunale, come da ordinanza del Sindaco. Tale lavoro dovrà essere ultimato quanto prima.

Nel 2008 il Consiglio Comunale, con delibera n. 5 del 9.02.2008, aveva determinato le tariffe per l'acqua potabile che prevedevano il costo agevolato su 36 mc all'anno (100 litri al giorno), "per ogni residente", per equità verso le famiglie numerose, considerando che l'OMS, Org. Mondiale della Sanità, stabilisce che ogni essere umano sul pianeta dovrebbe poter disporre di almeno 50 litri di acqua potabile al giorno, come minimo vitale, per le esigenze alimentari ed igieniche. La tariffa approvata nel 2008 e confermata sino al 2013 prevedeva € 0,30 per i primi 36 mc di acqua potabile "per ciascun residente", per poi aumentare a € 0,423 e € 0,55, con un fisso di € 45 per utenza domestica. Più IVA e canone fognatura, stabilito dalla Provincia.

Con delibera n. 38 dd. 28.05.2013 la Giunta Comunale ha modificato retroattivamente le tariffe previste dalla delibera consiliare del 2008 e dalle successive delibere di Giunta, cancellando le parole "per ogni residente". Come consigliere di minoranza ho fatto ricorso (le tariffe non possono essere modificate per il passato e la Giunta non può modificare delibere del Consiglio), ma la Giunta comunale l'ha respinto, ed io non ero in grado di ricorrere al TAR, spendendo migliaia di euro della mia famiglia.

In seguito la Giunta ha aumentato più volte le tariffe. Quelle in vigore sono state deliberate dalla Giunta Comunale nel 2018 e poi sempre confermate.

Per i residenti prevedono € 0,78 per i primi 40 mc "per utenza domestica", per poi salire a € 1,20, € 1,44, e per il consumo oltre i 120 mc si pagano € 1,97 più il fisso di € 50,73, più IVA e canone fognario stabilito dalla Provincia. Tali tariffe penalizzano le famiglie numerose, in quanto non tengono conto che ogni residente ha bisogno di un minimo vitale di acqua potabile, che dovrebbe essere pagata a tariffa agevolata. È mia ferma intenzione proporre, per il 2022, tariffe non solo

minori, ma più eque, prevedendo che la tariffa agevolata sia applicata al minimo vitale di 50 litri al giorno di acqua potabile a "ciascun residente". Anche l'ARERA, Autorità di Regolazione Energia, Reti ed Ambiente, ha confermato (per ultimo con deliberazione 585/2020) che deve essere garantito un minimo vitale di acqua potabile di 50 litri al giorno per persona. Per i più poveri addirittura gratis.

Nell'ultimo decennio gli addebiti da parte del Comune di Folgaria per acquedotto intercomunale sono aumentati notevolmente, anche a causa della maggiore usura causata dall'utilizzo dell'acqua dell'acquedotto intercomunale per l'innevamento delle piste sciistiche. Abbiamo anche chiesto la revisione delle percentuali di riparto delle spese fisse e di investimento, che per Luserna sono il 2,9%, in quanto rispetto agli anni settanta a Lusérn i residenti sono più che dimezzati, mentre a Folgaria i consumi sono più che raddoppiati. A partire dal 2011 Folgaria ha inoltre addebitato ai 4 comuni consorziati, in contrasto con la convenzione del 2002, in parti uguali il costo delle perdite idriche (€ 5.676,35 nel 2011 ed € 34.125,51 nel 2019), in questo caso la Giunta non ha pagato, accogliendo le mie contestazioni del promemoria del 10.05.2017. La convenzione prevede l'addebito proporzionale ai consumi (inesistenti o modestissimi negli ultimi anni per Luserna).

La nostra nuova Amministrazione ha fermamente contestato questa applicazione distorta della convenzione e non pagherà per questa voce. È inoltre intenzionata a ridiscutere



da subito la convenzione per modificare i parametri, con la prospettiva di uscire dalla stessa, non appena possibile. Ciò consentirà un'ulteriore riduzione delle tariffe. Negli ultimi anni la scorsa amministrazione ha opportunamente concordato con Levico Terme l'utilizzo dell'acqua dei Fontanoni in Vezzena, di qualità migliore di quella della Seghetta. È già stato elaborato e finanziato un lotto di lavori ed a breve sarà conferito l'incarico di progettazione del secondo lotto. Tra tre anni prevediamo di poter utilizzare l'acqua di Vezzena di qualità migliore, mentre l'acqua della Seghetta, resterà di riserva, ed in parte verrà utilizzata anche dagli impianti sciaviari del carosello Lavarone-Luserna-Vezzena, a carico della Società Turismo Lavarone. Nelle prossime settimane sarà installato un potabilizzatore a raggi ultravioletti, che consentirà di ridurre la quantità di cloro necessario per garantire la potabilità. Dall'inizio di quest'anno abbiamo la possibilità di accedere al telecontrollo dei dati dell'acquedotto, e quindi di controllare costantemente la regolarità della potabilizzazione dell'acqua e regolarla secondo le esigenze.

Con l'inizio del prossimo anno intendiamo entrare nella società STET/AMNU alla quale affidare la gestione dell'acquedotto, per avere un controllo ed assistenza h24 per 365 giorni all'anno. Siamo anche impegnati a regolarizzare gli addebiti, con un rilievo e censimento esatto delle utenze con lettura reale aggiornata dei contatori e degli utenti, in quanto negli ultimi anni, sotto la gestione associata, i consumi sono stati prevalentemente stimati e non verificati, per cui con le fatture del 2020 e 2021 si andrà a fare i conguagli per poi ripartire con la fatturazione corretta, sulla base dei consumi reali verificati dalla lettura annuale dei contatori.

La distribuzione di acqua potabile, elemento indispensabile per la vita, è uno dei servizi essenziali che a noi stanno a cuore e che siamo impegnati a gestire nel modo migliore.

PS: nel testo in cimbri è stata usata la forma di scrittura tradizionale, ammessa e non la regola introdotta nel 2006 (quindi per acqua: bassar e non bazzar)

Zum Thema Wasser

Früher erfolgte die Wasserversorgung Lusérns über die Zisternen, in denen das Grundwasser gesammelt wurde (in Piazza/Platz, Tezze/Tetsch, Via Mazzini/Pründle), und über den von den Quellen Hungarbassar, Stutz und Campo (alte oder obere Quelle) gespeisten Brunnen auf dem Dorfplatz. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde ein erstes Leitungsnetz zur Versorgung von Privathaushalten angelegt. In den 1950er Jahren kam durch einen langen Tunnel die neue oder untere Quelle Campo hinzu. Die Schüttung dieser Quellen ist bescheiden und oft unzureichend für einen Bedarf, der auch noch ständig wächst.

Anfang der 1970er Jahre wurde der Rio Seghetta angezapft, und eine Leitung entlang der Straße Monterovere-Lusérn verlegt. Mit dem gleichzeitig gegründeten *Consorzio Acquedotto Intercomunale* Folgaria, Lavarone, Lusérn und Terragnolo sollte die Wasserversorgung der gesamten Hochebene gewährleistet werden. In Trockenzeiten wurde manchmal auf diese Wasserreserven aus dem Valle di Terragnolo zurückgegriffen. 1982 wurden die internen Wasserleitungen

erneuert und fertiggestellt. Etwa ab 2000 kam es häufig zu Rohrbrüchen, die fast immer die privaten Anschlüsse aus den 1950er Jahren betrafen und bis 2010 gesucht und repariert wurden. Als später diese Eingriffe vernachlässigt wurden, kam es zu Leckagen von bis zu mehreren Litern pro Sekunde. Bis 2010 konnte zumindest im Winter, solange Schnee lag, auch das Quellwasser verwendet werden. Als Fallwasser hatte es den Vorteil, dass man sich das Hochpumpen von der Seghetta sparen konnte. Im Sommer waren die Quellen schon lange nicht mehr von Nutzen, denn da sie oberflächlich waren, nahm das Volumen bei jedem Gewitterschutt zu, aber das Wasser kam verschmutzt an. Vor einigen Jahren wurde das dorfinterne Leitungsnetz erneuert und durch die Zäblerschächte auf den Straßen ergänzt, von wo aus die privaten Anschlüsse abzweigen sollten (außer in Tetsch, wo die kommunalen Rohrleitungen bereits erneuert und die Zähler in die Häuser gebracht worden waren). Nicht alle haben die Verordnung des Bürgermeisters befolgt, und die Zähler aus seinem Keller in den städtischen Schacht verlegt. Das soll jetzt so schnell wie möglich nachgeholt werden. Mit seinem Beschluss Nr. 5 vom 9. Februar 2008 hatte der Gemeinderat begünstigte Trinkwassertarife festgelegt, die für einen Verbrauch von bis zu 36 Kubikmetern im Jahr (d.h. 100 Liter am Tag) „pro Einwohner“ galten (um vielköpfige Familien nicht zu benachteiligen). Dabei wurde berücksichtigt, dass laut der Weltgesundheitsorganisation eine Grundversorgung von 50 Litern Trinkwasser am Tag pro Erdenbewohner für Ernährungs- und Hygienezwecke gewährleistet sein sollte. Der 2008 genehmigte und bis 2013 bestätigte Tarif betrug 0,30 € für die ersten 36 m³ Trinkwasser „pro Einwohner“, und wurde dann auf 0,423 € und 0,55 € erhöht, mit einer festen Gebühr von 45 € pro Haushalt, zuzüglich Mehrwertsteuer und Abwassergebühren, wie von der Provinz festgelegt. Mit Beschluss Nr. 38 vom 28. Mai 2013 änderte der Gemeindeausschuss rückwirkend die vom Ratsbeschluss von 2008 und den nachfolgenden Beschlüssen des Gemeindeausschusses festgelegten Preise, indem der Zusatz „pro Einwohner“ gestrichen wurde. Als Ratsmitglied der Minderheit legte ich Einspruch ein (weder eine rückwirkende Korrektur der Tarife, noch eine Änderung der Beschlüsse des Gemeinderats durch den Gemeindeausschuss sind zulässig). Nachdem dieser vom Ausschuss abgewiesen wurde, musste ich davon absehen, beim TAR Einspruch zu erheben, da ich tausende von Euro aus dem Vermögen meiner Familie hätte ausgeben müssen.

In der Folgezeit hat der Ausschuss die Wasserpreise mehrmals erhöht. Die geltenden Tarife wurden 2018 vom Gemeindeausschuss beschlossen und danach immer bestätigt. Derzeit beträgt der Preis für die gemeldeten Einwohner 0,78 € für die ersten 40 m³ „pro Haushalt“; danach steigt er auf 1,20 € bzw. 1,44 €, und bei einem Verbrauch von mehr als 120 m³ zahlt man 1,97 €, plus die Grundgebühr von 50,73 € zuzüglich Mehrwertsteuer und die von der Provinz festgelegte Abwassergebühr. Diese Preisstaffelung ist von Nachteil für vielköpfige Familien, da sie nicht berücksichtigt, dass jeder Einwohner eine lebensnotwendige Mindestmenge an Trinkwasser benötigt, für welche ein ermäßigter Tarif gelten sollte. Ich habe die feste Absicht, für das Jahr 2022

nicht nur niedrigere, sondern auch gerechtere Tarife vorzuschlagen, und durchzusetzen, dass der ermäßigte Tarif auf den Grundbedarf von 50 Litern Trinkwasser pro Tag „pro Einwohner“ angewendet wird. Auch die Agentur für die Regulierung von Energie, Versorgungsnetzen und Umwelt ARERA hat bestätigt (und zwar zuletzt mit Beschluss Nr. 585/2020), dass ein Minimum von 50 Litern an lebensnotwendigem Trinkwasser pro Tag und Person gewährleistet sein muss. Für die ärmsten Menschen sogar kostenlos.

In den letzten zehn Jahren sind die Gebühren der Gemeinde Folgaria für das interkommunale Wasserwerk erheblich gestiegen, was unter anderem auf einen größeren Verschleiß aufgrund der Verwendung von Wasser aus den interkommunalen Wasserleitungen für die künstliche Beschneidung der Skipisten zurückzuführen ist. Derzeit liegt der Lusérner Anteil an den festen Gebühren und Investitionskosten bei 2,9 %, aber diesbezüglich haben wir eine Revision gefordert, weil Lusérn im Vergleich zu den 1970er Jahren heute weniger als die Hälfte der Einwohner aufweist, während sich der Verbrauch in Folgaria mehr als verdoppelt hat. Entgegen des Abkommens von 2002 stellt Folgaria seit 2011 den vier Konsortialgemeinden auch die Kosten für Wasserverluste zu gleichen Teilen in Rechnung (5.676,35 € im Jahr 2011, 34.125,51 € im Jahr 2019); in diesem Fall hat der Gemeindevausschuss nicht gezahlt und meinen Einwänden aus dem Vermerk vom 10.05.2017 stattgegeben. Laut dem Abkommen wäre dies proportional zum Verbrauch zu berechnen (und der ist in Lusérn in den letzten Jahren nicht vorhanden oder äußerst gering).

Unsere neue Verwaltung hat diese verzerrte Anwendung des Abkommens nachdrücklich beanstandet und wird die Zahlung nicht leisten. Sie drängt umgehend auf neue Verhandlungen zu dem Abkommen, um die Parameter zu ändern, und mit der Perspektive, so schnell wie möglich auszustiegen. Danach wird eine weitere Preissenkung möglich sein. In den letzten Jahren war die vorangegangene Verwaltung weitsichtig genug, mit Levico Terme die Nutzung des Wassers der Fontanoni in Vezzena zu vereinbaren, das zudem von besserer Qualität ist als das der Seghetta. Das

erste Bauwerk ist bereits ausgearbeitet und finanziert, und demnächst wird die Planung des zweiten in Auftrag gegeben. Wir gehen davon aus, in drei Jahren das qualitativ bessere Wasser aus Vezzena nutzen zu können, während das Wasser von der Seghetta als Reserve zur Verfügung steht und zum Teil auch von den Skianlagen des Skigebiets Lavarone-Lusérn-Vezzena genutzt wird, die der Tourismusgesellschaft Lavarone unterstehen. In den nächsten Wochen wird ein Wasseraufbereiter mit UV-Strahlung installiert, so dass weitaus weniger Chlor erforderlich ist, um die Trinkqualität zu gewährleisten. Seit Anfang dieses Jahres haben wir Zugriff auf die Daten der Fernüberwachung des Wasserwerks, und können ständig überprüfen, ob die Aufbereitung des Wassers ordnungsgemäß erfolgt, und bei Bedarf eingreifen.

Wir beabsichtigen, zum kommenden Jahr der Gesellschaft STET/AMNU beizutreten, und dieser die Verwaltung des Wasserversorgungssystems anzuvertrauen, um an 365 Tagen im Jahr rund um die Uhr Kontrolle und Assistenz zu haben. Außerdem arbeiten wir daran, die Rechnungsstellung zu regulieren, und dafür zunächst eine genaue Erhebung und Zählung der Abnehmer und eine aktualisierte, reale Ablesung der Zähler und der Verbraucher vorzunehmen. Nachdem in den letzten Jahren unter der Gemeinschaftsverwaltung fast immer von einem geschätzten und selten abgelesenen Wasserverbrauch ausgegangen war, wird mit den Rechnungen für 2020 und 2021 ein Ausgleich durchgeführt, um dann neu zu starten mit einer korrekten Abrechnung auf der Grundlage des effektiven Verbrauchs, der anhand einer jährlichen Ablesung der Zähler festzustellen ist.

Trinkwasser ist unverzichtbar und lebensnotwendig, und seine Verteilung gehört zu den grundlegenden Dienstleistungen. Das liegt uns am Herzen und wir verpflichten uns, es bestmöglich zu verwalten.

P.S.: In dem in zimbrischer Sprache verfassten Text wurde die traditionelle, akzeptierte Schreibweise verwendet und nicht die 2006 eingeführte Regel (z.B. bassar und nicht bazzar für „Wasser“).



Pompaggio acqua dalla cisterna di Piazza Marconi

SCHUAL

Da zimbar zung ka schual

> **Roberta Bisoffi** - Schualdiridjént von schualn vo Folgràit, Lavrou un Lusérn

I hân hërta gehatt an groazan interese vor di zimbarzung: a pizzle vor daz sell boz iz moi arbat vo germanist, bodame hatt gevüart zo khenna alte un modérnege zungen boda abestâmmen vodar taütschan, a pizzle vor in charme boda Lusérn hatt aftz berda hatt genumma gedult zo khennaz, zo khenna soi stördja, zo giana afte staing boda ren vo soinar kultür.

Asó hânne âgenump gearn z'soina nominàrt schual diridjén-ten von Schualinstitut vo Folgrait, Lavrou un Lusérn un pin gest kontént zo haba drinn in moi schual da zimbar zungmindarhait.

Dar Institut izzen hërta genump ka hèrtz schoanen un vürtrang di zung vodar mindarhait: sidar sovl zait, defâtte, soinda khent augelekk ettlane aktziongen pinn zil auzohalta di zung un zo macha khennen di kultür un di traditziongen von zimbar, gianante z'sega un zo khenna Lusérn, machante khemmen in di schual zo reda laüt bodasen drinndarkhen-nen, pitt linguistik un hândl bèrkhstattn boda hârn auvargemacht khemmen uraltz gebizza un uralte arbatn.

Überhaupt da Untar Schual vo Lavrou hatt in soin curriculo daz zimbar, süachante asó zo giana vürsnen pinn sell boda khint getânt in khindargart vo Lusérn. Darzuar in urn pittnâ-ndar taütsch-zimbar, in linguistik un hândl bèrkhstattn un di vert boma geat atz Lusérn zo khenna di burtzan von zimbar vo haür vort izta khent augelekk a linguistik prodjèkt vor di khindar vo Lusérn, daz earst vo allz zo reda pezzar.

Azta di pandemi bartz zurgem, dar Institut in ditza schual-djar bart vürtrang ettlane ândre prodjèkte afte zung ankunto in schütz zuargètt von Dienst vor di Zungmindarhaitn vodar Provintz; asó darzuar allz daz sell boda khint hërta getânt haür böllbar mittarbatn pinn schualn von lentar boda lem di ândarn zungmindarhaitn, auzbèkslnse zbisnen studjènt, auhaltnaz atz Lusérn, un machan kürs zo maga hârn in pefél vodar zimbarzung.

Dar Institut nimpfen vür pittnândar pinn ândarn istitutziongen zo halta un zo macha khennen disa zung un soine traditziongen, boda nèt soin lai dar schatz vo Lusérn, ma 'z soinz di burtzan vodar gântzan Hoachebene.



Il cimbro a scuola

Ho sempre nutrito un interesse particolare per la lingua cimbra: un po' per la mia formazione professionale di germanista, che mi ha portato a confrontarmi con lingue antiche e moderne di origine germanica, un po' per il fascino che Luserna esercita su chi ha la pazienza di esplorarla, conoscere la sua storia, percorrere i sentieri che ne rivelano la cultura. La nomina a dirigente scolastica dell'Istituto Comprensivo Folgaria Lavarone Luserna mi ha quindi fatto molto piacere anche per la presenza al suo interno della minoranza cimbra. L'Istituto si è preso sempre a cuore la tutela e l'implementazione della lingua di minoranza: sono state avviate da tempo numerose azioni finalizzate sia al supporto linguistico che alla diffusione della tradizione e cultura cimbra attraverso visite guidate a Luserna e all'Istituto Cimbro, intervento di esperti, laboratori di lingua e manuali che riportano alla luce antichi saperi e mestieri. Soprattutto la Scuola Primaria di Lavarone è destinataria di azioni strutturate che sono state integrate nel curriculum, anche nella prospettiva di creare una continuità rispetto all'importante immersione linguistica attuata nella Scuola dell'Infanzia di Luserna. Accanto alle codocenze di tedesco-cimbro, ai laboratori disciplinari e manuali in lingua, alle attività e uscite volte alla scoperta delle radici e tradizioni cimbre, da quest'anno è stato organizzato un laboratorio linguistico per i bambini di Luserna, volto a implementare le competenze soprattutto orali.

Se la situazione epidemiologica lo consentirà, l'Istituto attuerà nel corrente anno scolastico numerose azioni progettuali grazie al finanziamento del Servizio Minoranze Linguistiche della PAT: oltre ai consueti interventi su tutte le classi dei plessi, vogliamo organizzare uscite e collaborazioni con altri istituti di territori di minoranza, scambi tra studenti, soggiorni presso Luserna, corsi di lingua volti al conseguimento della certificazione cimbra.

L'Istituto si impegna a contribuire assieme alle Istituzioni e alle famiglie al mantenimento e alla diffusione di questa lingua e delle sue tradizioni, che non sono patrimonio esclusivo della piccola comunità di Luserna, ma rappresentano le radici di tutto l'Altopiano, e non solo.

Zimbrisch in der Schule

Die zimbrische Sprache hat schon immer ein lebhaftes Interesse bei mir ausgelöst: zum einen bin ich als studierte Germanistin motiviert, mich mit alten und modernen Sprachen germanischen Ursprungs zu beschäftigen, und zum anderen übt Lusérn eine große Faszination auf diejenigen aus, die die Geduld haben, sich mit dem Dorf und seiner Geschichte zu befassen, und den Weg zu folgen, die seine Kultur offenbaren.

So hat mich meine Ernennung zur Direktorin des *Istituto Comprensivo Folgaria Lavarone Lusérn* auch daher sehr gefreut, dass dort die

zimbrische Sprachminderheit vertreten ist.

Der Schutz und die Umsetzung der Minderheitensprache war schon immer ein besonderes Anliegen dieser Schule. Seit geraumer Zeit wurden zahlreiche Initiativen ergriffen, die sowohl auf die Förderung der Sprache als auch auf die Verbreitung der zimbrischen Tradition und Kultur abzielen. Dazu gehören z.B. Führungen durch Lusérn und das zimbrische Institut, Beiträge von Experten, Sprachworkshops und Bücher, die über Wissen und Handwerke von früher Aufschluss geben. Vor allem in der Grundschule Lavarone sind strukturierte Maßnahmen Teil des Lehrplans, auch um die tiefgreifende Spracherfahrung aus dem Kindergarten Lusérn fortzuführen. Zusätzlich zum gemeinsamen zimbrisch-deutschen Unterricht, den Fach-AGs und dem Sprachmaterial, den Aktivitäten und Exkursionen zum Thema der zimbrischen Kultur und Traditionen wurde dieses Jahr eine Sprach-AG für die Lusérner Kinder organisiert, bei der der Schwerpunkt auf die mündlichen Kompetenzen gelegt wird.

Wenn es die Situation der Pandemie zulässt, wird die Schule im laufenden Schuljahr zahlreiche vom Dienst für sprachliche Minderheiten der A.P.T. finanzierte Projekte durchführen: neben den üblichen, alle Klassen betreffenden Initiativen möchten wir Ausflüge und Gemeinschaftsarbeiten mit anderen Schulen in Minderheitengebieten, Schüleraustausche, Aufenthalte in Lusérn, sowie Sprachkurse zur Erlangung des Sprachzertifikats Zimbrisch organisieren.

Die Schule wird gemeinsam mit den Institutionen und den Familien ihren aktiven Beitrag zur Erhaltung und Verbreitung der zimbrischen Sprache und Traditionen leisten, die das Erbe der kleinen Gemeinschaft von Lusérn sind, aber auch für die gesamten Hochebene und darüber hinaus wichtige Wurzeln darstellen.

Luserna/Lusérn, fine 1800,
sullo sfondo la scuola tedesca.



KULTURINSTITUT LUSÉRN

Di arbatn von summer von Kulturinstitut Lusérn

> Willy Nicolussi Paolaz - Direktór



Haür dar Kulturinstitut auz pan summer, siänka azta soin gest vil spèrrn peng dar pandemì, iz gelänk allz ummaz auzolega mearare prodjèkte vürgelekk von soi progråmm, zbisnen disan dar kontzèrt von *Balt Hütta*, dar *Summer Khindargart*, da *Zimbar Kolònia*, dar kontzèrt vodar Maria Roveran un dar *Lest Schèrtzar*.

Ploaz sachandarn boda soin ågånt groaze un khlummane. Dar kontzèrt von *Balt Hütta* iz khent augelekk vor di djungen, zo machase stian a pizzle panàndar, dar iz khent gemacht in Platz in tage vo Ferragosto. Di singar soin gest auerüstet pinn altn rüstn vodar Hoachebene zo gedenkha pezzar di burtzan vo disarn earde un darzuar zo hõarase pezzar se sèlbart singante soine folk kantzü gepuntet in zimbar. Di laüt hãm genump toal kontént, singante un tãntzante un vor-sante mearare vert in bis von kantzü.

Dar zboate prodjèkt iz dar *Summer Khindargart* 'z iz nèt gest dèstar vennen di laüt zo machanen ombrómm alle djar iz hërta sberar hãm laüt boroatet vor ditza. Di arbat iz khent zuargètt dar Kooperatif "Il Sorriso" boda sa macht in èstkhindargart. Haür hattar ingehaltet mindar baz di åndarn djar, ombrómm di Provintz hatt offegehaltet di khindargart auz pan gåntz månat von höbiat. Di khindar soin khent inngevånk pitt ploaz spil saiz azpe biar saiz atz belesch un alle soin gest kontént.

Da *Zimbar Kolònia* haür hattze nèt gemak haltn azpe di åndarn djar au in "ex ponte radio" un alóra izze khent gemacht in spòrtplatz un in Sala Bacher pittar mitthilfe von Kulturverein un von Kamòu bodaz hãm gètt di struktürn. Di arbat iz khent zuargètt dar Kooperatif "Amica" vo Pèrsan boda, pittnàndar pitt zboa laüt, boda ren azpe biar hatt hergerichtet ettlane sachandarn zo macha khennen di zimbarzung. Alln in bochan izzen khent gètt a nãm, da earst boch "Dar Bolf" da zobate "Dar Per", da draite "Di Paige" un da lest "di Marmòtt" boda hãm gezoaget bazta iz khent getãnt in di natür ume 'z lånt her.

Verte da *Zimbar Kolònia* aniaglan khinn izzen khent gètt a slüzzele USB drau pinn film von viar bochan pasàrt in kolònia.

In earst sunta von bimmat in spòrt platz izta khent gemacht dar *Lest Schèrtzar*, haür hãmda genump toal acht squadre djunge boda hãm gespilt pittar zung, spiln boda soin khent augelekk vodar Valentina Nicolussi Castellan. Di spiln soin khent durchgevüart von Fiorenzo Nicolussi Castellan geholt vo alln in laüt von Kulturinstitut.

In toalnemmar izzen khent gètt a fèlpa un zboa franelela un hãm gemak èzzan sèmm in spòrtplatz boda iz khent augelekk a rastpunkt.

Verte di gara dar Vorsitar Gianni Nicolussi Zaiga hatt gètt



in prais in earstn drai boda soin gerift un dena darnå iztase gehaltet dar kontzèrt vodar Maria Roveran boda hatt gesunk di kantzü azpe biar von soin lest disko "Naüge Beng". Dar cd iz khent gemacht pittar mitthilfe von Kulturinstitut, vodar Redjong Trentino-Südtirol un pittar hilfe zo übarsetzta di tèkstn von Stefano Nicolussi Galeno

Zo lüsna in kontzèrt soinda gest dar Vorsitar von provintziål Rat Walter Kaswalder, Mara Dalzocchio un Devid Moranduzzo; dar Vorsitar Kaswalder hatt bidar untarstricht bia bichte 'z iz schoanen di zungmindarhaitn vodar Provintz un vürtrag di kulturål un linguistik traditzionen.

I khü vorgèllz Gott alln in laüt von Kulturinstitut boda hãm gearbatet asó garècht auzolega dise sachandarn.

Le attività estive organizzate dall'Istituto Cimbri

Quest'anno l'Istituto è riuscito a organizzare diverse attività estive rientranti all'interno del piano programmatico nonostante le restrizioni dovute alla pandemia ancora in atto, tra cui: il concerto di canti popolari con la band *Balt Hütta*, l'asilo estivo – *Summer Khindargart*, la colonia cimbra – *Zimbar Kolònia*, il concerto di Maria Roveran e il *Lest Schèrtzar*.

Le varie attività hanno interessato sia i piccoli che i grandi. Il concerto con la band *Balt Hütta*, organizzato per coinvolgere i giovani di Luserna e creare un momento di aggregazione, è stato eseguito a metà agosto presso l'anfiteatro in piazza Marconi. La band si è presentata con i costumi degli antichi abitanti dell'Altipiano per creare una suggestiva atmosfera di ritorno alle origini e per interpretare al meglio le loro canzoni improntate al folklore degli antichi cimbri. Il pubblico presente ha partecipato in modo animato, ballando e incitando la band a eseguire un "bis" delle canzoni.

La seconda iniziativa ha riguardato l'asilo estivo *Summar Khindargart*; la realizzazione ha richiesto un certo sforzo nella ricerca degli assistenti culturali in quanto la disponibilità di persone in grado di parlare il cimbro e in possesso dei requisiti richiesti per lavorare in tale ambito è diventata ormai una sfida. La cooperativa "Il Sorriso" che gestisce il nido è stata incaricata anche per le attività dell'asilo estivo vista l'esperienza maturata in tale ambito. Quest'anno l'attività si è limitata a un periodo più breve, dal 2 al 27 agosto in quanto la Giunta provinciale ha esteso il periodo di apertura delle scuole materne a tutto il mese di luglio. L'attività si è svolta coinvolgendo tutti i bambini in giochi e attività sia in italiano che in cimbro con grande soddisfazione delle famiglie.

La colonia estiva *Zimbar Kolònia* a differenza degli anni passati non si è potuta svolgere presso la struttura ex ponte radio ma si è svolta, dal 26 luglio al 20 agosto, presso il campo sportivo "Urbano Nicolussi Castellan" e la sala Bacher in collaborazione con il Kulturverein Lusern e il Comune di Luserna che hanno messo a disposizione le loro strutture. L'attività è stata affidata alla cooperativa "Amica" di Pergine che ha svolto insieme agli assistenti di lingua cimbra diverse attività per intrattenere i bambini e far apprendere loro la lingua cimbra. Ad ogni settimana di attività era stato attribuito un nome: la prima settimana *dar bolf*, la seconda *dar per*, la terza *di paige* e l'ultima *di marmòt*, rappresentative delle attività svolte in natura e nei dintorni del paese.

A conclusione della *Zimbar Kolònia* è stato regalato a ogni bambino e bambina una chiavetta usb contenente un cortometraggio delle quattro settimane trascorse in colonia.

La prima domenica di ottobre presso il campo sportivo si è svolta la storica gara a premi del *Lest Schèrtzar* che ha visto quest'anno la partecipazione di otto squadre di giovani motivati a cimentarsi in quiz e prove di intelligenza linguistica cimbra ideati e realizzati da Valentina Nicolussi Castellan. I giochi sono stati condotti da Fiorenzo Nicolussi Castellan aiutato da tutto il personale dell'Istituto Cimbro.

Ai partecipanti è stata regalata una felpe, due magliette e un buono pasto da consumare presso il punto ristoro all'interno del campo sportivo.

A conclusione della gara il Presidente Gianni Nicolussi Zaiga ha consegnato i premi ai primi tre classificati e a seguire si è svolto il concerto di Maria Roveran che si è esibita cantando le canzoni in cimbro del suo ultimo cd *Naüge Beng*. Il cd di canti cimbrici è stato realizzato in collaborazione con l'Istituto Cimbro, la Regione Trentino Alto Adige e per la parte di armonizzazione e traduzione testi con la collaborazione di Stefano Nicolussi Galeno.

Al concerto hanno partecipato anche il Presidente del Consiglio Provinciale Walter Kaswalder, Mara Dalzocchio e David Moranduzzo; il Presidente Kaswalder in un breve discorso ha espresso apprezzamenti per questa iniziativa e ha ribadito l'importanza della tutela delle minoranze linguistiche sul territorio provinciale e della salvaguardia delle tradizioni culturali e linguistiche.

Un ringraziamento a tutto il personale dell'Istituto che ha lavorato in modo esemplare per la realizzazione di questi eventi.



Vom Kulturinstitut Lusérn organisierte Sommeraktivitäten

Dieses Jahr ist es dem Institut trotz der Einschränkungen aufgrund der anhaltenden Corona-Pandemie gelungen, verschiedene vom Programmplan vorgesehene Sommerveranstaltungen zu organisieren, darunter das Volksliederkonzert mit der Band *Balt Hütta*, den Sommerkindergarten - *Summar Khindargart*, die zimbrische Kolonie - *Zimbar Kolònia*, das Konzert von Maria Roveran und das *Lest Schèrtzar*. Ein vielseitiges Programm für Jung und Alt.

Das Konzert mit der Band *Balt Hütta*, das Mitte August im Amphitheater auf der Piazza Marconi stattfand, richtete sich vor allem an ein junges Lusérner Publikum und war eine Gelegenheit zum Zusammentreffen. Beim Auftritt der Band in den alten Trachten der Hochebene kam eine stimmungsvolle Atmosphäre der Rückkehr zu den

Ursprüngen auf, die das an die Folklore der alten Zimbern angelehnte Repertoire an Liedern gut zur Geltung brachte. Ein mitreißendes Spektakel, bei dem das Publikum tanzte und Zugaben forderte.

Bei der Organisation der zweiten Initiative, dem *Summar Khindargart*, hat sich die Suche nach geeigneten Kulturassistenten als schwierig erwiesen, denn mittlerweile ist es eine echte Herausforderung, Personen zu finden, die zimbrisch sprechen und die notwendigen Voraussetzungen für diese Aufgabe mitbringen. Mit der Durchführung des Sommerkindergartens wurde die Genossenschaft „Il Sorriso“ betraut, die den normalen Kindergarten betreibt und daher Erfahrung in diesem Bereich hat. Dieses Jahr betrafen die Aktivitäten einen kürzeren Zeitraum, nämlich vom 2. bis 27. August, da der Provinzausschuss das Kindergartenjahr bis Ende Juli verlängert hatte. Zur großen Zufriedenheit der Familien wurden alle Kinder in die in italienischer und zimbrischer Sprache durchgeführten Spiele und Aktionen einbezogen.

Im Unterschied zu den Vorjahren konnte das Sommercamp *Zimbar Kolònia* nicht in der Anlage des ehemaligen Ponte Radio organisiert werden, und fand vom 26. Juli bis 20. August auf dem Sportplatz „Urbano Nicolussi Castellan“ und im Bacher-Saal statt, in Zusammenarbeit mit dem Kulturverein Lusérn und der Gemeinde, die ihre Einrichtungen zur Verfügung gestellt haben. Unter der Leitung der Genossen-



schaft „Amica“ aus Pergine wurden verschiedene Aktivitäten durchgeführt, bei denen die Kinder ihren Spaß hatten und durch die Mithilfe der zimbrischsprachigen Betreuer ihre Sprachkenntnisse vertiefen konnten. Die einzelnen Wochen des Camps wurden nach Tieren benannt, im Einklang mit naturnahen Aktivitäten in der Umgebung des Dorfs: die erste Woche *dar bolf*, die zweite *dar per*, die dritte *di paige* und die letzte *di marmòt*.

Am Ende der *Zimbar Kolònia* erhielten alle teilnehmenden Kinder einen USB-Stick mit einem kurzen Film über die das vierwöchige Ferienlager.

Am ersten Sonntag im Oktober wurde auf dem Sportplatz der traditionellen Wettbewerb *Lest Schèrtzar* ausgetragen. Bei der diesjährigen Ausgabe traten acht Teams motivierter Jugendlicher zu von Valentina Nicolussi Castellan ausgearbeiteten Quizspielen und Tests zu den Kenntnissen in zimbrischer Sprache an. Moderiert

wurde die Veranstaltung von Fiorenzo Nicolussi Castellan, unter Mithilfe der gesamten Mitgliedschaft des Zimbrischen Kulturinstituts.

Als Preis erhielten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer ein Sweatshirt, zwei T-Shirts und einen Essens-Bon, einzulösen beim Imbiss auf dem Sportplatz.

Nach der Siegerehrung, bei der Präsident Gianni Nicolussi Zaiga den drei Erstplatzierten ihre Prämien überreichte, folgte ein Konzert von Maria Roveran, die die zimbrischen Lieder ihrer neuesten CD *Naüge Beng* vortrug. Die CD mit zimbrischen Liedern wurde mit dem Beitrag von Stefano Nicolussi Galeno, der die Harmonisierung und Übersetzung der Texte übernommen hat, und in Zusammenarbeit mit dem zimbrischen Kulturinstitut und der Region Trentino-Südtirol erstellt.

Beim Konzert anwesend waren auch der Präsident des Provinzrats Walter Kaswalder, Mara Dalzocchio und Devid Moranduzzo; in einer kurzen Ansprache würdigte Präsident Kaswalder die Initiative und betonte den Stellenwert, den der Schutz der sprachlichen Minderheiten der Provinz und die Wahrung der kulturellen und sprachlichen Traditionen einnimmt.

Ein herzliches Dankeschön gilt allen Mitarbeitern des Instituts, deren vorbildliche Arbeit diese Veranstaltungen ermöglicht hat.

DOKUMENTATIONSZENTRUM LUSÉRN

Guatn geborttage Museo!

> Lorenzo Baratter - Direktór



Dar Dokumentationszentrum Lusérn kompirt a viartl djarhundart. Sidar azma hatt gehatt da sèll schümma idea ('z iz gest 'z djar 1996) sin haüt, bege hattmasn gemacht vil. Ma anigladar zil iz a punkt zo partira, nia ummadar zo riva.

Vest atz Lusérn iztada nia nicht. Allz schauget auz sovl biz berat vest, anvétze allz mövartze.

Dar Museo o, ummadar von plètz simbol un mearar gekhennt von lånt, bodase vinn in gehaüs boda inar bötta izta gest di "Trattoria Alpina", iz lente un drinn sianda au idee asó azpeda ausiadet dar boi in di vèzzar in bintmånat. Ma lekk nèt lai auz alte ordenje, ma kontàrt nèt lai stördje, ma lekk panādar gebizza.

Pinn soin 25 djar dar Dokumentationszentrum – ankunto alln in "quadrèlln" boda mearare laüt hāmda ingemaurt in alle dise djar, helvante zo kreschra un zo machanen khemmen daz sèll boz iz haüt – iz sichar a bichjegar schatz vodar kamòuschaft vo Lusérn vor di kamòuschaft vo Lusérn.

Da khinta gezoaget di kultúr un di identitét vo disarn earde, asó stoltz vo im sèlbart ma guat z'schauga auz von soin engen konfin. Nicht steat vest, azpe bar hām khött. Di auzlegom bēksln hēta. Un asó bēkslinda di laüt boma bokhennt, di nèt, di idee boda gian durch disan platz bodase pintn kultúr un gedenkh, da vorgānnate zait un da sèll boda hatt no zo khemma, allz ditza nā un nā bahemme azpe 'z iz vor di plètz lente un afte grentzan boda allz iz debl un starch in gelaichege momént.

Guate näuge. In dise bochan āndre laüt soin khent zo geba näuga kraft in laüt boda machan in Museo starch un lente. A näugar djungar Vorsitza, daz earst vo allz. Dar Michele Nicolussi Paolaz hatt āgeheft z'arbata, vo gaburo, vūarante ummar di turistn inn un auz von Museo. Dar sèll boda iz gest a gaburo, hattzan gemacht bege im di djar, ma dar hatt nia vorgēztt soi zimbar earde un vor disa izzar gānt vürsnen z'arbata azpe fraiböllegar. Dar khint nā in Fiorenzo Nicolussi Castellan, boden geat ūnsar vorgèllz Gott vor allz daz sèll bodar hatt getānt vor in Museo in dise lestn djar, ma vor daz sèll bodar hatt getānt zo machanen khemmen daz sèll bodar iz haüt ūbarhaup vor bazta āgeat dar natūr. Schiar vor a djar izta vortgānt di Valentina Nicolussi Castellan o, boda iz gānt zo macha an āndra arbat, vor vil djar izze gest a guata mitarbar von Zentrum. Di vūarom von Zentrum iz hēta vūrgetrakk pitt sterche un hērtz vodar Marika, berda schraibet, anvétze, hatt vūr in gāntz Amt hevante ā von nidarleng di prodjēkte un dena vürsnen si azza soin gemacht verte.

Drinn in fervaltingsrat izta gekheart dar profesór Paolo Zammateo boda sovl hatt getānt in di earstn djar von Zentrum un boda bart sichar vūarn nauga kraft alln ūsāndarn. Dena soinda inngetret di näung Giada Nicolussi un Maria Elena Dallago, djunge laüt bodasen drinndarkhennen un pitt vil idee, pròpio daz sèll boda hatt māngl ūnsar realtà zo giana vūr in di djar boda khemmen. Guat iz azta soin mearar baibar o drinn in ūnsar vūar Organo.

Bege iztasan khent gemacht vil. In dise 25 djar, tausankhtar laüt soin khent z'sega in Museo in lånt "boda auhōart dar bege un hefta ā 'z gedicht" azpe da hatt khött dar tschell Tiziano Dalprà (un balda auhōart 'z gedicht, - khōbar biar - strikhltnen au di erbln zo venna bidar in bege, asó azpe daz lirmen di zimbar). Dar Museo iz mearar lente baz nia. Anigladar tema, anigladar argomént khint āgeschaugget legantese afte sait vo berda khint z'sega – berda zuarkhint mocht hēta soin gelekk tormetitt ūnsarn arbat – sūachante zo machaz emotzionārn un zo machanen khennen di natūr, di stördja von lånt, zo zoaganen bia schümma 'z izta da Zimbar Hoachebene. Daz peste geschenkh defatte iz seng bia kontént 'z soinda di laüt balsa hām verte di khear von Museo un khōnaz vorgèllz Gott. Un dena giansa zo reda vo ūs un vo Lusérn azpe a platz magesch boma mocht gian z'sega almānko a bötta in lem.

An punkt zo partira, habar khött. Sichar. 'Z lem von Museo iz gemacht vo pensiarn, vo gian vūr un khearn bidrūmm, vo sachandarn bomen impaitet. Azpe ma boazt in dise lestn zaitn hattma geredet zo lega in Zentrum, an Onlus boda iz drā zo khemma ingevānk in sèll boda khint gehozt "terzo settore" untar in Kulturinstitut boda anvetze iz an öflegez Amt. Dòpo zo habada lāng drau pensārt, dar Fervaltingsrat hatt detzidart zo haltanaz auz alumma, haltante kunt vo bo ma sait gerift, von guatn konte, von laüt bodada arbatn alle tage. Dar Zentrum bart gian vürsnen nā soin bege: vornaūgrante hēta soine vürlegom, innvāngante hēta mearar di laüt von lånt, ūbarhaup di djungen un machante kulturāl prodjēkte pitt hēta grōazarna qualitét.

An Museo glocal, vorz lånt un vor di bèlt.

Bar hām ettlane näuge in kantiar - obrōmm 'z soinda mānat boda dar Museo iz a djūstar kantiar – bar gloam azta auvarkhemmen guate pensiarn boda machan Lusérn a schūmmadar platz zo khemma zo lirma un in da gelaichege zait z'stiana luste. Antānto saibar drā z'arbata zo kreschra ūnsar nèt pitt Emtar, Musee un Universität, schaugante in Beleschlānt un in Europa ma ūbarhaup disan platz (uantze in di bèlt) gehozt "Alpm".

Buon compleanno Museo!

Il Centro Documentazione Luserna – Dokumentationszentrum Lusérn ha raggiunto la soglia del quarto di secolo. Dall'epoca della felice intuizione (correva il 1996) ad oggi, di strada ne è stata fatta molta. Ma ogni traguardo è un punto di partenza, mai punto di arrivo.

Di statico non vi è nulla, a Luserna. Tutto pare immobile, eppure tutto è in perenne movimento.

Anche il Museo, uno dei luoghi simbolici e più frequentati del paese, sito nell'edificio che un tempo era la vecchia "Trattoria Alpina", è uno spazio vivo, dentro il quale fermentano idee, un po' come il vino nei tini a novembre. Non si espongono solo oggetti, non si raccontano solo storie: si condividono conoscenze e si contaminano idee.

Con i suoi 25 anni il Centro Documentazione – grazie ai tanti "mattoni" che decine di persone hanno portato negli anni, aiutandolo a crescere e farlo diventare ciò che è oggi – rappresenta senza dubbio un patrimonio importante della comunità di Luserna e per la comunità di Luserna.

È la vetrina della cultura e dell'identità di questa terra, tanto orgogliosa di sé quanto attenta ad accogliere e a farsi carico di una visione capace di andare oltre i propri piccoli confini. Di statico non vi è nulla, dicevamo. Le mostre sono in continuo cambiamento. E così i contatti, le reti, le idee che passano attraverso questo luogo dove si intrecciano cultura e memoria, passato e futuro, nostalgia e cambiamento, in un clima febbrile che è tipico dei luoghi vivi e di frontiera, dove tutto è al contempo fragile e potente, in continua tensione ideale. Ottime notizie. In queste settimane nuove forze e nuove energie sono arrivate a dare man forte alla squadra di persone che contribuiscono a mantenere vivo e forte il Museo. Un nuovo e giovane Presidente, innanzitutto. Michele Nicolussi Paolaz, che ha iniziato la sua carriera lavorativa, da ragazzo, accompagnando i turisti dentro e fuori il Museo. L'allora "garzone di bottega" ne ha fatta di strada, ma non ha mai dimenticato la propria zimbar earde, cui regala, come volontario, molto del suo tempo libero. Subentra a Fiorenzo Nicolussi Castellan, cui va la gratitudine per l'impegno profuso nella guida del Museo negli ultimi anni ma anche il contributo nella costruzione dell'attuale fisionomia delle esposizioni, con particolare riferimento alla sezione naturalistica. Ci ha lasciati quasi un anno fa per un nuovo incarico anche Valentina Nicolussi Castellan, che per diversi anni è stata apprezzata collaboratrice del Centro. Il cuore amministrativo del Museo continua ad essere portato avanti con la forza e la gentilezza di Marika, mentre chi vi scrive si occupa della gestione complessiva dell'Ente e della progettazione e realizzazione di tutti gli eventi culturali.

Nel consiglio di Amministrazione vi è stato un gradito ritorno: il prof. Paolo Zammatteo, che tanto ha dato nei primi anni di vita del Centro e che saprà portare ulteriore energia ed entusiasmo nella compagine museale. E poi le novità di Giada Nicolussi e Maria Elena Dallago, anch'esse fresche di nomina nel CdA: persone nuove, giovani, competenti e ricche di idee, esattamente ciò di cui ha bisogno la nostra realtà per affrontare il futuro con dinamismo. Finalmente un aumento della presenza femminile anche nel nostro organo di governo. Strada ne è stata fatta molta. In questi 25 anni sono decine di migliaia le persone che sono venute a visitare il Mu-

seo, nel paese "dove finisce la strada e inizia la poesia", per citare l'amico Tiziano Dalprà (e anche quando finisce la poesia – aggiungiamo noi – ci si rimbocca le maniche per ritrovare la strada, come insegna l'antica carparietà cimbra). Il Museo è vivo, più che mai. Ogni tema, ogni argomento, viene affrontato mettendosi sempre dalla parte del visitatore – che deve essere il centro di gravità di ogni sforzo – cercando di emozionarlo, appassionarlo alla natura, alla storia locale, alla bellezza del nostro territorio degli Altipiani Cimbri. Il regalo più grande è infatti la gioia, frequente, di chi finisce di visitare il Museo e ringrazia con un grande e impagabile sorriso. E poi parla di noi e di Luserna come di un luogo magico dove passare almeno una volta nella vita.

Un punto di partenza, si diceva. Certo. La vita di un Museo è fatta di riflessioni, di ripensamenti, di prospettive. Come è noto, negli ultimi anni era stata paventata l'idea di incorporare il Centro, fondazione Onlus in procinto di entrare nel "terzo settore", nell'Istituto Cimbro, che è un ente pubblico. Dopo molte riflessioni il Consiglio di Amministrazione ha deciso che la strada migliore è quella di mantenere l'autonomia dell'Ente, considerando anche i risultati raggiunti, la salute dei conti, le persone che vi lavorano ogni giorno. Il futuro del Centro è quello di continuare lungo la strada tracciata, con la sua forza tranquilla: rinnovando continuamente le proprie proposte, coinvolgendo ancora di più la comunità di Luserna, in particolare i giovani che vorranno dare una mano, e contemporaneamente offrendo iniziative culturali di qualità sempre più elevata.

Un Museo glocal, locale e globale allo stesso tempo.

Abbiamo tante belle novità in cantiere – perché ci sono mesi dell'anno in cui il Museo è un vero e proprio cantiere in movimento – che siamo convinti regaleranno pensieri positivi, emozioni, facendo di Luserna un luogo bello dove salire per imparare divertendosi spensieratamente. Nel contempo stiamo lavorando per rafforzare e consolidare la nostra rete di collaborazioni con Enti, Musei, Università a tutto tondo, guardando all'Italia, all'Europa ma soprattutto a questo straordinario (e unico al mondo) luogo di montagna che si chiama "Alpi".



Maria Elena Dallago



Paolo Zammatteo



Giada Nicolussi

Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag, Museum!

Das Dokumentationszentrum Lusérn feiert Jubiläum: ein Vierteljahrhundert ist vergangen seit der zündenden Idee (Anno 1996), und seitdem hat sich einiges getan. Aber jedes Ziel ist ein neuer Ausgangspunkt und nie ein Endpunkt.

Nichts ist statisch, in Lusérn. Alles scheint unveränderlich, und dennoch ist alles in ständiger Bewegung.

Auch das im Haus der ehemaligen „Trattoria Alpina“ eingerichtete Museum, einer der meistbesuchten Symbolorte des Dorfs, ist voller Leben und blubbert vor Ideen, ein bisschen wie der in den Fässern gärende Wein im November. Hier werden nicht nur Objekte ausgestellt und Geschichten erzählt, sondern Kenntnisse geteilt und Ideen ausgetauscht. 25 Jahre ist das Dokumentationszentrum jetzt alt, und nachdem Dutzende von Menschen im Laufe der Jahre mit vielen „Bausteinen“ zu seinem Wachstum beigetragen haben, ist daraus das geworden, was es heute ist – ein zweifellos wichtiges Erbe der Gemeinschaft Lusérn und für die Gemeinschaft Lusérn.

Es ist ein regelrechtes Schaufenster für die Kultur und die Identität dieser Volksgruppe, die ebenso stolz auf sich wie aufmerksam bedacht ist, eine Vision ihrer selbst aufzugreifen, die über die eigenen kleinen Grenzen hinauszugehen vermag. Nichts ist statisch, haben wir gesagt. Die Ausstellungen sind in ständiger Bewegung, und ebenso die Kontakte, die Netzwerke, die Ideen, die diesen Ort durchdringen. Hier verflechten sich Kultur und Erinnerung, Vergangenheit und Zukunft, Sehnsucht und Wandel, in jener fiebrigen Atmosphäre, die typisch ist für lebendige Orte, für Grenzgebiete, wo alles zugleich zerbrechlich und kraftvoll ist, in ständiger idealer Spannung.

Erfreuliche Nachrichten. In den letzten Wochen sind neue Kräfte und neue Energien zur Stärkung des Teams, das sich um ein lebendiges, starkes Museum bemüht, eingetroffen. In erster Linie ein neuer, junger Vorsitzender. Michele Nicolussi Paolaz begleitet schon seit seinen frühen beruflichen Anfängen Touristen durch das Museum und die Umgebung. Der ehemalige „Lehrling“ ist ganz schön weit gekommen, hat seine zimbar earde nicht vergessen, und opfert ihr ehrenamtlich einen Großteil seiner Freizeit. Er tritt die Nachfolge von Fiorenzo Nicolussi Castellan an, dem für seine engagierte Leitung des Museums in den letzten Jahren ebenso unser herzlicher Dank gebührt wie für den Beitrag zur Gestaltung des aktuellen Ausstellungsaufbaus, insbesondere im naturkundlichen Bereich. Vor fast einem Jahr hat uns nach langjähriger, geschätzter Mitarbeit auch Valentina Nicolussi Castellan verlassen, um eine neue Stelle anzutreten. Das Herzstück der Verwaltung wird von Marika mit der ihr eigenen Kraft und Freundlichkeit weitergeführt, während sich der Schreibende um die Gesamtleitung der Einrichtung sowie um die Planung und Durchführung aller kulturellen Veranstaltungen kümmert.

Der Vorstand heißt mit Sicherheit die Rückkehr von Prof. Paolo Zammattéo willkommen, der in den Anfangsjahren einen wertvollen Beitrag zum Zentrum geleistet hatte, und

nun das Museumsgefüge zweifellos mit neuer Energie und Enthusiasmus bereichern kann. Neuzugänge sind Giada Nicolussi und Maria Elena Dallago als frisch ernannte Vorstandsmitglieder: und in der Tat brauchen wir neue, junge, kompetente Personen voller Ideen, um eine dynamische Zukunft zu gewährleisten. Und zudem freuen wir uns, endlich auch einen größeren Anteil an Frauen im Vorstand zu haben. Wir haben einen langen Weg zurückgelegt und viel erreicht. In diesen 25 Jahren kamen zehntausende von Besucherinnen und Besucher in unser Museum, im Dorf „wo die Straße endet und die Poesie beginnt“, wie unser Freund Tiziano Dalprà sich ausgedrückt hat. Wir könnten hinzufügen: und selbst wenn die Poesie enden sollte, krepeln wir die Ärmel hoch und machen uns auf die Suche, um die Straße wiederzufinden – so viel lehrt uns die alte zimbrische Beharrlichkeit! Das Museum ist mehr denn je lebendig. Jede Angelegenheit, jedes Thema wird aus der Perspektive der Besucher angegangen, denn sie stehen letztendlich im Mittelpunkt, und alle Bemühungen zielen darauf ab, sie für die Natur, die Geschichte und die Schönheit unserer Heimat auf der Zimbrischen Hochebene zu begeistern und ihre Emotionen zu wecken. Es kommt zum Glück häufig vor, dass sich die Besucher nach ihrem Rundgang im Museum mit einem zufriedenen Lächeln bedanken – ein unbezahlbares Geschenk für unsere Mühen. Und dann erzählen sie von uns und Lusérn als einem magischen Ort, den man wenigstens einmal im Leben besucht haben sollte.

Ein Ausgangspunkt, nicht wahr? Ja, so ist es. Ein Museum lebt vom Denken und Umdenken, von Perspektiven und Perspektivenwechsel. Bekanntlich wurde in den letzten Jahren die Idee erörtert, das Zentrum, bei dem es sich um einen gemeinnützigen Verein auf dem Weg in den „Dritten Sektor“ handelt, dem Zimbrischen Kulturinstitut anzugliedern, das dagegen eine öffentliche Einrichtung ist. Nach reiflicher Überlegung kam der Vorstand zu dem Schluss, dass der Weg der Autonomie der beste sei, auch unter Berücksichtigung der erreichten Resultate, der gesunden wirtschaftlichen Situation, und der Menschen, die jeden Tag ihren Beitrag leisten. Die Zukunft des Zentrums liegt darin, den eingeschlagenen Weg mit ruhiger Kraft weiter zu beschreiten, sein Angebot kontinuierlich zu erneuern, und dabei die Gemeinschaft von Lusérn, und insbesondere die jungen kooperationswilligen Leute noch stärker einzubeziehen, und gleichzeitig kulturelle Initiativen von immer höherer Qualität zu entwickeln. Lokal und global zugleich: ein Museum goes *global*.

Wir haben viel Neues in der Pipeline und bauen daran – es gibt Momente, in denen das Museum einer geschäftigen Baustelle gleicht –, auch weil zweifellos positive Gedanken und Emotionen dabei herauskommen, die Lusérn zu einem noch schöneren Ort machen, zu dem man gerne hinaufkommt, für eine unbeschwertere, vergnügliche und lehrreiche Erfahrung. Woran wir außerdem arbeiten, ist der Ausbau und die Konsolidierung eines weitreichenden Netzwerks von Kooperationen mit Körperschaften, Museen und Universitäten, wobei wir den Blick auf Italien und Europa richten, vor allem aber auf diese einmalige und weltweit einzigartige Bergregion namens Alpen.

VOR 'Z LÄNT LUSÉRN

1[^] LUSÉRNAR ZIMBAR LOAF TRAIL - 12 von herbestmánat 2021

A gántz schümmana arbat durchgevüart vodar Pro Loco - Vor 'z Lánt Lusérn

> Bruno Nicolussi Motze



Balde hån geloft vor da dritte bòtta di Vigolana Ultratrail un pin vürpasärt in *Menndle* un in *Baible* pinneme augehaltet a par minùtt mearar atz Hörndle, atn kròtz gántz züntrest zuar dar mörgassait von pèrge, zoa zo maga àschaung da groaz Zimbar Hoachebene. Sèmm, züntrest, hånne gesek moi Lusérn, moi Huamat. Vo sèmm, balma sek khemmen takh, di sunn steat au pròpio obar Lusérn un hevantese vülltze pitt liacht un bèrmp allz.

Dar loaf trail, loavan in di natür auz von bege, machmtar höarn frai in sint. Loavan tortemitt dar natür voalt eppaz mearar alln in laüt boda nèt loavan lai zo gebinna; daz sell boda iz mearar iz di umbèlt, boda iz ándarst baz da sell vodar statt un, seánka azta loavante mache fadige, moi hirn loaf bahémme gar baz moine schinkh un iz sa ná vürzostellanen an schümman loaf auzolega, magàre atz Lusérn. Asó in sell tage, atn sell kròtz bodase lengart auz, schaugante á di Hoachebene, hånne gesek in moine oang alle di staigela bode gea zo loava un hån pensärt: “bide berat guat zo macha khemmen moin tschelln in lust auzolega an schümman loaf vo trail sèmm züstrest...”.

Trail loaf soindarar ettlane un vil vert khemmensa augelekk pròpio von loavar von sell sportif veròine boda arbatn in di plètz bosa khemmen gemacht. Di laüt boda nemmen toal soin hërta mearar un da ünsar provintz vo Tria hatt allz bazta iz mångl, saiz azpe staing saiz vor di lenge un di höache. Lusérn, atta schümma Zimbar Hoachebene, iz gest dar platz bode hån geböllt zuarprengen loavar un tschelln trailer, zoa zo maga loavan att staigela, begela inn pa balt, bisan vo pèrge, etzan, puachbeldar un vaüchtbeldar; sa hettatn gesek pèrng un ekkar pitt soin khesarn.

Atz Lusérn, loavante ná in schützgrebar un nàmp in Obarfòrte un in Untarfòrte, hettatnsa gedénkht ke da izta gest daz groaz kriage ma sa hettatn o gemak khennen di stòrdja von lánt gianante z'sega di raichan musèi vo Lusérn. Sa hettatn gehóart ren da zimbar zung.

Di earstn loavar hettatn gisek di marmòtt un hettatnse gihóart vispln, di sellnen boda loavan ná hettatnse gisek loavan zuar in tåne un hettan gisek di podjarèkk flattarn in hümbel. Di khüa atti etzan beratn zuarkhent kurdjósat z'sega di géverbatn loavar.

'Z izta gest allz bazma hatt gehatt mångl vor an loaf ándarst baz di sellnen boma loaf hërta; disan stroach loavante stianante hërta schiar atta gelàich höache.

I hån giböllt machan khennen Lusérn disan “naüng” laüt, di loavar, un pin gest sichar ke sa hettatnz getánt mearar baz gearn, khemmante magàre bidar in lánt zoa zo machaz khennen soin famildje o.

Di Pro Loco vo Lusérn – Vor 'z Lánt Lusérn pitt alln soin laüt,

fra dise dar Leo Nicolussi Paolaz un di Anna Maria Trenti Kaufman, hatt lai gètt a hánt zo boróata in loaf un moi sportif feròin, dar G.S.D. Valsugana Trentino, hatt lai augemercht atn kalandàrdjo von loaf disan naüng treëf. Di Pro Loco un soi vorsitza Giuliano Nicolussi Castellan hån nèt lai giarbatet auzolega in treëf un zo macha hån di franélela ma sa soin o gest guat zuarzorüava an hauf volontàrdje.

An hauf laüt un feròin hámnda gegloabet un hån gearbatet: dar G.S.D. Valsugana Trentino, di Pompiarn vo Lusérn, di A.P.T. Alpe Cimbra, di Kamòundar vo Lusérn un Lavròu, dar Kulturinstitut Lusérn, dar Dokumentationszentrum Lusérn, dar Kulturverein Lusern, dar Gruppo Fotoamatori vo Pèrsan, di djuditze vodar Belese Federatzióng Cronometristi vo Tria, vil lusérnar un tschelln vo Lusérn.

'Z soinz gest zboa djar bode hån gearbatet atn bege von trail un hån geloft mearar baz 1000 kilòmetre atti hoachebene vo Lusérn un Lavròu zoa zo süacha in peste bege. An lestin hånne gevuntet 27 kilòmetre pitt 850 mètre höache-bèkslum, allz zbisnen di 1200 un di 1600 mètre obar 'z mer boda iz någant o in viar staing vo Lusérn. Dar 60% iz att baize beng, dar 35% att staigela, etzan, bisan un inn in balt un lai dar 5% atn bege. 'Z soinda gest zo boróata un zo tüana an hauf sachandar un soinda zuarkhent zo helva 40 lusérnar un ándre 20 tschelln vo Lusérn. Zoa azta di loavar mang darkhennen dèstar in bege inn pa balt i un dar Nicola Sinigaglia hån auzgelekk snurn un bandiarla vor drai tang, nützante drai kilòmetre snurn un 60 stengela.

Vüchtzekh di loavar boda soin zuarkhent; vor di mánnen hatta gebünnt dar Roberto Guli pitt 2 urn 15 minùtt un 18 sekónde un vor di baibar di Kristel Mottin pitt 2 urn 31 minùtt un 03 sekónde. I hån giloft an lestin, alz “pesom” zoa z'sega az allz gea gerècht. In earstn drai loavar vo aniaglana kategoria izta khent gètt an prais un alle hån gevánk 'z franélele, di madàdja un dar “pacco gara”.

“Gántz schümma, bar bartn bidar khemmen pittn tschelln” hámnsa khött di loavar un asó saibaraz gegrüazt auzmachante zo vennnaz no mearar 'z djar boda khint. Bar mochan khön ke pittn earst Lusérnar Zimbar Loaf Trail habar gisek bett schümmane sachandar ma mage auleng arbatante pittnándar un 'z djar boda khint barpar süachan zo tüana hërta pezar. An lestin, in tage vo Santa Djustina – patròna vo Lusérn, saibaraz givuntet pittn laüt boda hån gihatt gehólt inn kan Pompiarn zo vaira pittnar guata pastaschütta gekhocht von Marino un von Cristiano pittar hilfe vodar Fiorella un vodar Giovanna un von Giuliano boda násteat hërta allz. 'Z soinda gest schiar vüchtzekh laüt boda hån gevánk 'z franélele un di madàdja zo darkhenna da groaz arbat boda iz khent gemacht.

1^ LUSÉRNAR ZIMBAR LOAF TRAIL

12 settembre 2021 - Sintesi di un successo di squadra sotto la regia della Pro Loco di Luserna – Vor 'z Lânt Lusérn

Alla mia terza partecipazione al Vigolana Ultratrail, dopo essere passato al cospetto della Madonnina – 'z *Mennle un 'z Baible*, mi sono soffermato qualche minuto in più sulla Cima Cornetto – *Hörndle*, sull'estrema propaggine rocciosa a est del massiccio montuoso, per fissare lo sguardo a oriente, guardando l'immenso altopiano Cimbri. Là, in fondo, scorgevo la mia Luserna – Lusérn, moi Huamat. Da lassù si vede nascere l'alba con il sole che sorge proprio sopra Luserna e man mano alzandosi irradia luce e calore all'intero Creato.

La corsa trail, corsa fuoristrada in natura, mi libera la mente e mi propone fantasie. La corsa in natura offre qualcosa in più, per chi sa vedere oltre lo spirito agonistico, il valore aggiunto è l'ambiente che è così diverso dall'urbanizzato, pur nella fatica del gesto sportivo mi lascio distrarre e faccio correre i pensieri, che corrono più veloci delle gambe e immaginano una bella gara da svolgersi, magari a Luserna. Così, quel giorno, su quella roccia sporgente, guardando l'altopiano all'orizzonte, mi sono passati davanti gli occhi i miei percorsi di allenamento e pensavo: "riuscissi a convincere gli amici a organizzare, là in fondo, una bella gara trail...".

La corsa trail ha raggiunto numeri considerevoli per gare organizzate. Molte volte le gare sono organizzate o proposte proprio dagli atleti di quelle società sportive radicate nei territori di appartenenza. Gli appassionati sono in continuo crescendo, ogni ambiente ha le proprie peculiarità, il Trentino in particolare, per la sua natura orografica, offre veramente di tutto, sia come tracciati sia come distanze e dislivelli. Luserna è posta sul meraviglioso e vasto altopiano Cimbri, al quale ha dato il nome grazie alla lingua che ancora oggi parlano i suoi abitanti.

L'altopiano Cimbri è il luogo sul quale volevo portare i colleghi, gli amici trailer, per un'esperienza diversa dal solito, sul percorso che avevo individuato, che si sviluppa sui territori di

Luserna e di Lavarone, non avrebbero trovato torrentelli da guardare, canali rocciosi da salire e ghiaioni da ridiscendere, ma tanti sentieri, stradine e strade forestali, prati di montagna, pascoli, faggete e abetaie, avrebbero goduto di paesaggi mozzafiato dove la vista può cogliere dei particolari inediti e può spaziare all'orizzonte incontrando le catene montuose dopo essersi soffermata sui dolci crinali presidiati dalle malghe della zona.

A Luserna avrebbero trovato la storia della grande guerra affiancando le trincee, percorrendo gli anditi del grande forte detto il "Padreterno" e attraversando l'avamposto di osservazione, ma avrebbero constatato anche la storia vissuta a cavallo tra '800 e '900 visitando i musei, piccoli ma pregiati, veri scrigni di sapienza vissuta. Tante altre cose avrebbero potuto apprezzare correndo fra le case sulle vie del paese. Avrebbero sentito parlare il Cimbri.

I primi avrebbero visto le marmotte sull'attenti colti di sorpresa dal loro caratteristico fischio acuto di allarme, i successivi le avrebbero viste muoversi frenetiche per raggiungere le tane, alzando gli occhi al cielo avrebbero visto le poiane lasciarsi trasportare a cerchi concentrici dalle correnti ascensionali. Le vacche al pascolo si sarebbero avvicinate curiose a quei corridori multicolori per poi scartare di lato con un balzo improvviso.

Gli ingredienti per una gara diversa dalle solite c'erano tutti, anche la novità di correre rimanendo sempre in quota, perché di solito le gare trail partono da un paese in fondovalle, salgono sulle creste per percorrerle e poi ridiscendono per ritornare al punto di partenza.

Volevo far conoscere Luserna a questa "nuova" categoria di persone convinto che la avrebbero apprezzata. Agonisti che molte volte si muovono da soli ma se piace il posto ritornano anche con le famiglie ed il passaparola diventa contagioso, perché lo sport è un forte veicolo di aggregazione e condivisione. Luserna è già conosciuta da turisti ed escursionisti ma non dai trailer, da questo punto di vista ha molto da offrire e l'occasione per incrementare ulteriormente la platea dei visitatori poteva essere proprio una manifestazione del genere.

La Pro Loco di Luserna – Vor 'z Lânt Lusérn ha accolto con entusiasmo l'idea e con i componenti del direttivo abbiamo gettato le basi per proseguire di fatto. L'incoraggiamento di Leo Nicolussi Paolaz e di Anna Maria Trenti Kaufman è stato decisivo, oltre alla collaborazione che ne è seguita, senza di loro l'iniziativa non sarebbe nemmeno partita. La mia società sportiva, G.S.D. Valsugana Trentino, si è mossa immediatamente per calendarizzare l'evento. Non era necessario convincere nessuno,



come fosse già nell'animo di tutti "è una cosa da fare".

La Pro Loco di Luserna – Vor 'z Lànt Lusérn oltre a contribuire fattivamente con la logistica e fornire le caratteristiche medaglie è riuscita a coinvolgere numerosi volontari di Luserna e amici di Luserna con il vulcanico ed infaticabile presidente Giuliano Nicolussi Castellan che faceva da promotore e coordinatore.

Il presidente G.S.D. Valsugana Trentino, Mauro Andreatta, ha gestito l'organizzazione generale e le sponsorizzazioni in prima persona. Il comandante dei Vigili del Fuoco – Pompiarn vo Lusérn volontari, Walter Nicolussi Rossi, ha assicurato da subito la loro disponibilità per la vigilanza e le emergenze. L'A.P.T. Alpe Cimbra nella persona della direttrice Daniela Vecchiato ha messo a disposizione materiale logistico e le belle magliette tecniche. I sindaci di Luserna, Gianni Nicolussi Zaiga, e di Lavarone, Isacco Corradi, hanno appoggiato l'iniziativa. Il Kulturinstitut Lusérn – Istituto Cimbro ha sostenuto l'idea e Stefano Nicolussi Castellan Galeno e Matteo Nicolussi Castellan hanno confezionato un video promozionale di qualità eccelsa oltre che le riprese il giorno della gara, Claudia Avventi ha curato i filmati sul percorso di gara e all'arrivo intrattenendo i protagonisti con belle interviste, un servizio professionale a tutto tondo. Il Centro Documentazione Luserna con il suo direttore Lorenzo Baratter ha fornito i biglietti ingresso omaggio ai musei, il Kulturverein Lusérn con il suo presidente Andrea Nicolussi Castellan ha messo a disposizione il campo sportivo "Urbano Nicolussi Castellan" e delle pubblicazioni da inserire nel pacco gara. Il Gruppo Fotoamatori di Pergine V., con il presidente Adelio Da Ronch e colleghi, hanno fatto le fotografie alla partenza, arrivo e sul percorso di gara. Giovanna Barani ha accolto gli atleti in piazza e curato la consegna dei pettorali e dei pacchi gara. Lo speaker Alberto Pasquale ha svolto il suo incarico con coinvolgente maestria, dall'inizio alla fine, raccontando la gara e commentando le premiazioni al campo sportivo. I giudici della Federazione Italiana Cronometristi di Trento hanno certificato i tempi degli atleti in gara.

Io lavoravo già da due anni sul percorso, più di 1000 chilometri corsi in lungo e in largo sull'alpe di Luserna e Lavarone, organizzavo i miei allenamenti in modo da individuare il tracciato ideale, desideravo un tracciato che non presentasse difficoltà tecniche rilevanti, che sia sufficientemente scorrevole, che presenti frequenti cambi di direzione e saliscendi. Lo volevo stimolante e "divertente". Alla fine sono scaturiti 27 km con 850 metri di dislivello positivo, sviluppati tutti in quota fra i 1200 ed i 1600 m.s.m., che ha interessato i quattro sentieri tematici: "della primavera", "dell'orso", "dalle storie alla Storia", "dell'immaginario". Il 60% su strade bianche, carraecce, piste ciclabili sterrate; il 35% su sentieri, pascoli, prati e boschi; il 5% su asfalto.

C'erano molti punti critici da vigilare, costituiti da bivi e diramazioni di sentieri e strade forestali e c'erano da gestire 5 punti di ristoro, quattro sul percorso ed uno all'arrivo. C'erano da confezionare i pacchi gara, gestire le iscrizioni sabato e domenica, l'affluenza in piazza ed i parcheggi. Servivano molti volontari, la risposta è andata oltre la più rosea previsione, si sono presentati 40 volontari di Luserna più una ventina di amici di Luserna, quindi più di 60. Un numero di persone eccezionale che ha abbracciato, nel vero senso della parola,

l'iniziativa e l'ha resa a tutti gli effetti possibile. Si è instaurato subito un rapporto di amicizia, disponibilità e collaborazione, con questi Volontari è diventato tutto facile.

Il tracciamento del percorso ha impegnato me e Nicola Sinigaglia per 3 giorni, per posizionare balise e bandierine, abbiamo utilizzato 3 km di fettucce e 60 paletti segnaletici.

La nota pandemia ha condizionato negativamente tutte le manifestazioni, anche la nostra ha subito un notevole calo di iscritti rispetto alle previsioni, i motivi sono diversi: dall'impedimento a pubblicizzare presso altre gare, all'incertezza che avevano gli atleti sugli spostamenti, all'accavallamento di gare nel periodo per spostamento di quelle primaverili. Alla partenza si sono presentati una cinquantina di atleti. Il vincitore maschile è risultato Roberto Guli in 2h15'18" e la vincitrice femminile è risultata Kristel Mottin in 2h31'03", tempi cronometrici di ottimo livello conseguiti su un percorso che non dava tregua per le sue caratteristiche di frequente variabilità. Io ho scelto di correre in fondo alla fila, ci doveva essere una "scopa" ed ho pensato di essere la persona ideale conoscendo il percorso a menadito, il telefono sempre collegato con il mio presidente e con lo speaker per comunicare eventuali problemi o semplicemente aggiornamenti. Bella esperienza, una corsa in fondo al gruppo per accompagnare gli ultimi e chiudere la fila, salutare e ringraziare tutti i volontari trovati dislocati ai posti loro assegnati che con perizia e simpatia hanno assistito tutti i concorrenti.

Sono stati premiati i primi tre di ogni categoria con ricche confezioni di prodotti locali, la prima donna ed il primo uomo hanno anche meritato una pregiata coppa. Tutti hanno ricevuto la maglietta dedicata, la medaglia ed il pacco gara che, tra l'altro, conteneva anche un buono pasto offerto dall'organizzazione da consumare presso i ristoranti di Luserna.

Gli atleti hanno apprezzato moltissimo il tracciato di gara, "bellissimo ci torneremo con altri amici" era il commento più frequente, impressionati favorevolmente dalla bellezza di Luserna e dell'accoglienza ricevuta, tra saluti e risate, reciprocamente contenti per aver trovato nuovi amici, ci siamo dati appuntamento ancora più numerosi al prossimo anno. Innumerevoli i complimenti, da commozione.

La manifestazione è stata un grande successo, grazie a tutti quanti ci hanno creduto e collaborato, grazie agli sponsor, grazie ai numerosi volontari. È stato il successo di una grande squadra, dimostrazione che quando si crede in qualcosa assieme si raggiungono risultati importanti. C'è da migliorare, ci penseremo per il prossimo anno proponendo anche qualche novità.

Il giorno di S. Giustina, patrona di Luserna, ci siamo trovati con i volontari presso la sede dei VVF – Pompiarn vo Lusérn per consumare una deliziosa pastasciutta cucinata da Marino e Cristiano con Fiorella e Giovanna aiutanti sul campo e l'immane e insostituibile Giuliano tuttofare. Sono stati consumati una cinquantina di pasti ed ai volontari è stata consegnata la maglietta e la medaglia della gara come piccolo riconoscimento per l'importante impegno dedicato.

1. LUSÉRNAR ZIMBAR LOAF TRAIL

12. September 2021 - Resümee eines Teamerfolgs unter der Regie der Pro Loco Lusérn – Vor 'z Lânt Lusérn

Als ich bei meiner dritten Teilnahme am Vigolana Ultratrail die Madonnina – 'z *Mennle un'z Baible* passiert hatte, hielt ich einige Minuten auf der Cima Cornetto, dem *Hörndle*, an, um vom äußersten östlichen Felsausläufer des Bergmassivs den Blick nach Osten über die ausgedehnte Zimbrische Hochebene schweifen zu lassen. Weit hinten konnte ich *Lusérn, moi Huamat*, ausmachen. Wenn man bei Tagesanbruch hier oben ist, sieht man die Sonne direkt über Lusérn aufgehen, und, indem sie höher steigt, kann man beobachten, wie ihre Strahlen allmählich die gesamte Schöpfung mit Licht und Wärme überfluten.

Trailrunning ist ein Geländelauf, der meinen Kopf freimacht und meine Phantasie anregt. Das Laufen in der Natur bietet über den sportlichen Wettkampfgeist hinaus noch einen großen Mehrwert: die Landschaft, die sich deutlich von der urbanen Umgebung unterscheidet. Trotz der körperlichen Anstrengung schweifen meine Gedanken ab, und laufen schneller als meine Beine, und so stelle ich mir ein schönes Rennen vor, vielleicht sogar in Lusérn. Und so sah ich an jenem Tag, als ich von dem Felsvorsprung aus die Hochebene am Horizont überblickte, meine Trainingsstrecken vor meinem geistigen Auge, und dachte: „wenn ich doch meine Freunde davon überzeugen könnte, dort unten einen tollen Traillauf zu organisieren ...“.

Trailrunning hat bezüglich der organisierten Läufe beachtliche Zahlen erreicht. Oft werden die Wettkämpfe von den Mitgliedern der lokal fest verwurzelten Sportvereine organisiert oder vorgeschlagen. Die Anzahl der Begeisterten wächst ständig, und jede Umgebung hat ihre Besonderheiten. Insbesondere das Trentino hat dank seiner landschaftlichen Beschaffenheit viel an reizvollen Strecken mit einer großen Auswahl an Entfernungen und Höhenunterschieden zu bieten. Lusérn liegt auf der herrlichen, weitläufigen Zimbrischen Hochebene, deren Namen von der alten Sprache ihrer Bewohner herrührt, die noch heute gesprochen wird.

Und auf die Zimbrische Hochebene wollte ich meine Kollegen und Traillauf-Freunde mitnehmen, um Außergewöhnliches zu erleben. Entlang der von mir ausgemachten Strecke durch die Gemeindegebiete von Lusérn und Lavarone würden sie weder Bäche zum Durchwaten, noch Felsspalten zum Hochklettern oder Geröllhalden zum Hinunterlaufen vorfinden, sondern eine Vielzahl an Pfaden, Wegen und Forststraßen, Bergwiesen, Weiden, Buchen- und Tannenwälder – atemberaubende Landschaften, in denen der Blick von unerwarteten Details eingefangen wird und bis zum Horizont reichen kann, wo sich oberhalb der sanften Almen die Berggipfel auftun.

In Lusérn würden sie der Geschichte des Ersten Weltkriegs begegnen, entlang der Schützengräben, durch die Gänge des großen Festungswerks, dass sie „Padreterno“, (Ewigen Vater) nannten, und am Beobachtungsposten vorbei, und sie würden in die Zeit der Jahrhundertwende zwischen dem 19. und dem 20. Jahrhundert zurückversetzt werden, beim Besuch der hübschen kleinen Museen, die echte Schätze früherer Epochen verwahren. Und beim Lauf durch die

Dorfstraßen würden sie noch viel mehr sehen und erleben. Sie würden zimbrisch sprechen hören.

Die Vorhut an Läufern würde vielleicht wachsam Männchen machende Murmeltiere zu Gesicht bekommen, und von ihrem charakteristischen hohen Alarmpfeiff überrascht werden, die nächsten gleich dahinter würden sie eilig in ihre Höhlen rennen sehen, und wenn sie den Blick zum Himmel richten würden, hätten sie den kreisenden Flug der Bussarde verfolgt, die sich von aufsteigenden Luftströmungen tragen lassen. Grasende Kühe würden sich diesem bunten Volk von Läufern neugierig nähern und dann plötzlich zur Seite weichen.

Die Rahmenbedingungen, die „Zutaten“ für einen wirklich außergewöhnlichen Lauf, waren alle gegeben, einschließlich der Neuheit, sich durchgehend in Höhenlagen zu bewegen, denn üblicherweise starten die Traillaufe in einem Dorf im Tal, führen dann die Hänge hinauf und an den Kämmen entlang, und schließlich wieder zum Ausgangspunkt hinunter. Ich wollte Lusérn dieser „neuen Kategorie“ von Leuten vorstellen, weil ich überzeugt war, dass es ihnen gefallen würde. Zwar sind die Sportler oft allein unterwegs, aber wenn ihnen ein Ort gefällt, kommen sie auch mit ihren Familien zurück, und so spricht es sich herum, denn der Sport fördert die Zusammenkunft und den Austausch. Lusérn mag bei Touristen und Wanderern bekannt sein, aber noch nicht bei Crossläufern, unter diesem Gesichtspunkt hat es ein großes Potenzial, und eine Sportveranstaltung dieser Art wäre eine optimale Gelegenheit, die Besucherzahl weiter anzukurbeln. Der Tourismusverband Pro Loco Lusérn - Vor 'z Lânt Lusérn war begeistert von der Idee, und zusammen mit den Vorstandsmitgliedern haben wir mit der Umsetzung in die Praxis begonnen. Der positive Zuspruch von Leo Nicolussi Paolaz und Anna Maria Trenti Kaufman war ebenso ausschlaggebend wie die anschließende Zusammenarbeit, ohne die die Initiative gar nicht angelaufen wäre. Mein Sportverein, der G.S.D. Valsugana Trentino, hat sich sofort um die Terminplanung gekümmert. Niemand musste erst noch überzeugt werden, denn alle hatten es schon verinnerlicht als etwas, was „durchzuziehen ist“.

Die Pro Loco Lusérn - Vor 'z Lânt Lusérn hat nicht nur zur Logistik beigetragen und die charakteristischen Medaillen zur Verfügung gestellt, sondern auch zahlreiche Freiwillige aus Lusérn und Freunde des Dorfs einbezogen, wobei der vulkanische und unermüdliche Vorsitzende Giuliano Nicolussi Castellan als Organisator und Koordinator fungierte.

Der Vorsitzende der G.S.D. Valsugana Trentino, Mauro Andreatta, hat persönlich die allgemeine Organisation und das Sponsoring übernommen. Der Kommandant der Freiwilligen Feuerwehr – Pompiarn vo Lusérn, Walter Nicolussi Rossi, hat sofort seine Mithilfe hinsichtlich der Überwachung und des Notfalleinsatzes zugesagt. Vom Verkehrsverein A.P.T. Alpe Cimbra, vertreten durch die Direktorin Daniela Vecchiato, wurden logistisches Material und schöne technische Trikots zur Verfügung gestellt. Die Bürgermeister von Lusérn und Lavarone, Gianni Nicolussi Zaiga und Isacco Corradi, befürworteten die Initiative. Auch das Kulturinstitut Lusérn wurde unterstützend tätig, und Stefano Nicolussi Castellan Galeno und Matteo Nicolussi Castellan haben ein hochwertiges

ges Promo-Video gedreht und waren auch am Tag des Rennens mit den Kameras dabei; Claudia Avventi hat ein rundum professionelles Feature geliefert, indem sie die während des Rennens gemachten Filmaufnahmen begleitet und am Ziel Interviews mit den Protagonisten geführt hat. Das Dokumentationszentrum Lusérn, geleitet von seinem Direktor Baratter, hat freie Eintrittskarten für die Museen ausgegeben, der Kulturverein Lusérn, vertreten durch seinen Vorsitzenden Andrea Nicolussi Castellan, den Sportplatz „Urbano Nicolussi Castellan“ zur Verfügung gestellt und das Wettkampf-Paket durch einige Publikationen bereichert. Die Fotoamateure der Gruppe Fotoamatori aus Pergine V., d.h. der Vorsitzende Adelio Da Ronch und Kollegen, haben mit ihren am Start, während des Rennens und am Ziel gemachten Aufnahmen einen Foto-Service realisiert. Beim Empfang im Platz kümmerte sich Giovanna Barani um die Verteilung der Startnummern und der Wettkampf-Pakete an die Teilnehmer. Alberto Pasquale meisterte seine Aufgabe als Sprecher von Anfang bis Ende mit Bravour, mit einem fesselnden Kommentar zum Lauf und zur Preisverleihung auf dem Sportplatz. Kampfrichter des Italienischen Zeitnehmer-Verbands Trient stoppten offiziell die Zeiten der einzelnen Athleten im Rennen.

Ich arbeitete bereits seit zwei Jahren an der Route, hatte über 1000 Kilometer kreuz und quer auf der Alpe von Lusérn und Lavarone zurückgelegt, und organisierte meine Trainingseinheiten so, dass ich nebenher die ideale Strecke ausmachen konnte. Der Trail sollte keine allzu großen technischen Schwierigkeiten aufweisen, einen guten Flow versprechen und häufige Richtungswechsel mit Auf und Ab beinhalten. Er sollte ansprechend sein und Spaß machen. Am Ende kam eine 27 km lange Strecke mit einem positiven Höhenunterschied von 850 m heraus, die sich innerhalb einer Höhe von 1200 bis 1600 m bewegt, und vier Themenpfade einschließt: der Pfad „des Frühlings“, „des Bären“, „von Geschichten zur Geschichte“, „der Phantasie“. 60 % der Streckenabschnitte verlaufen auf unbefestigten Straßen, Feld- und Radwegen, 35 % auf Pfaden, über Weiden und Wiesen und durch Wälder, 5 % auf Asphalt.

Es gab viele kritische Stellen zu überwachen, Wegekrenzungen, Gabelungen und Abzweigungen, sowie fünf Verpflegungsstationen einzurichten, davon vier entlang der Strecke und eine am Ziel. Die Startunterlagen mussten zusammengestellt werden, die Anmeldungen am Samstag und Sonntag ebenso gemeistert werden wie der Andrang auf dem Platz und auf den Parkplätzen. Dafür brauchte man viele freiwillige Helfer, und die Resonanz übertraf die kühnsten Erwartungen: es meldeten sich 40 Freiwillige aus Lusérn, plus etwa 20 Freunde, so dass insgesamt mehr als 60 zusammenkamen. Eine beachtliche Anzahl von Menschen, die sich im wahrsten Sinne des Wortes für die Initiative eingesetzt haben. Die von Freundschaft, Hilfsbereitschaft und Gemeinschaftsgeist geprägte Stimmung unter diesen freiwilligen Helfern hat alles einfach gemacht.

Nicola Sinigaglia und ich waren allein drei Tage lang damit beschäftigt, die Strecke zu kennzeichnen, d.h. Balisen und Fahnen zu positionieren, 3 km Markierungsbänder auszurollen und 60 Wegweiser aufzustellen.

Die Pandemie hat allen Veranstaltungen zugesetzt und

auch bei unserem Lauf lag die Teilnehmerzahl letztendlich deutlich unter den Erwartungen, und zwar aus mehreren Gründen: es konnte nicht bei anderen Wettkämpfen dafür geworben werden, es bestand Unsicherheit zur Anreise der Teilnehmer, und der Termin überschneidet sich mit nachgeholten Frühjahrsveranstaltungen. Schließlich gingen etwa fünfzig Läuferinnen und Läufer an den Start.

Bei den Männern siegte Roberto Guli in 2h15'18" und bei den Frauen Kristel Mottin in 2h31'03": beides hervorragende Zeiten auf einer anspruchsvollen Strecke, die pausenlos neue Herausforderungen aufatet.

Ich übernahm die Rolle des Schlussläufers, denn da ich die Strecke in- und auswendig kannte, stellte ich eine ideale Nachhut dar, in ständiger Telefonbereitschaft mit meinem Vorsitzenden und dem Sprecher, um eventuelle Probleme oder Informationen durchzugeben. Es war ein schönes Erlebnis, am Ende der Gruppe zu laufen, um die letzten zu begleiten und das Schlusslicht zu bilden, und allen Helfern, die an den ihnen zugewiesenen Plätzen Geschick und Sympathie bewiesen, zu grüßen und ihnen zu danken.

Den ersten drei Platzierten jeder Kategorie wurde ein Preis in Form von reichhaltigen Geschenkkörben mit lokalen Produkten verliehen, und sowohl die Siegerin als auch der Sieger hatten zudem einen wertvollen Pokal verdient. Alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer erhielten ein T-Shirt, eine Medaille und das Wettkampf-Paket, das auch einen bei den Lusérner Restaurants einzulösenden Essensgutschein der Organisation beinhaltete.

Die Sportlerinnen und Sportler waren begeistert von der Strecke und wenn viele beim Abschied freudig versprachen, „mit anderen Freunden wiederzukommen“, waren sie sicher beeindruckt von der Schönheit Lusérns und von der ihnen entgegengebrachten Gastlichkeit. In der Hochstimmung, neue Freundschaften geschlossen zu haben, wurden schon Verabredungen fürs nächste Jahr getroffen, in hoffentlich noch größerer Teilnahme. Unzählige Komplimente, die sehr bewegend waren.

Dass die Veranstaltung ein großer Erfolg war, ist all denjenigen, die fest daran geglaubt und konkret mitgewirkt haben, den Sponsoren und den vielen freiwilligen Helfern zu verdanken. Es war der Erfolg eines tollen Teams, und hat deutlich gemacht, dass der gemeinschaftliche Einsatz zu großen Resultaten führt. Für das nächste Jahr gibt es sicher auch Verbesserungsmöglichkeiten, und einige neue Ideen.

Am Tag der *Santa Giustina* (Heiligen Justina), Schutzpatronin von Lusérn, haben wir beim Vereinssitz der Feuerwehr - Pompiarn vo Lusérn ein Helferfest organisiert, bei dem es leckere Pasta gab, vor Ort zubereitet von Marino und Cristiano, unter der Mithilfe von Fiorella und Giovanna, und dem unersetzlichen Mann für alles, Giuliano. Etwa fünfzig Essen wurden ausgegeben, und die Freiwilligen erhielten ein T-Shirt und eine Medaille des Laufs als kleine Anerkennung für ihren lobenswerten Einsatz.

KULTURVEREIN LUSERN

Di arbatn vodar feròine Kulturverein Lusérn 'z djar 2021

> Andrea Nicolussi Castellan

Bar khemmen auz vonar zait boda hatt inngehaltet a djar un a halbez boda di pandemì vo Kronvirus hatt gântz gebèkslt 'z lem vo alle tage.

Est saibar drâ zo khemmesan auz, un sa disan summar, siânka az pitt maz, habaraz gemak bidar bokhennen. Atz Lusérn soinda khent augelekk ettlane sachandarn un drai vert ünsar feroine hatt gètt soinn hilfe herzorichtase.

Alle djar dar Kulturinstitut lekk au vor di khindar di zimbar-kolònia. A schümma sachan boda lekk panândar di djungen süachante zo machase ren azpe biar. Haür dar Kulturinstitut hatt nèt gemak nützan vor ditza in setz vo hërta un asó iztaz khent gevorst zo maga nützan in "Sportplatz Urbano Nicolussi Castellan". Bar hãm nèt gemak khön åndarst baz vo ja, asó da Zimbarkolònia izzese gehaltet von 26 höbiat sin atz 20 von snitt. Di khindar hãm genützt gearn saiz in fussball platz saiz in sèll vo beach volley.

An sunta 3 von herbestmånat izta khent gemacht vor da earst bòtta dar "Lusérnar Zimbar Loaf Trail", un biar gearn hãm zuargètt azta khemm genützt dar spòrtplatz.

Atz drai von bimmat iztase gehaltet "Dar lest Schèrtzar von Summar" hergerichtet von Kulturinstitut. Dar spòrtplatz iz dar peste platz vor di sachandarn soinnante groaz genumma zo maga herrichtn di spiln boda hãm genump toal acht squadre. 'Z puach "Lusérnar vor Lusérn" iz drumauz z'soina gedrukht un bart auzgian 'z djar boda khint 2022, 'z djar boma bart vair di vüchtzekh djar von Kulturverein Lusérn.

Attività dell'Associazione nel 2021

Siamo reduci da un periodo durato un anno e mezzo dove la nostra vita quotidiana e le nostre relazioni sociali sono state pesantemente condizionate dall'epidemia causata dal Coronavirus Covid 19.

Finalmente ne stiamo uscendo e, già da questa estate, seppur con delle limitazioni, abbiamo potuto incontrarci. A Luserna sono stati organizzati numerosi eventi e, in tre occasioni, la nostra associazione è stata coinvolta nel supporto logistico delle attività.

Ogni anno, l'Istituto Cimbri Kulturinstitut Lusérn organizza





Dar lest Schèrtzar von Summar

per i bambini e ragazzi la Colonia Cimbra.

Una lodevole iniziativa che aggrega i nostri giovani, anche attraverso i giochi, con lo scopo di farli parlare in Cimbri. L'Istituto però non aveva disponibile la sua storica sede ed ha chiesto di poter usufruire dell'area sportiva di nostra proprietà "Spòrtplaz Urbano Nicolussi Castellan". La risposta dell'associazione non poteva che essere positiva e la Colonia Cimbra si è svolta regolarmente dal 26 luglio al 20 di agosto. In questa occasione sono stati particolarmente apprezzati sia il campetto da calcio, dove i più grandicelli potevano divertirsi, sia il campo da beach volley dove i più piccoli giocavano con la sabbia.

A settembre, e precisamente domenica 12, si è svolta la prima edizione del "Lusérnar Zimbar Loaf Trail", anche in questa circostanza ben volentieri si è resa disponibile l'area sportiva. Nello Spòrtplaz era stato allestito un fornitissimo posto di ristoro con possibilità di utilizzo degli spogliatoi.

Il tre ottobre si è svolta la manifestazione "Dar lest Schèrtzar von Summar" organizzata dall'Istituto Cimbri-Kulturinstitut Lusérn. La struttura sportiva si è dimostrata ideale a questo tipo di eventi disponendo di ampi spazi per i giochi svolti dalle otto squadre partecipanti.

La pubblicazione "Lusérnar vor Lusérn" è in stampa e sarà disponibile nel 2022, anno in cui si celebra il cinquantesimo anniversario di vita della Associazione Kulturverein Lusérn.

Vereinsaktivitäten 2021

Der Zeitraum der letzten anderthalb Jahre war geprägt von der Corona-Pandemie, die unser tägliches Leben und unsere sozialen Beziehungen stark beeinträchtigt hat.

Endlich kommen wir aus dieser Phase heraus, und schon in

diesem Sommer waren unsere Treffen wieder möglich, wenn auch mit einigen Einschränkungen. In Lusérn wurden zahlreiche Veranstaltungen organisiert, und bei drei Gelegenheiten war unser Verein an der logistischen Unterstützung beteiligt. Das Zimbrische Kulturinstitut Lusérn organisiert jedes Jahr die Zimbrische Kolonie für Kinder und Jugendliche.

Diese lobenswerte Initiative zielt darauf ab, unseren Nachwuchs zusammenzubringen und auch auf spielerische Weise die zimbrische Sprache anwenden zu lassen. Da der übliche Austragungsort nicht zur Verfügung stand, bat das Institut darum, unsere Sportanlage „Spòrtplaz Urbano Nicolussi Castellan“ nutzen zu dürfen. Selbstverständlich fiel die Antwort des Vereins positiv aus, und die Zimbrische Kolonie wurde planmäßig vom 26. Juli bis zum 20. August durchgeführt. Im Rahmen der Aktivitäten fanden sowohl der Fußballplatz, auf dem die älteren Kinder spielen und herumtoben konnten, als auch das Beachvolley-Feld, wo die Kleineren im Sand spielten, großen Zuspruch.

Am Sonntag dem 12. September wurde der erste „Lusérnar Zimbar Loaf Trail“ ausgetragen, und auch zu diesem Anlass wurde unser Spòrtplaz wieder bereitwillig zur Verfügung gestellt: für einen bestens versorgten Verpflegungsstand und für die Nutzung der Umkleidekabinen.

Auch für die vom Zimbrischen Kulturinstitut Lusérn organisierte Veranstaltung „Dar lest Schèrtzar von Summar“ am 3. Oktober erwies sich die Sportanlage als idealer Austragungsort, denn sie bot reichlich Platz für die Spiele der acht teilnehmenden Mannschaften.

Die Publikation „Lusérnar vor Lusérn“ befindet sich im Druck und wird 2022 herauskommen, pünktlich zum 50-jährigen Jubiläum des Kulturvereins Lusérn.

ZIMBAR KANTÖR

Dar Kòro vodar kirch

> **Giacobbe Nicolussi Paolaz**

Bimmat 2021. Leganteme zo schraiba moin artikl vor in Foldjo pinne gânt zo lesa bazze hân gehatt geschribet in herbestmânat von 2020 un khimda drau bia bahemme 'z geata di zait..

In sèll artikl hânne gehatt geschribet ke dòpo azta di misan soin gest augehöart peng in Covid dar kòro hettat bidar âgeheft soi arbat âna zo bizza ke in sèll herbest di sachandarn beratn gânt no letzrar baz vorâ. Alz ummaz est saibarasan schiar drauz vodar sèlln zait o.

Vor bazta âgeat ünsar gesinga mabar khôn ke bar hâm gemak singen ka Boinichn un auz sin kadar epifania âna groa-ze problème, natürllich stianante hërta vorsichteg.

Dena saibar gânt vürsnen auz padar vastzait alle sunta un an lestn ka Oastarn ünsar hõacharste vairta.

Haür habar gemacht a naügez vor in mânat vodar Madonna in madjo. Nèt magante gian in protzesiù dòpo miss, habar augehaltet daz Hailege Petle singante un inn zbisnen in mistère habar gesunk in Magnificat un ândre kantzü vodar

Madonna un hâm augehöart singante di litanie. Natürllich di latanie khemmen hërta gesunk in protzesiù âna orgl, haür anvétze soinante in di khirch habar gehatt in orgl o un ditza iz gest eppaz gântz schümmaz.

Eppaz bichte iz gest gedenkhan in Don Alberto a djar dòpo azzar iz gestorbet. An sunta atz 17 von bimmat habar gesunk pittnândar pinn kòro von Duomo boda dar don Alberto hatt durchgevüart vor sovl djar. Vennense asó pittnândar iz gest eppaz ainfach ma in da gelaichege zait gântz schümma, asó schümma ke bar soinaz vürgelekk zo tûanaz alle djar.

Dòpo miss saibar gânt z'sega in Dokumentatzionszentrum un alle soin gestânt kontént.

Haüt mabar bol khôn ke bar soin gelekk pezzar baz vor a djar ditza ankunto in vaccino boda hatt augehaltet di pandemì un mindar soinda di laüt affon ospedàl o un übarhaup mindar soinda di toatn.



Aftz ditza böllate khön alln in sèlln bodase nonet soin vatschinàrt z otüanaz vor se sèlbart un vor di àndarn.

An lestn böllataz khön von sèll bodamar vürizkhent zo leba in vorgännate herbestmānat balda iz gestorbet allz inan stroch moi pruadar Nello (Lionello). In schiar viartzekh djar kòro hānne gesunk vor sovl un sovl laüt ma disan stroach hānne nèt gebizt baz zo tūana, i hān nèt gebizt bide berat gest guat auzohalta an sōttan sbern prof. I pinmarz gevorst un an lestn pinnemar rispundart alumma: “du hast gesunk vor alle, sing vor doin pruadar o”. Di vort nèt zo dartūnasen iz gest groaz ma gianante inn in di khirch un hōarante di earstn note von orgl nāmp dar groazan traüre bode hān gehatt, hānne gehōart o a groaza patze. A gāntz a groaza patze! Un hān vorstānt ke i pinn gest drā zo tūana eppez djüst. I khūdaz alln guate vairta vo miar auz un von Kòro o.

Coro della chiesa

Ottobre 2021. Mi accingo a scrivere il consueto articolo per il “Dar Fòldjo” e, rileggendo l’ultimo scritto del settembre del 2020, mi accorgo di come il tempo passa veloce.

In quell’articolo evidenziavo la ripresa del coro dopo il periodo forzato di sospensione anche delle celebrazioni delle S. Messe causa Covid non prevedendo che poi in autunno le cose si sarebbero aggravate a causa di una forte ripresa dell’infezione e delle sue varianti.

Comunque con mille attenzioni siamo usciti anche da quel periodo.

In ogni caso, per quanto riguarda il canto e il nostro servizio liturgico abbiamo potuto cantare il Santo Natale scorso fino all’Epifania senza particolari problemi, salvo naturalmente tutte le precauzioni del caso.

Abbiamo poi proseguito per tutto il tempo quaresimale ogni domenica sfociando infine nella Santa Pasqua fonte e culmine della nostra fede.

Quest’anno possiamo annoverare una novità per la Madonna nel mese di maggio. Non potendo ancora fare la tradizionale processione preceduta dalla Santa Messa, abbiamo pensato di fare il Santo Rosario cantato intervallando i misteri con il canto del Magnificat e altri canti ispirati a Maria concludendo infine col canto delle litanie. Normalmente il canto delle litanie viene proposto durante la processione, quindi senza accompagnamento del quale invece abbiamo potuto godere dovendo quest’anno rimanere in chiesa. Un’esperienza veramente profonda.

Particolarmente significativa è stata l’iniziativa per ricordare Don Alberto a più di un anno dalla sua scomparsa. Domenica diciassette ottobre abbiamo cantato insieme al coro del Duomo che don Alberto aveva diretto per tanti anni. Una condizione bella, semplice ma allo stesso tempo molto profonda al punto che ci siamo ripromessi di fare di questo incontro un appuntamento annuale.

Dopo la Santa Messa il coro ha potuto visitare la mostra del

Centro di Documentazione.

Grande la soddisfazione per questa visita.

Concludendo, possiamo dire che oggi siamo in una situazione migliore rispetto a un anno fa soprattutto perché con l’avvento del vaccino per la pandemia in corso il contagio si è rallentato molto e di conseguenza i ricoveri in ospedale e soprattutto i decessi sono sensibilmente diminuiti.

A proposito sento la necessità di incoraggiare quanti ancora non si sono vaccinati perché il rispetto per la propria salute corre accanto al rispetto della salute di tutti.

Vorrei, infine, raccontare la particolare esperienza che mi sono trovato a vivere nel settembre scorso venendo a mancare improvvisamente e del tutto inaspettatamente mio fratello Nello (Lionello).

In quasi quarant’anni di coro, ho cantato tante e tante volte nel rito dell’obito ma questa volta mi sono chiesto cosa dovevo fare in una situazione così difficile e non sapevo se ce l’avrei fatta.

Me lo sono chiesto e la risposta è venuta da sola: “hai cantato per tanti, canta anche per tuo fratello”.

Il timore era tanto ma, entrando in chiesa accompagnando la bara e poi alle prime note dell’organo, accanto al dolore ho sentito una grande pace! Una grande pace! e ho capito che avevo fatto la scelta giusta.

Colgo l’occasione per porre alla comunità i migliori auguri di buone feste da parte mia e del coro.

Der Kirchenchor

Oktober 2021. Ich schicke mich an, den gewohnten Artikel für „Dar Fòldjo“ zu schreiben, und als ich den letzten Artikel vom September 2020 noch einmal durchlese, wird mir bewusst, wie schnell die Zeit vergeht.

In jenem Artikel hatte ich hervorgehoben, dass der Chor nach einer langen Corona-bedingten Zwangspause, die sogar für die Abhaltung der heiligen Messen galt, seine Tätigkeit wieder aufnehmen konnte. Ich konnte ja nicht ahnen, dass sich schon im Herbst die Lage aufgrund der steigenden Infektionszahlen und dem Auftreten von Varianten erneut verschlimmern würde.

Aber unter tausend Vorsichtsmaßnahmen haben wir auch diese Zeit überstanden.

Wie dem auch sei, was das Singen und unseren Gottesdienst betrifft, so lief letztes Weihnachten und bis zum Dreikönigstag alles problemlos, wenn auch natürlich unter Beachtung aller notwendigen Vorsichtsmaßnahmen.

Auch durch die Fastenzeit hindurch konnten wir jeden Sonntag weitermachen, und so kam auch schon das Osterfest, Quelle und Höhepunkt unseres Glaubens.

In diesem Jahr gab es im Marienmonat Mai eine Neuheit in Bezug auf die Feierlichkeiten zu Ehren der Muttergottes. Da die traditionelle Prozession mit der vorangehenden heiligen Messe noch nicht möglich war, entschieden wir uns für den

Heiligen Rosenkranz in gesungener Form, indem wir die Mysterien mit dem Gesang des Magnificat und anderen von Maria inspirierten Gesängen abwechselten, und mit den Litanen abschlossen. Normalerweise findet der Gesang der Litanen während der Prozession statt, und kann daher nicht auf die Begleitung zählen, die in diesem Jahr in der Kirche zur Verfügung stand. So wurde es zu einer wirklich tiefgreifenden Erfahrung.

Besonders bedeutungsvoll war die Initiative, mit mehr als ein Jahr nach seinem Tod Don Alberto gedacht wurde. Am Sonntag, dem 17. Oktober sangen wir gemeinsam mit dem Domchor, den Don Alberto viele Jahre lang geleitet hatte. Ein schöner Augenblick der Gemeinsamkeit und des Austauschs, einfach aber bewegend, der uns veranlasst hat, ein solches Treffen jährlich anzusetzen.

Nach dem Gottesdienst konnte der Chor die Ausstellung im Dokumentationszentrum besichtigen.

Dieser Besuch hat allen sehr gefallen.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass wir uns heute in einer besseren Situation befinden als vor einem Jahr, vor allem, weil wir inzwischen mit einem Impfstoff gegen die derzeitige Pandemie vorgehen können, so dass die Ansteckungen stark zurückgegangen und damit auch die Behandlungen in den Krankenhäusern und vor allem die Todesfälle erheblich gesunken sind.

In diesem Zusammenhang halte ich es für wichtig, all diejenigen zur Impfung zu ermutigen, die sie noch nicht gemacht haben, denn der Schutz der eigenen Gesundheit geht Hand in Hand mit dem Schutz der Allgemeinheit.

Abschließend möchte ich Ihnen noch von der besonderen Erfahrung erzählen, die ich im September gemacht habe, als

mein Bruder Nello (Lionello) plötzlich und unerwartet verstorben ist.

Während meiner fast vierzigjährigen Mitgliedschaft im Chor habe ich unzählige Male die Seelenmesse gesungen, aber nun wusste ich nicht, was ich in dieser schwierigen Situation tun sollte, und war mir unsicher, ob ich es schaffen würde.

Als ich mir die Frage gestellt habe, kam die Antwort von alleine: „Du hast für viele gesungen, sing‘ auch für deinen Bruder“.

Ich fühlte Furcht, aber als der Sarg in die Kirche getragen wurde und die ersten Orgeltöne erklangen, spürte ich neben der Trauer einen tiefen Frieden. Einen tiefen Frieden! Und so war mir klar, dass ich die richtige Wahl getroffen hatte.

Ich möchte diese Gelegenheit nutzen, um der Gemeinde in meinem Namen und dem der Chormitglieder ein frohes Fest zu wünschen.



CORALE POLIFONICA CIMBRA

Di Korale nemparzte in draitzekh djar

> Nadia Nicolussi Paolaz

Peng in Covid, vil sachandarn gepuntet in fraiböllge arbatn in dise lestin zboa djar. soin khent untarprocht. Di spèrrn boda soin khent augelekk hãm starch ägegrift ünsar korale.

Zo maga singen defatte soinda ettlane regln zo mocha nåstian; darzuar in sèlln bobar alle khennen, azpe nützen di halbmask, mochtma stian no mearar bait ummaz von åndar ombrómm singante iz destrar baz balma redet azta khlummane trüpflla gespöbla gian in air.

Vor daz sèll mochtma hërta aumerchan berdada iz zoa, in kaso, zo maga draukhemmen ber 'z magata soin khent kontadjärt. Ditzta iz nèt dèstar zo tüana, asó azpez nèt iz dèstar vennen lokél groaz genümma. Zo maga provàrn berata gest mångl zo venna an platz boda hettatn gemak stian alle di kantör.

Ploaz sbere sachandarn boda gelekk panåndar pittar vort boda iz gest hatt gemacht auhöarn di arbat vodar korale vor a pizzle.

Ditzta però hattaz nèt nidargeslakk, di korale izzese allz ummaz gevuntet zo stiana a pizzle pittnåndar, vorschiabante affon långez boda khint zo heva bidar å soi arbat.

Est pariratz soin ke 'z geat eppaz pezzar ankunto in vatschini, ma pan bintar, boaztmaz, iz destrar darkrånkhan mochan- te o stian inngespèrrt.

Dòpo disarn zait però saibar boroatet bidar åzoheva zo singa 'z djar boda khint. 'z djar 2022 bartnz soin draitzekh djar sidar azta di korale iz khent augelekk. Vor daz sèll vorspar azta mearare laüt khemmen zo nemma toal ünsar gesinga, zo maga gem bidar stimme ünsar pegaistarung, ünsar zung, ünsar kultür un traditziung.

Ünsar korale un ünsar kamòuschaft hãm mångl zo haba laüt boda hãm ka hèrtz ünsar Lusèrn un hãm lust zo opfra a piz- zle zait ünsarn lånt. Biar soinda un paitndar, du pisto boroatet zo helvanaz zo leba pitt üs disa esperientz?

La Corale si avvicina al suo 30esimo

A causa dell'emergenza covid, molte attività legate al mondo del volontariato, sono state sospese in questi ultimi 2 anni. Le restrizioni sono state tante e queste hanno fortemente interessato anche la nostra corale.

Nel mondo del canto, infatti, sono molte le attenzioni e le





disposizioni che bisogna seguire; oltre all'ormai risaputo utilizzo delle mascherine, è necessario mantenere anche un maggiore distanziamento, in quanto cantando l'emissione delle particelle si propaga in maniera maggiore rispetto ad una semplice chiacchierata. Per questo è inoltre necessario registrare sempre la presenza di ciascuno in modo da garantire il tracciamento. Molte sono le difficoltà in questo senso, anche gli spazi non sono semplici da trovare. Per poter effettuare le prove di canto sarebbe stato necessario individuare un locale la cui capienza permettesse la presenza dell'intero numero dei coristi.

Molte difficoltà che, unite alla paura del momento, hanno reso necessario mantenere sospesa l'attività della corale.

Questo non ha però abbattuto o diminuito il nostro entusiasmo; la corale si è ugualmente ritrovata per dei momenti di compagnia e di ritrovo, rimandando alla prossima primavera la ripartenza corale.

Ad oggi la situazione pare essere migliorata grazie anche ai vaccini ma l'inverno, ormai si sa, può aumentare il rischio di contagio dovendo necessariamente prediligere i luoghi al chiuso rispetto a quelli all'aperto.

Dopo questo lungo periodo di sospensione la corale però si sta preparando per poter riprendere la sua attività nel 2022, anno tra l'altro in cui ricorrerà il suo 30esimo dalla fondazione. Per questo siamo a invitare quante più persone a prendere parte alla nostra attività di canto, per poter finalmente dare di nuovo voce alla nostra passione corale, alla nostra lingua, cultura e tradizione.

La nostra corale e la nostra comunità hanno bisogno di persone che hanno a cuore la nostra Lusérn e hanno voglia di dedicare un po' di tempo alla nostra realtà. Noi ci siamo e ti aspettiamo, tu sei pronto per aiutarci e per vivere assieme a noi questa esperienza?

Der Chor nähert sich seinem 30-jährigen Jubiläum

Aufgrund des Covid-Notstands wurden in den letzten zwei Jahren viele Aktivitäten im Bereich der Freiwilligenarbeit unterbrochen. Von den vielen Einschränkungen war auch unser Chor stark betroffen.

Wenn es um den Gesang geht, muss man sogar besondere Vorsicht walten lassen und Vorschriften beachten. Zusätzlich zu den üblichen Schutzmasken sind auch größere Abstände einzuhalten, da sich beim Singen weitaus mehr Partikel bilden und stärker ausbreiten als beim normalen Sprechen. Zudem ist es notwendig, zwecks einer eventuellen Rückverfolgung immer alle anwesenden Personen zu erfassen. Zu den zahlreichen zu bewältigenden Schwierigkeiten gehört auch, die passenden Räumlichkeiten zu finden. Um die Gesangsproben abzuhalten, hätte man einen Raum gebraucht, in dem alle Chormitglieder Platz finden.

Da zu dieser komplizierten Situation auch noch die Angst dieses Augenblicks hinzukam, musste die Aktivität des Chores leider ausgesetzt werden. Aber das hat unseren Enthusiasmus nicht gebremst oder zunichte gemacht: der Chor traf sich trotzdem zum geselligen Zusammensein, und sah dem Frühjahr entgegen, um endlich das Singen wieder aufzunehmen. Derzeit scheint sich die Situation dank der Impfungen gebessert zu haben, aber wie wir mittlerweile wissen, kann sich im Winter die Ansteckungsgefahr erhöhen, da man sich öfter in geschlossenen Räumen als im Freien aufhält.

Nach dieser langen Unterbrechung bereitet sich der Chor jedoch auf die Wiederaufnahme seiner Aktivität im Jahr 2022 vor, in das auch sein 30-jähriges Jubiläum fällt. Daher möchten wir so viele Personen wie möglich dazu bringen, sich uns anzuschließen, um unserer Chorleidenschaft, unserer Sprache, Kultur und Tradition endlich wieder eine Stimme zu geben.

Unser Chor und unsere Gemeinschaft brauchen Menschen, denen unser Lusérn am Herzen liegt und die unserer Sache etwas Zeit widmen möchten. Wir sind hier und warten auf dich. Bist du bereit, uns zu helfen und diese Erfahrung mit uns zu teilen?

UpDoo World

Dar Ponte Radio tüat bidar offe

> Niccolò Conti - Vizevorsitzar

Asó azpe 'z iz vürkhent in vil åndre, di feroine UpDoo World boda hatt zo zis in ex Ponte radio vo Lusérn, mochante haltn gespèrrt peng dar pandemi iz gestánt starch geschedeget un iz gestánt pitt hërta mindar gèlt. Defátte von månat von hornung 2020 sin in månat von madjo 2021 dar Ponte Radio iz offegestánt lai drai månat, ma di feroine hatt nicht gevånk von governo un njånka izzar khent gemindart dar zis von Kamòu vo Lusérn. Di pandemi hatt gemacht khemmen mindar alle di sèlln arbatn boda intrang gèlt dar feroine azpe kontzèrtn un richtn un dena vorkhoavan musik struméntn.

Ma mocht khön ke sin haüt di feroine izzese augehaltet lai pittar arbat von fraiböllege boda nèt khemmen gezalt vor di arbatn bosa machan un ke azta ventzart gèlt ditza khint genützt auzohalta musik schualn in Burundi, a Cuba, in Eritrea un Romania un tra bintsche barta khemmen augelekk a prodjekt vor a musik schual a Scampia a Napoli.

Peng allz ditza habar gemocht machan zaln mearar berda khint zo nütza in Pone radio: åhevante vodar musik schual augelekk von Lorenzo Frizzera un asó vor alle di feroine boda khemmen zo halta da soine kürs. Laidar ditza hatt gemacht spostårn da Zimbar Kolonia aftna åndra sait.

Untar in lockdown, però, Lusérn iz hërta gestánt in ünsarne pensiarn un asó dar Lorenzo Frizzera hatt gemacht an podcast pinn titl 'Ponte Radio' in disan podcast lirntar lüsnen di musik, pintante musik, kunst, letaratür un stördje dar soinen. Di sèchtza puntat mang khemmen gesek gianante afte web sait www.lorenzofrizzera.it.

Glückhlich auz pan summar hattma bidar gemak åhevan z'arbata un izta khent augelekk dar Guitar Campus, di drai tang zo lirna spiln di kitår durchgevüart vo profesionist musitzistn saiz vor berda åheft, saiz vo berda sa khânt; darzuar in di earstn zboa bochan von höbiat iztase gehaltet da draite editzióng vodar Summar Schual, inn in Spilbar zo lirna machan musik struméntn, 'z hãmda genump toal vüchtza laüt boden soin gemacht soi kitår abegelimt vo zboa maistre.

Dena au in Ponte Radio iztase gehaltet WeBe Radio a prodjekt boda hatt azpe zil auzolega a web radio durchgevüart vonar nètzt vo obar schualn vodar Provintz: dar Tèknische Tèknologesche Insitüt Marconi vo Rovrait, dar Tèknische Ekonòmik Institut A.Tambosi vo Tria un dar Institut La Rosa Bianca vo Cavalese/Predazzo. Disa iz a sperimentål didaktik boda innvånk di djungen, dar prodjekt iz gânt gântz garècht un schar bartmen bidar machan di djar boda khemmen.

Antånto hãmda bidar ågeheft di trèff zo lirna spiln kitår gehaltet vodar schual von Lorenzo Frizzera, di Scuola di Musica d'Altura, bodase haltn alle månat. In månat von bimmat hattma ågeheft z'arbata pittnåndar pitt Peripatools di schual vo filosofi vor groaze boda süacht durch dar filosofi zo pezzra

'z lem von laüt.

In zboa sãntzta un sunta izta khentvürgelekk in an zorniratn khnopf baibar zo lirna 'z lem nå dar uralt filosofi pitt zboa stèpfln: bia zo gòdranane 'z lem nå in sèll boda lirnt epicuro un bia zo halta hert kontro in letz boda vürkhint nå baztaz lirnt Seneca. Allz ditza radjonarante pittnåndar, pitt stördje un spiln vo ruòlo un tetaro. An lestn hërta in bimmat izta khent gemacht dar kurs vo Qi-Gong gehaltet vodar feroine 'Angeli di Luce' a feroine vo Vicenza boda pitt mearare sachandarn zo tüana alumma odarp ittnåndar pitt åndre süacht zo macha stian pezzar di laüt pitt se sèlbart. Dar kurs hatt gezoaget ditza gebizza boda khint vodar Tschina her boda lirnt durch di arbat von laip zo kontrolara in atn un 'z hirn.

Asó dar Ponte Radio hatt bidar ågeheft zo macha gântz soine arbatn, un azta di pandemi bartz zuargem, di feroine UpDoo World bart mang auleng in sèll prodjekt bosa hatt gehatt gezoaget no vor zait in Kamòu vo Lusérn, daz earst vo allz machan a musik meldung von pürgar, aulesan alle di informatzióngen boda hãm zo tüana pittar musik, saiz baz sa tüan (spiln an strumént, singen in an kòro...) saiz baz sa lüsnen (bettana musik da lüsne, baz vor kontzèrtn). Getánt ditza bartma mang åhevan auzzogeba musikål matardjèldar boda pazzan, auzolega haus kontzèrt un kontzèrtn in di khirch un in åndre pöst von lånt.

Il Ponte Radio riprende le attività

Così come accaduto per molte altre realtà, anche per l'associazione UpDoo World, la quale ha in affidamento la struttura dell'ex Ponte Radio di Luserna, le restrizioni e la chiusura prolungata dovute alla pandemia hanno determinato una situazione economica molto difficile, se non addirittura critica. Infatti, da febbraio 2020 a maggio 2021, il Ponte Radio è rimasto aperto e accessibile solo per tre mesi, ma l'associazione non ha goduto di alcun ristoro da parte del governo, né di un abbuono, nemmeno parziale, del canone di affitto mensile da parte del Comune di Luserna. La pandemia ha inoltre pressoché azzerato anche le altre attività che generavano entrate per l'associazione ovvero l'organizzazione di concerti e la raccolta, riparazione e vendita di strumenti musicali usati.

Va specificato che l'associazione si è retta fino ad oggi esclusivamente sul lavoro di volontari che non percepiscono alcun compenso per tutte le attività in essa svolte e che il disavanzo derivante dalle attività va a sostenere scuole di musica in Burundi, a Cuba, in Eritrea e Romania; inoltre, a breve, sarà attivato un progetto di sostegno per una scuola di musica nel difficile quartiere di Scampia a Napoli.

Tale situazione economica ha imposto un aumento dei prez-

zi per l'utilizzo del Ponte Radio, verso tutti i suoi fruitori: dalla scuola di musica di Lorenzo Frizzera a tutti gli altri enti e organizzazioni che svolgono i propri corsi di formazione presso la struttura. Con nostro dispiacere tale aumento ha determinato, tra l'altro, lo spostamento della Zimbar Kolònia in un'altra sede, ritenuta più vantaggiosa dall'Istituto Cimbro. Durante il lockdown, però, Luserna è sempre rimasta nei nostri pensieri e così Lorenzo Frizzera ha realizzato un podcast intitolato "Ponte Radio" nel quale ha tenuto una serie di guide all'ascolto della musica, tracciando collegamenti tra musica, arte, letteratura e aneddoti autobiografici. Le sedici puntate sono liberamente accessibili e scaricabili dal sito www.lorenzofrizzera.it.

Fortunatamente dalla scorsa estate le attività sono riprese con il consueto Guitar Campus, la tre giorni chitarristica guidata da musicisti professionisti e indirizzata sia a principianti assoluti che ai partecipanti più esperti; inoltre nella prime due settimane di luglio si è svolta la terza edizione della Scuola Estiva di Liuteria, presso lo Spilbar, che ha visto quindici partecipanti realizzare le proprie chitarre classiche, acustiche ed elettriche, sotto la guida di due maestri liutai.

Successivamente il Ponte Radio ha ospitato WeBe Radio, il progetto che mira alla realizzazione di una web radio costituita e gestita da una rete di scuole superiori distribuite sul territorio provinciale: il Tecnico Tecnologico "Marconi" di Rovereto, l'Istituto Tecnico Economico "A. Tambosi" di Trento e l'Istituto di Istruzione "La Rosa Bianca" di Cavalese/Pre-dazzo. L'esperienza, una forma di didattica sperimentale e innovativa tesa al coinvolgimento diretto e motivazionale dei giovani, si è rivelata estremamente positiva e vedrà certamente il ripetersi di nuove edizioni nei prossimi anni.

Nel frattempo sono ripartiti anche gli workshop di chitarra tenuti dalla scuola di Lorenzo Frizzera, la Scuola di Musica

d'Altura, i quali si tengono a cadenza mensile. Nel mese di ottobre è iniziata la collaborazione con Peripatools, la Scuola di Filosofia per adulti che intende riproporre pensieri e pratiche della ricerca filosofica attraverso esperienze di riflessione vive, attuali e personali, al fine di migliorare la propria esistenza. Un percorso immersivo e intensivo di due weekend è stato indirizzato ad un gruppo selezionato di donne le quali hanno cercato di mettere in pratica le idee della filosofia antica, in due passaggi: l'estetica di Epicuro (come godersi il piacere della serenità) e l'etica di Seneca (come decidersi per resistere alle avversità). Il tutto attraverso ragionamenti, storie e personificazioni, lezioni e piccoli task e giochi di ruolo teatrali. Infine, sempre nel mese di ottobre si è svolto un corso di Qi-Gong tenuto da "Angeli di Luce", l'associazione vicentina che offre una serie di discipline da svolgere individualmente o in gruppo per entrare in sintonia con se stessi e favorire il benessere e la crescita personale. Il corso ha presentato la disciplina originaria della Cina attraverso l'esecuzione di esercizi fisici associati al controllo del respiro e della mente.

Dunque il Ponte Radio è ripartito a pieno regime e, se le condizioni della pandemia lo permetteranno, l'associazione UpDoo World potrà finalmente dare corpo al progetto presentato a suo tempo al Comune di Luserna, il quale prevede innanzitutto la creazione di un'anagrafe musicale dei cittadini, ovvero la raccolta delle informazioni relative alla loro relazione con la musica, sia essa attiva (suonare uno strumento, cantare in un coro, ecc.) o passiva (ascoltare musica, assistere a concerti, ecc.). A seguito di ciò si potrà procedere alla distribuzione di materiale musicale nelle forme più opportune (digitale o analogica), all'organizzazione di house concert e, possibilmente, alla programmazione di una piccola rassegna di concerti presso la chiesa del paese e in altri luoghi.



Ponte Radio nimmt seine Tätigkeit wieder auf

Was so vielen anderen passiert ist, trifft auch für den Verein UpDoo World zu, dem das ehemalige „Ponte Radio“ Gebäude in Lusérn anvertraut wurde: die Einschränkungen und langen Schließungen aufgrund der Corona-Pandemie haben zu einer sehr schwierigen, wenn nicht sogar kritischen finanziellen Situation geführt. Auch wenn Ponte Radio zwischen Februar 2020 und Mai 2021 faktisch nur für drei Monate geöffnet war, hat der Verein leider weder eine der staatlichen Corona-Beihilfen, noch einen Mieterlass oder eine Mietminderung von Seiten der Gemeinde Lusérn erhalten. Zudem hat die Pandemie auch die anderen Einnahmequellen des Vereins auf Eis gelegt, d.h. die Organisation von Konzerten und das Geschäft mit gebrauchten Musikinstrumenten, die wir entgegennehmen, reparieren und weiterverkaufen.

Man muss bedenken, dass sich die Vereinstätigkeit bisher ausschließlich auf die Arbeit von ehrenamtlichen Mitarbeitern gestützt hat, die für die durchgeführten Aktivitäten keine Bezahlung erhalten. Der Erlös aus den Initiativen wird dazu verwendet, Musikschulen in Burundi, Kuba, Eritrea und Rumänien zu unterstützen, bzw. demnächst auch für ein Projekt zur Förderung einer Musikschule im problematischen Stadtviertel Scampia von Neapel.

Aufgrund dieser wirtschaftlichen Lage sahen wir uns gezwungen, die Preise für die Nutzung der Radio-Ponte-Räumlichkeiten für alle Nutzer zu erhöhen: von der Musikschule Lorenzo Frizzera bis zu allen anderen Einrichtungen und Organisationen, die hier ihre Kurse abhalten. Zu unserem Bedauern hat eben dieser Anstieg unter anderem dazu geführt, dass die *Zimbar Kolònia* an einen anderen Ort verlegt wurde, der vom Zimbrischen Institut als vorteilhafter angesehen wurde.

Auch während des Lockdowns lag uns Lusérn am Herzen, und so realisierte Lorenzo Frizzera einen Podcast mit dem Titel „Ponte Radio“, in dem er eine Reihe von Anleitungen zum Musikhören vorschlug, und Verbindungen zwischen Musik, Kunst, Literatur und autobiografischen Anekdoten knüpfte. Die sechzehn Episoden sind frei zugänglich und können von der Website www.lorenzofrizzera.it heruntergeladen werden.

Erfreulicherweise konnten ab diesem Sommer die Aktivitäten mit dem gewohnten Gitar Campus wieder aufgenommen werden, dem dreitägigen Gitarrenworkshop unter der Leitung von professionellen Musikern, der sich sowohl an absolute Anfänger als auch an erfahrenere Spielerinnen und Spieler richtet. Außerdem fand in den ersten beiden Juliwochen in der Spilbar zum dritten Mal die Sommerschule für Gitarrenbau statt, bei der fünfzehn Teilnehmerinnen und Teilnehmer von zwei Gitarrenbaumeistern angeleitet wurden, selbst klassische, akustische oder elektrische Gitarren zu bauen.

Danach hat Ponte Radio das Projekt WeBe

Radio beherbergt, bei dem es darum geht, ein Webradio zu realisieren, das von einem Netzwerk von Oberschulen aus der gesamten Provinz aufgebaut und geleitet wird: dem *Tecnico Tecnologico* „Marconi“ aus Rovereto, dem *Istituto Tecnico Economico* „A. Tambosi“ aus Trient und dem *Istituto di Istruzione* „La Rosa Bianca“ aus Cavalese/Predazzo. Diese experimentelle und innovative Unterrichtsform, bei der die Jugendlichen direkt einbezogen und motiviert werden, hat sich als äußerst positive Erfahrung erwiesen, die sicherlich auch in den kommenden Jahren wieder vorgeschlagen wird. Inzwischen finden auch die monatlichen Gitarrenworkshops der Musikschule von Lorenzo Frizzera, der *Scuola di Musica d'Altura*, wieder statt. Im Oktober ist die Zusammenarbeit mit der Philosophieschule Peripatools angelaufen, die Erwachsene dazu anleitet, Gedanken und Praktiken der philosophischen Forschung auf lebendige, aktuelle und persönliche Reflexionen anzuwenden und diese Erfahrungen in Lebenshilfe umzuwandeln. In einem zwei Wochenende umfassenden Immersiv- und Intensivkurs hat eine ausgewählte Gruppe von Frauen daran gearbeitet, in zwei Schritten die Ideen der antiken Philosophie in die Praxis umzusetzen: die Ästhetik von Epikur (wie man die Freude der inneren Ruhe und Gelassenheit genießt) und die Ethik von Seneca (wie man sich entscheidet, den Widrigkeiten zu widerstehen). Und zwar mithilfe von Überlegungen, Geschichten und Personifikationen, Vorträgen und kleinen Aufgabenstellungen, sowie Rollenspielen. Außerdem hat „*Angeli di Luce*“ im Oktober ein Qi-Gong-Kurs organisiert. Der Verein aus Vicenza führt in eine Reihe von einzeln oder in Gruppen durchzuführenden Praktiken ein, die dabei helfen, in Einklang mit sich selbst zu kommen und am persönlichen Wohlbefinden und Wachstum zu arbeiten. Der Kurs war eine Einführung in die aus China stammende Disziplin, bei der körperliche Übungen in Verbindung mit bewusstem Atmen und mentaler Konzentration ausgeführt werden.

Ponte Radio läuft also wieder auf vollen Touren, und wenn die Corona-Situation es zulässt, kann der Verein UpDoo World endlich das Projekt durchführen, das seinerzeit der Gemeinde Lusérn vorgestellt wurde: es sieht zunächst die Erstellung eines musikalischen Einwohnerverzeichnisses vor, d. h. die Erfassung von Informationen über die Beziehung der Bürgerinnen und Bürger zur Musik, welche sowohl aktiv (Spielen eines Instruments, Singen in einem Chor usw.) oder passiv (Musikhören, Konzertbesuche usw.) sein kann. Auf dieser Grundlage könnte man als zweiten Schritt Musikmaterial in den geeigneten Formen (digital oder analog) verteilen, Hauskonzerte veranstalten und eventuell eine kleine Konzertsreihe in der Dorfkirche und an anderen Orten organisieren.



BIM BRENTA

Dar Konsortzio Bim Brenta

> Massimo Dalledonne

Dar Giacomo Silano iz dar naüge Vorsitza von Konsortzio Bim Brenta. Dar iz khent nominàrt in di vorgännatn månat in vuaz von Sergio Scalet boda hatt gevüart 'z Àmt in dise lestn djar. Eledjart vor da earst bötta in kamòurat vo Scurelle dopo 20 djar azzar hatt gearbatet in sektor vodar kimika est arbatetar vor in provintziàl Dianst vor di gesunthait ka Tria. Dise soinz di zbölf toalnemmar von direktif von Bim Brenta: vorz tal Cismon-Vanoi dar Bortolo Rattin vo Canal san Bovo, dar Marcello Zanon vo Imer, Marco Zugliani vo Mezzano un Daniele Depaoli vor Primiero-San Martino. Dar vortretar vorz Brenta Tal iz dar Vorsitza Guido Pilati, Giacomo Silano vor in Kamòu vo Scurelle, dar levegar Marco Martinelli, Pietro Scarpa vor in Kamòu vodar Plaif, Mariagrazia Valentini (Hoachebene vo Vigl), Emanuele Deanesi vor di Burge, Stefano Pecoraro vor in Kamòu vo Telve, Paolo Burlini vo Pieve Tesino. Giacomo Silano iz dar naüge Vorsitza von Bim Brenta, Guido Pilati un Bortolo Rattin di zboa vitze.

Dar naüge Vorsitza grüazante di vüarom un di pürgar von kamöundar von Konsortzio hatt khött ke: “Di ziln mochan soin hoatar: ma mochtze untarleng vürzovüara di ekonomì von ünsarn lentar vo pèrge un innvüarn hërta mearar dianst haltante kunt von sèll boz iz di umbèlt un di auzseng von pèrng, di kultür un bia di laüt darkhennense. I mage khön ke dar Konsortzio Bim Brenta iz boróatet zo khempfa vor ditza arbatante pittnàndar pinn vüarom un pinn lånt Emtar, gebante okasiong zo haba di sèlln schütz boda ünsarne lentar hãm mångl zo kreschra un zo leba pezzar”.

Antànto in arbatn von earst trèff vodar naüge djeneral vorsàmmelung, dar lest vorsitza Sergio Scalet hatt khött vorgèllz Gott alln in sèlln boda hãm gearbatet pitt imen, vüarar un àgestèllte. “Z soinz nèt gest dèstre djar, bar hãm vil gebèkslt. Nèt lai azpe sekretariat ma azpe finantzièll dianst o untarschraibante a naüga konventziong pinn toalkamou Valsugana un Tesino. Bar lazzan an konsortzio gelekk garècht – hattar no khött – siànka az asó vil vornaügart. Daz ünsar iz an grüntligez Àmt vor ünsarne lentar, un vüart vür arbatn boda gelatt in àndre hent gianatn nèt asó garècht azpez iz haüt. Dar Bim iz eppaz boda nèt mage mengln in lentar vo pèrge”. Ma sait drà zo spila a gántz bichtega partia da sèll zo vornaügra di kontzesiongen von bazzar. “Vor bazta àgeat disan tèma – hatta gemacht verte zo khöda dar Giacomo Silano – pittnàndar pinn àndarn vorsitza von drai Bim von Trentino barparaz gem zo tüana affon arbat tisch pittar Provintz un pinn sèlln boda soin interesàrt zo haba di groazan kontzesiongen vor in idrolettico.

Il Consorzio Bim Brenta

Giacomo Silano è il nuovo presidente del Consorzio Bim Brenta. È stato nominato nei mesi scorsi e succede a Sergio Scalet che ha guidato l'ente in questi ultimi anni. Eletto per la prima volta in consiglio comunale a Scurelle, dopo 20 anni di esperienza nel settore della chimica industriale attualmente lavora nel Dipartimento Approvvigionamenti e Affari Economico Finanziari dell'Azienda Provinciale Sanitaria a Trento. Ecco i 12 componenti del nuovo consiglio direttivo del Bim Brenta: per la vallata del Cismon-Vanoi Bortolo Rattin di Canal San Bovo, Marcello Zanon (Imer), Marco Zugliani di Mezzano e Daniele Depaoli di Primiero-San Martino. La vallata del Brenta è rappresentata dal presidente Guido Pilati, Giacomo Silano per il comune di Scurelle, il levicense Marco Martinelli, Pietro Scarpa per il comune di Calceranica al Lago, Mariagrazia Valentini (Altopiano della Vigolana), Emanuele Deanesi per Borgo Valsugana, Stefano Pecoraro in rappresentanza del comune di Telve, Paolo Burlini di Pieve Tesino. Giacomo Silano è il nuovo presidente del Bim Brenta, Guido Pilati e Bortolo Rattin i due vicepresidenti. Il neo presidente eletto Silano, in un passaggio del suo saluto alle amministrazioni e ai cittadini dei comuni consorziati afferma che “gli obiettivi e la visione devono essere chiari: bisogna impegnarsi a promuovere lo sviluppo socio-economico delle nostre comunità montane ed agevolare i servizi sempre nel rispetto degli equilibri ambientali e tutelando gli aspetti paesaggistici, i valori identitari, morfologici, culturali ed etici. Posso affermare che il Consorzio BIM Brenta è pronto alla sfida, disposto ad agire con grande responsabilità e in ampia sinergia con le amministrazioni e gli enti locali, offrendo quelle opportunità di finanziamenti che il nostro territorio richiede per favorirne lo slancio e il benessere”. Nel corso dei lavori di insediamento della nuova assemblea generale, il presidente uscente Sergio Scalet ha ringraziato tutti coloro che hanno collaborato, amministratori e dipendenti, nella gestione dell'ente.



Il nuovo presidente del Bim Giacomo Silano

“Non sono stati anni facili, abbiamo cambiato molto. Non solo a livello di segreteria anche come servizio finanziario sottoscrivendo una nuova convenzione con la Comunità Valsugana e Tesino. Lasciamo un consorzio in salute – ha ribadito – anche se profondamente rinnovato. Un ente la cui presenza è fondamentale per i nostri territori in quanto gestisce delle partite che, se lasciate ad altri, non garantirebbero le stesse certezze che abbiamo oggi. Il Bim è una spalla insostituibile per i comuni di montagna”. Oggi si sta giocando una partita importantissima, quella del rinnovo delle concessioni idriche. “Per quanto riguarda questa tematica – conclude Giacomo Silano – assieme agli altri presidenti dei tre Bim presenti in Trentino, saremo parte attiva del tavolo di controllo tra la Provincia e i soggetti interessati dalle concessioni di grandi derivazioni a scopo idroelettrico”.

Das Konsortium B.I.M. Brenta

Giacomo Silano ist der neue Präsident des Konsortiums B.I.M. Brenta. Er wurde vor ein paar Monaten ernannt und tritt die Nachfolge von Sergio Scalet an, der die Einrichtung in den letzten Jahren geleitet hat. Er wurde zum ersten Mal in den Gemeinderat von Scurelle gewählt, und arbeitet nach 20 Jahren Berufserfahrung in der chemischen Industrie zurzeit bei der Abteilung für Beschaffung, wirtschaftliche und finanzielle Angelegenheiten der Landesgesundheitsbehörde in Trient. Das sind die 12 Mitglieder des neuen Vorstands des B.I.M. Brenta: für das Tal Cison-Vanoi Bortolo Rattin aus Canal San Bovo, Marcello Zanon (Imer), Marco Zugliani aus Mezzano und Daniele Depaoli aus Primiero-San Martino. Das Brenta-Tal ist vertreten durch den Präsidenten Guido Pilati, Giacomo Silano für die Gemeinde Scurelle, Marco Martinelli aus Levico, Pietro Scarpa für die Gemeinde Calceranica al Lago, Mariagrazia Valentini (Vigolana-Hochebene), Emanuele Deanesi für Borgo Valsugana, Stefano Pecoraro für die Gemeinde Telve, Paolo Burlini aus Pieve Tesino. Giacomo Silano ist also der neue Präsident des B.I.M. Brenta, Guido Pilati und Bortolo Rattin die beiden Vizepräsidenten. Wie Präsident Silano nach seiner Wahl in einem Grußwort an die Verwaltungen und Bürgerinnen und Bürger der Verbandsgemeinde betonte, „müssen die Ziele und die Vision klar sein: es ist notwendig, die sozioökonomische Entwicklung unserer Berggemeinden zu fördern und

die Dienstleistungen zu unterstützen, aber auf nachhaltige, umweltgerechte Weise und unter Erhaltung der landschaftlichen Aspekte und der identitären, morphologischen, kulturellen und ethischen Werte. Ich kann versichern, dass das Konsortium B.I.M. Brenta bereit ist, sich der Herausforderung zu stellen und mit großem Verantwortungsbewusstsein und in umfassender Synergie mit den lokalen Verwaltungen und Einrichtungen tätig zu werden, um die Finanzierungschancen, die unsere Region für Aufschwung und Wohlstand benötigt, zur Verfügung zu stellen.“ Anlässlich der Eröffnung der neuen Generalversammlung sprach der scheidende Präsident Sergio Scalet allen Vorstandmitgliedern und Mitarbeitern, die bei der Leitung der Einrichtung zusammengearbeitet haben. „Es waren keine einfachen Jahre. Wir haben viel verändert, sowohl in Bezug auf das Sekretariat als auch auf die Finanzdienstleistungen, indem wir eine neue Vereinbarung mit der Gemeinschaft Valsugana e Tesino unterzeichnet haben. Wir hinterlassen ein gesundes Konsortium“, bekräftigte er, „auch wenn es tiefgreifenden Erneuerungen unterzogen wurde. Unsere Einrichtung ist von grundlegender Wichtigkeit für diese Gebiete, da sie sich um Dinge kümmert, die in den Händen anderer nicht die heute erreichten Sicherheiten gewährleisten würden. Das B.I.M. ist eine unersetzliche Stütze für die Berggemeinden.“ Was aktuell auf dem Spiel steht, hat fundamentale Bedeutung: die Erneuerung der Wasserkonzessionen. Dazu äußerte sich abschließend erneut Giacomo Silano: „In dieser Angelegenheit werden wir zusammen mit den Vorsitzenden der drei B.I.M. des Trentino aktive Gesprächspartner bei den Verhandlungen zwischen der Provinz und den Parteien, die die Konzessionen der großen Ableitungen zur Wasserkraftnutzung beteiligten Parteien sein.“



Vornemmensen pazaitn iz pezzar baz kuràrn

> **Maines Massimiliano** - Hèrzdokhtur

Di beata in hèrzt soinz da earst kausa vo toat in Beleschlànt. Daz peste iz vornemmensen pazaitn un **machan a lem azpe 'z hatt z'soina**.

'Z soinda sachandarn boma mage pezzarn un àndre anvétze nèt.

Di sachandarn boda **nèt mang soin gepezzart** soinz:

- Håm laüt in famildja boda sa håm gehatt bea in hèrzt (vor di 55 djar az iz a vraüt von earste grado månn un vor di 65 djar az hebat zo soina gest a baibe hërta vraüt von earste grado) khint z'soina iantrar azma hatt sèlbart bea in hèrzt;

- Bi mearar ma khent alt bi mearar riskio ma hatt azta auzkhem bea in hèrzt (di djungen vil mindar)

- In månnen khinta iantrar bea in hèrzt alz in baibar. Di ormoni boda di baibar prodürn in di fruchtbar zait schonanen 'z hèrzt, dena balda dise ormoni khemmen neméar prodürt, månnen un baibar håm in gelaichege riskio.

Di sachandarn boda **mang khemmen gepezzart** machante a guatz lem soinz:

- **Piparn**. Ma boazt sichar ke piparn macht khemmen krèpaz azpe dar sèll afte palmü un darzuar schedegetz in hèrzt übarhaup in djungen. Pipàrn darhertart di adarn un ditza macht khemmen iktus un hèrztprüch. Innziang in tämpf von sèlln boda pipàrn tüat o letz. Alle djar **stèrmda 8 mildjü laüt** vor beata gepuntet in tabàkk (a mentsch alln viar sekonde) In Beleschlànt stèrmda 80.000 laüt atz djar peng ditza vo disan dar 25% zbisnen in 35 un in 65 djar. 'z lem vonan mentsch boda pipàrt mage duràrn acht djar mindar baz daz sèll vo ummaz boda nèt pipàrt. Auhöarn zo pipàra pezzart 'z lem vorlengartz un macht nèt khemmen mearare schäulane beata;

- Dar kolesteròlo iz a molekola fètt boda helft zo macha di zèllule, ormoni un àndre sachandarn boda servirn dar khint prodürt vodar lebar un a toal pinn sèll bobar èzzan (smaltz, khes, salade un lugànege) baldasan iz kartza vil schoppetar di adarn un ditza mage machan khemmen di infarte un azzar hettat z'schopa di adar von hirn magda khemmen an iktus o.

- Soin kartza voazt un mövarnse kartza bintsche macht khemmen di zukkarkhrånkhait. Zo vorstiana bida a mentsch iz kartza voazt mochtma schètzan höache un sbere odar lai ainfacht di lenge von gürtl (boda möchat soin mindar baz 94 zm vor di månnen un mindar baz 80 zm vor di baibar).

- Dar hoach drukh von pluat iz a beata boda mage sche-

degen 'z hèrzt un di palmü. Dar drukh von pluat khint gemèzzt in mm mercurio un schölat hërta soin mindar baz 130/80 (gemèzzt balda 'z mentsch iz gerastet) dar drukh von pluat bèkslt vil auz pa tage, dar iz höachar mörgas, pittar fadige, pinn vrost, balma höart bea un geat ledrenar pittar berme (auz pan summar) un balma slaft;

- **Zükkarkhrånkhait**.

Di laüt boda håm disan beata håm kartza vil zükkar in pluat 'z soinda zboa sòrt vo disan beata:

- tipo 1 khött insulino-dipendente boda àgeat in djungen laüt

- tipo 2, boma vennt daz mearaste boda iz gepuntet dar sbere in mövarnse kartza bintsche un in èzzan letz

Di laüt boda håm di zükkarkhrånkhait håm an gröazarn riskio zo haba geschedeget di adarn saiz di sèlln von hèrzt saiz von hals un von schinkh. Vor berda hatt di zükkarkhrånkhait tipo zboa iz gântz bichte bèksln daz sèll boma èzzt un mövarnse auz mearar.

Ma moch bizzan ke **azta soin mearar baz ummaz von disan sachandarn** iz nèt ke da lengse lai ummaz obar daz àndar ma da multiplikarnse.

Mearar baz dar 80% von beata in hèrzt magatn soin evitàrt lai machante a guatz lem: vor daz sèll iz bichte **èzzan pezzar** (mearar gegress, frukte, basöln, nuzzan, khorn, proteine un visch un anvétze mindar voaztz geplèttra, salade un lugànege, un gezükkkrat getrinkha) **machan spòrt** (daz mindarste 150 minüttn afte boch) **auhöarn zo pipàra** un trin-khan daz mindarste alkol boma mage un mindarn in strèss.



Dott. Maines Massimiliano

Prevenire è meglio che curare

Le malattie del sistema cardiocircolatorio sono la prima causa di morte in Italia. La migliore strategia per prevenirle è **promuovere uno stile di vita sano**.

I principali **fattori di rischio cardiovascolare** si dividono in non modificabili e modificabili:

I fattori di rischio che **non si possono modificare** sono:

- **familiarità**: avere un familiare che ha avuto un evento cardiovascolare (prima dei 55 anni nel caso di parente di primo grado maschio e prima dei 65 anni nel caso di parente di primo grado femmina) aumenta il rischio del soggetto;
- **età**: il rischio cardiovascolare aumenta con l'età ed è tipico degli adulti (è molto basso nei giovani);
- **sesso maschile**: la malattia cardiovascolare è più comune negli uomini rispetto alle donne fino alla menopausa. Nelle donne in età fertile gli ormoni estrogeni, prodotti dall'organismo in modo regolare durante il ciclo mestruale, hanno un effetto protettivo su cuore e vasi, dopo la menopausa invece il rischio di donne e uomini si equipara.

Fattori di rischio modificabili su cui possiamo agire con un corretto stile di vita:

- **Fumo**. Il fumo è ormai stato dimostrato essere causa di tumori come quello polmonare e un importante fattore di rischio cardiovascolare, specie nelle fasce d'età più giovani. Danneggiando le arterie il fumo favorisce l'aterosclerosi e perciò aumenta il rischio di ictus ed infarto. Inoltre anche il fumo passivo aumenta il rischio di patologie cardiovascolari dei soggetti esposti. Ogni anno nel mondo muoiono **8 milioni di persone** per malattie dovute al consumo di tabacco (1 persona ogni 4 secondi). In Italia sono circa **80.000 i morti l'anno** per malattie dovute al fumo, di cui il 25 per cento in età compresa tra 35 e 65 anni. La speranza di vita di un fumatore è otto anni inferiore rispetto a un non fumatore. **Smettere di fumare** migliora la qualità di vita, allunga l'aspettativa di vita e riduce l'insorgenza di moltissime malattie: il rischio di avere un infarto cardiaco si riduce del 50% dopo 1 anno.
- **Dislipidemia**. Il colesterolo è una molecola della classe dei lipidi (o grassi), che serve al nostro organismo per formare le pareti delle nostre cellule, per produrre alcuni ormoni,... viene in parte prodotto dal fegato e in parte introdotto con i cibi (burro, formaggi, insaccati,...) quando è in eccesso nel nostro sangue può danneggiare i nostri vasi e favorire la formazione di placche aterosclerotiche; se sono interessate le arterie coronarie questo può portare ad angina o infarti, se interessa le arterie che vanno al cervello ictus cerebrale, se interessa le arterie degli arti inferiori arteriopatia obliterante.
- **Obesità/sedentarietà**. L'eccesso di peso favorisce ipertensione, diabete, ... Per valutare se un paziente è sovrappeso/obeso si usano l'indice di massa corporea (peso in Kg/altezza in metri al quadrato: valori superiori a 25 indicano un

sovrappeso e se maggiori di 30 un'obesità) o più semplicemente la misura del girovita (che dovrebbe essere minore di 94 cm per l'uomo e di 80 per la donna).

- **Ipertensione arteriosa** è una malattia per cui la pressione con cui il sangue circola nel nostro corpo è troppo alta e questo può causare danni al cuore, ai reni,... La pressione si misura in millimetri di mercurio (mmHg) e idealmente dovrebbe essere inferiore a 130/80 mmHg (misurata a riposo quando la persona è tranquilla). I valori di pressione variano nell'arco della giornata, sono più alti al mattino, con lo sforzo, il freddo, le emozioni ed il dolore e diminuiscono con il caldo (esempio d'estate), durante il sonno,...

- **Diabete**. I soggetti affetti da diabete hanno elevati livelli di glucosio (zucchero) nel sangue. Esistono 2 forme di diabete:

- Tipo 1 o insulino-dipendente (su base genetica) che colpisce i giovani;
- Tipo 2, più diffuso, ha una componente familiare ma spesso è legato ad un eccesso di peso, sedentarietà ed alimentazione scorretta.

I pazienti con diabete hanno un maggiore rischio di complicanze vascolari, in particolare a livello delle coronarie, carotidi, arti inferiori,... Per gli adulti con diabete mellito di tipo 2, i cambiamenti dello stile di vita, come il miglioramento delle abitudini alimentari e il raggiungimento delle raccomandazioni sull'esercizio fisico, sono fondamentali.

Importante inoltre è notare che **la presenza di più fattori di rischio** non ha un semplice effetto additivo, **ma moltiplicativo**.

Oltre l'80% degli eventi cardiovascolari potrebbero essere evitati adottando un corretto stile di vita: da qui l'importanza di **una corretta alimentazione** (che enfatizzi l'assunzione di verdure, frutta, legumi, noci, cereali integrali, proteine vegetali o animali e pesce e riduca al minimo l'assunzione di grassi, carni lavorate, carboidrati raffinati e bevande zuccherate), **di praticare regolarmente attività fisica** (almeno 150 minuti a settimana), **di eliminare il fumo** e di ridurre il più possibile alcool e stress.

Vorbeugen ist besser als heilen

Herz-Kreislauf-Erkrankungen sind die häufigste Todesursache in Italien. Die beste Strategie zur Vorbeugung dieser Krankheiten ist **eine gesunde Lebensweise**.

Bei den **Hauptrisikofaktoren für Herz-Kreislauf-Erkrankungen** unterscheidet man zwischen beeinflussbare und nicht beeinflussbare Faktoren:

Zu den **unbeeinflussbaren Risikofaktoren** zählen:

- **Familiäre Vorbelastung**: Das Risiko versteht sich als erhöht, wenn ein Familienmitglied (männliche Verwandten ersten Grades vor dem 55., weibliche Verwandte ersten

Grades vor dem 65. Lebensjahr) einen Herz-Kreislauf-Vorfall hatte.

- **Alter:** Das kardiovaskuläre Risiko steigt mit zunehmendem Alter; es ist typisch bei Erwachsenen und bei jungen Menschen sehr gering.

- **Männliches Geschlecht:** Herz-Kreislauf-Erkrankungen treten häufiger bei Männern als bei Frauen bis zu den Wechseljahren auf. Bei Frauen im gebärfähigen Alter haben die Östrogene, die während des Menstruationszyklus regelmäßig produzierten Hormone, eine schützende Wirkung auf Herz und Blutgefäße; ab der Menopause gleicht sich das Risiko für Frauen dem der Männer an.

Beeinflussbare Risikofaktoren, auf die man mit einer gesunden Lebensweise einwirken kann:

- **Rauchen.** Es ist mittlerweile erwiesen, dass Rauchen eine Ursache für Lungenkrebs und andere Krebsarten ist, sowie ein Hauptrisikofaktor für Herz-Kreislauf-Erkrankungen, insbesondere bei den jüngeren Altersgruppen. Indem Rauchen die Arterien schädigt, fördert es das Entstehen von Arteriosklerose, was wiederum das Risiko von Schlaganfällen und Herzinfarkten erhöht. Auch Passivrauchen führt zu einem größeren Risiko kardiovaskulärer Krankheiten bei den exponierten Personen. Jährlich sterben weltweit **8 Millionen Menschen** an tabakbedingten Krankheiten (1 Person alle 4 Sekunden). In Italien lassen sich **jedes Jahr etwa 80.000 Todesfälle** auf durch Rauchen verursachte Krankheiten zurückführen, und 25 % davon betreffen die Altersgruppe zwischen 35 und 65 Jahren. Die Lebenserwartung eines Rauchers ist acht Jahre kürzer als die eines Nichtraucherers. **Der Verzicht aufs Rauchen** verbessert die Lebensqualität, verlängert die Lebenserwartung und verringert das Risiko diverser Krankheiten: z.B. sinkt das eines Herzinfarkts nach einem Jahr um 50 %.

- **Dyslipidämie (Fettstoffwechselstörung).** Cholesterin ist eine fettähnliche Molekül aus der Gruppe der Lipide, die in unserem Organismus die Funktion hat, die Zellmembrane zu bilden, bestimmte Hormone zu produzieren usw. Sie wird zum Teil von der Leber erzeugt und zum Teil über die Nahrung zugeführt (v.a. Butter, Käse, Wurst), und wenn sie im Übermaß in unserem Blut vorhanden ist, kann sie die Gefäße schädigen und die Bildung von atherosklerotischen Plaques begünstigen. Je nachdem, welche Gefäße betroffen sind, können unterschiedliche Folgen auftreten: bei den Herzkranzgefäßen Angina Pectoris oder Herzinfarkte, bei den Arterien, die das Gehirn versorgen, Hirninfarkte, bei den Arterien der unteren Gliedmaßen ein arterieller Gefäßverschluss.

- **Übergewicht und sitzende Lebensweise.** Übergewicht begünstigt unter anderem Bluthochdruck und Diabetes. Um festzustellen, ob ein Patient übergewichtig oder fettleibig ist, ermittelt man den Körpermassenindex (Gewicht in kg/Körpergröße in Metern im Quadrat: bei einem KMI von über 25 liegt Übergewicht vor, bei mehr als 30 Fettleibigkeit), oder einfach

den Taillenumfang (der bei Männern unter 94 cm und bei Frauen unter 80 cm liegen sollte).

- **Bluthochdruck** ist eine Krankheit, bei der das Blut mit einem zu hohen Druck im Körper zirkuliert, was zu Schäden an Herz, Nieren usw. führen kann. Der Blutdruck wird in Millimeter Quecksilbersäule (mmHg) ausgedrückt, und liegt idealerweise unter 130/80 mmHg (gemessen in Ruhe, wenn die Person entspannt ist). Der Blutdruck schwankt im Laufe des Tages und erreicht die höchsten Werte am Morgen, bei Anstrengung, Kälte, Emotionen und Schmerzen, während er bei Hitze (z.B. im Sommer) und beim Schlafen sinkt.

- **Diabetes.** Bei Diabetes weist das Blut einen hohen Glukosegehalt (Zuckerspiegel) auf. Es gibt zwei Formen von Diabetes:

- Typ 1 oder insulinabhängiger Diabetes, ist genetisch bedingt und betrifft junge Menschen

- Typ 2, die häufigere Form, hat eine erbliche Vorbelaugung, ist aber oft mit Übergewicht, Bewegungsmangel und schlechter Ernährung verbunden.

Patienten mit Diabetes haben ein erhöhtes Risiko für vasculäre Komplikationen, insbesondere in Bezug auf die Herzkranzgefäße, die Halsschlagadern und die unteren Gliedmaßen. Eine grundlegende Empfehlung für Erwachsene mit Diabetes mellitus Typ 2 betrifft die Änderung des Lebensstils, d.h. bessere Essgewohnheiten und die Einhaltung der Bewegungsvorgaben.

Noch ein wichtiger Hinweis: **mehrere Risikofaktoren** summieren sich nicht nur, sondern **multiplizieren sich**.

Über 80 % aller kardiovaskulären Ereignisse könnten durch eine gesunde Lebensweise vermieden werden: eine fundamentale Bedeutung kommen daher einer **gesunden Ernährung** (mit reichlich Obst und Gemüse, Hülsenfrüchten, Nüssen, Vollkornprodukten, pflanzlichem oder tierischem Eiweiß und Fisch, und möglichst wenig Fett, verarbeitetem Fleisch, raffinierten Kohlenhydraten und gezuckerten Getränken) und **regelmäßiger körperlicher Betätigung** (min. 150 Minuten wöchentlich) zu. **Rauchen und übermäßiger Alkoholkonsum sind zu vermeiden**, ebenso Stress.

Bibliografia / Quellenhinweise:

Frank L J Visseren, François Mach, Yvo M Smulders, David Carballo, Konstantinos C Koskinas, Maria Bäck, Athanase Benetos, Alessandro Biffi, José-Manuel Boavida, Davide Capodanno, Bernard Cosyns, Carolyn Crawford, Constantinos H Davos, Ileana Desormais, Emanuele Di Angelantonio, Oscar H Franco, Sigrun Halvorsen, F D Richard Hobbs, Monika Hollander, Ewa A Jankowska, Matthias Michal, Simona Sacco, Naveed Sattar, Lale Tokgozoglu, Serena Tonstad, Konstantinos P Tsioufis, Ineke van Dis, Isabelle C van Gelder, Christoph Wannier, Bryan Williams, ESC Scientific Document Group, 2021 ESC Guidelines on cardiovascular disease prevention in clinical practice: Developed by the Task Force for cardiovascular disease prevention in clinical practice with representatives of the European Society of Cardiology and 12 medical societies With the special contribution of the European Association of Preventive Cardiology (EAPC), European Heart Journal, Volume 42, Issue 34, 7 September 2021, Pages 3227–3337, <https://doi.org/10.1093/eurheartj/ehab484>

Arnett DK, Blumenthal RS, Albert MA, et al. 2019 ACC/AHA Guideline on the primary prevention of cardiovascular disease: a report of the American College of Cardiology/American Heart Association Task Force on Clinical Practice Guidelines. J Am Coll Cardiol 2019, doi: <https://doi.org/10.1016/j.jacc.2019.03.010>

HUAMAT

> Davide Nicolussi Moz



Vor a djar iz djüst lazzan azta berda vüart an kamòu habe di zait drinnzomachase, ma mocht hãm di zait innzorichta di emtar azpe ma gloabet az saibe pezzar. In ditza djar pinne-me gest konvintzart ke bazta iz khent khött vor in eletziongen “bar mochan hãm an sekretardjo atz Lusérn” un “prengbar bidrùmm di arbatar in Kamòu” saibe dar pensiaro von Pürgemaistar un von vitze.

I pinne gântz gevelt.

In lest kamòurat, sovl biz nicht berat, dar Pürgemaistar hatt geredet vonar naüing pintom pitt Lavrou zo mage aunemmen an andarz mentsch. Bundranteme pinne gânt vürsnen zo lüsna baz dar hatt gehatt zo khöda, dar hatt spiegart (miar) ke arbatante pittnândar di ågestèllte hebatnen gemak innrichtn pezzar di arbat

Daz lest hattz khött dar vitzepürgermaistar “z soinda mittarbatn un mittarbatn”.

Asó, bar soin gest pittnândar pinn andarn kamöü un soin vortkhent apena azta da naüige Djunta hatt gemak un est khearbar zo leganz bidar pittnândar. Furse ombrómm auz alumma habar nèt gevuntet daz sell bobar hãm gemuant zo venna?

I machaz an baispil, boda alle mang seng, atz bia ma sait drã z'arbata in Kmaòu: vert izzaz khent khött ke ma hebat geböllt asfaltàrn mearare beng von lânt. Alle vången di meldung affon hânttelefon. Dòpo asfaltarnsa an tòkko bege vodar Tetsch un allz steat lai stekhan, di konte soin gest gemacht gevelt un un izta khent zo mengla 'z gèlt zo zala di firma.

'Z khintaz khött ke pinn naüige djar hebatma gemacht verte zo asfaltara. Guat. 'Z khinta dar summar un khinta nicht getânt. Affon “Földjo” von höbiat lespar ke vorda auz iz dar herbest hebatma asfaltart. Est iz Andarhailegen un iz no allz vest, un asó bartz stian ombrómm pan bintar tütatma nèt offe di kantiar.

I bill nèt khearn zo khöda in disan artikl o alle di arbatn boda beratn auzoriva (nètz von tum von trinkhbazzar, platz, ratbege, bèrkstatt platz) ombrómm i vorstea bia unnützlich 'z iz gemen an zil balma njãnka sait guat zo giana vürsnen tage vor tage.

Sichar bazta iz khent vorhoazt vor in eletziongen iz mèchte bait von sell bobar seng haüt.

Bar hãm hèrta gevorst in Pürgermaistar zo macha verte almånko di gram nidarzolega di tum von trinkhbazzar sin au affon Baersaldjo zoa nèt zo vorliara in schütz von Toalka-

mou.

Ma dar Kamòu iz vest, di ågestèllte soin kartza bintsche vor a modèrnega struktur un di Provintz, bodaz iz gest khent khött ke di hatt an bege lai vor üs, tratàrtaz azpe aniagladar andadar kamòu. In disan rânt vorsteatma ombrómm alla disa unsicharhait, un ombrómm ma sait gekheart zo reda zo leganz pittnândar pitt Lavrou, böllbar? Böllbarz nèt? Un asó iz allz daz sell gesnjånkla ume alla di arbat boda hatt hintargelatt da vorgånate vüarom. “Bar soin drã auzoriva allz daz sell boda hintarizgestânt” iz sichar pezzar baz khön “åna zo leganz pittnândar saibar nèt guat zo giana vürsnen”, a sachan boda di eletör o vorstianatn nèt.

Bar gloam azta saibe vil platz zo maga gian pezzar, almånko vor daz sell boda nèt ågeat garade in kamòu ematar.

Ma vorsteat nèt ombrómm nidarzolega an guard rail auz nå in bege vo Monteruf vor bochan hattma gemocht machan di khear von Vesan un partirn a viartl ur pellar ombrómm ma sait nèt gest guat zo lega an semaforo un machan åhevan di arbatn dòpo azta iz gest pasàrt di koriara mòrgas.

Ma vorsteat nèt ombrómm di meararhait hatt votàrt a delibera zuarzogeta in Spilbar in US Altipiani boda hatt ågeheft zo macha zaln di laüt zo giana z'spila in palù odar in bòtsche, bar vorstian nèt baztada gebinnt Lusérn.

Von khlumman sachandarn o vorsteatma ber 'z hatta Lusérn in Hèrtz.

Bar hoffan azta 'z djar boda khint gea pezzar, ombrómm berda velt mage hèrta lirnén zo tüana djüst. Balda åheft a naügez djar iz dar momént zo gebanen zo tüana gloabante in sell boma tütat, ke 'z iz daz sell boda Lusérn hatt mångl.

Guate vairta alln.

Per un anno è onesto lasciare a chi amministra un periodo di “rodaggio”, anche perché bisogna avere il tempo di organizzare gli uffici come meglio si crede. In questo anno mi ero persuaso che il mantra della campagna elettorale “dobbiamo avere un Segretario solo per Luserna” e “riportiamo i dipendenti in Comune” racchiudessero il pensiero del Sindaco e del Vice.

Ho clamorosamente sbagliato.

All'ultimo Consiglio Comunale, come se nulla fosse, il Sindaco ha parlato positivamente di una possibile nuova gestione associata con Lavarone al fine di poter assumere un nuovo dipendente.

Sorpreso ho poi assistito al proseguo del discorso, dove si spiegava (a me!) che con le gestioni associate anche i dipendenti potevano dividersi meglio il lavoro.

Il tocco finale è stato del Vicesindaco che ha sentenziato “esistono gestioni associate e gestioni associate”.

Insomma eravamo in gestione associata, ne siamo usciti con la nuova Giunta appena si poteva, dicendo peste e corna delle gestioni associate, ma adesso non escludiamo di tornare di nuovo in gestione associata. Forse perché ciò che abbiamo trovato fuori dalle gestioni associate non è proprio quello che pensavamo di trovare?

Vi riporto un esempio che tutti possiamo verificare, su come sta lavorando ora il Comune:

l'anno scorso ci viene detto che si volevano riasfaltare diverse strade del paese. A tutti arriva il messaggino sul cellulare. Poi si asfalta un pezzo della Frazione Tezze e si ferma tutto, i conti erano stati fatti male e mancavano i soldi per la ditta.

Ci viene detto che col nuovo anno si sarebbe finalmente asfaltato. Ottimo. Arriva l'estate e non è stato fatto niente. Sul “dar Foldjo” di luglio leggiamo che prima della fine dell'autunno si sarebbe incominciato il lavoro: domani è Ognissanti ma è ancora tutto fermo, e credo rimarrà fermo ancora a lungo visto che con la neve non si iniziano certo i cantieri stradali. Non ripeto anche in questo articolo l'elenco dettagliato dei lavori che bisognerebbe concludere (acquedotto, piazza, ciclopedonale, zona artigianale etc), perché capisco l'inutilità di indicare una meta se non si hanno le forze necessarie per portare a termine neppure i lavori di manutenzione. Sicuramente però le promesse elettorali erano molto lontane da quello che stiamo vedendo. Abbiamo comunque sempre sollecitato il Sindaco a concludere almeno gli scavi e la posa dei tubi per il nuovo acquedotto dalla piazza al Bersaldjo per non perdere i contributi della Comunità.

Il Comune è nei fatti fermo, il personale è sottodimensionato rispetto alle esigenze di una struttura moderna e la Provincia con cui si millantava di avere una “corsia preferenziale” di fatto ci tratta come qualsiasi altro Comune. Ed è in questa cornice che si capisce l'incertezza con cui si parla ancora delle gestioni associate, se le vogliamo o non le vogliamo, e anche la lamentela circa l'enorme arretrato trovato dalla precedente amministrazione. “stiamo smaltendo l'arretrato” è meglio che dire “senza le gestioni associate non riusciamo ad andare avanti”, una cosa che anche gli elettori non capirebbero.

Crediamo ci siano ampi margini di miglioramento, almeno per quanto riguarda quelle cose che non affannano gli uffici Comunali. È inspiegabile il fatto che a seguito della posa di un guard-rail lungo la provinciale Luserna-Monterovere, per settimane i pendolari e i ragazzi che vanno a scuola a Lavarone abbiano dovuto passare da Vezzena e alzarsi un quarto d'ora prima del solito perché non si è riusciti né a mettere un semaforo per un senso alternato né a far iniziare il lavoro degli operai dopo il passaggio del pullman la mattina.

È inspiegabile anche il fatto che la maggioranza abbia votato una delibera con la quale si affida lo spillbar alla US Altipiani e si inizi a far pagare gli utenti per giocare a calcio e a bocce, non ne capiamo cosa ne guadagni Luserna. Anche dalle piccole cose si capisce chi ha veramente Luserna in Hertz.

Speriamo il prossimo anno sia migliore, perché chi sbaglia può sempre imparare e fare meglio e l'inizio dell'anno è sempre un buon momento per ripartire con slancio e determinazione, che è quello di cui Luserna ha bisogno.

Quindi, a tutti, buone feste.

Es ist nicht mehr als gut und richtig, der Verwaltung eine einjährige Einarbeitungszeit zuzugestehen, denn schließlich braucht sie Zeit, um die Ämter nach ihren Vorstellungen zu organisieren. Dieses Jahr war ich überzeugt, dass das Wahlkampf-Mantra „Wir brauchen einen Sekretär nur für Lusérn“ und „die Angestellten zurück in die Gemeinde“ das Denken des Bürgermeisters und seines Stellvertreters widerspiegelt.

Ich habe mich gründlich geirrt.

Auf der letzten Gemeinderatssitzung, als ob nichts gewesen wäre, sprach der Bürgermeister auf positive Weise über eine mögliche neue Gemeinschaftsverwaltung mit Lavarone, um einen neuen Mitarbeiter einstellen zu können.

Überrascht hörte ich den weiteren Ausführungen zu, in denen (mir!) erklärt wurde, dass bei gemeinsamen Verwaltungen sich auch die Mitarbeiter die Arbeit besser aufteilen könnten. Dem Ganzen setzte dann der stellvertretende Bürgermeister die Krone auf, als er verkündete: „Es gibt Gemeinschaftsverwaltungen und Gemeinschaftsverwaltungen“.

Nun, wir waren in der Gemeinschaftsverwaltung, sind mit dem neuen Ausschuss ausgestiegen, sobald wir konnten, und haben darauf geschimpft – und jetzt schließen wir nicht aus, wieder zur Gemeinschaftsverwaltung zurückkehren. Vielleicht weil das, was wir außerhalb der Gemeinschaftsverwaltungen vorgefunden haben, nicht ganz unseren Vorstellungen entspricht?

Vielleicht lässt sich an einem Beispiel, das alle vor Augen haben, gut veranschaulichen, wie die Gemeinde jetzt arbeitet: Letztes Jahr wird uns mitgeteilt, dass mehrere Straßen des Dorfs neu asphaltiert werden sollen. Alle bekommen eine Textnachricht auf dem Handy. Dann wird in Tetsch ein Stück geteert, und alles kommt zum Erliegen – es war falsch kalkuliert worden und das Geld für die Firma reicht nicht.

Also heißt es, im neuen Jahr wird endlich asphaltiert. Prima. Es wird Sommer und nichts passiert. In der Juli-Ausgabe von „Dar Foldjo“ ist zu lesen, dass die Arbeiten noch vor Herbstende beginnen werden: morgen ist Allerheiligen, aber noch ruht alles. Und ich glaube, das wird auch noch lange so bleiben, denn bei Schnee beginnt man sicher keine Straßenarbeiten.

Ich werde an dieser Stelle nicht noch einmal die Aufstellung

der weiterhin anstehenden Arbeiten wiederholen (Wasserleitungen, Platz, Fuß- und Radweg, Gewerbegebiet usw.), weil ich einsehe, dass es wohl sinnlos ist, auf Ziele hinzuweisen, wenn man nicht einmal in der Lage ist, die Instandhaltungen durchzuführen. Allerdings sind die Wahlversprechen weit entfernt von dem, was wir jetzt erleben. Jedenfalls haben wir den Bürgermeister immer gedrängt, zumindest die Aushubarbeiten abzuschließen und die Wasserrohre vom Platz zum Bersaldjo zu verlegen, um die Beiträge der Gemeinschaft nicht zu verlieren.

Die Gemeinde ist praktisch zum Stillstand gekommen, das Personal ist unterdimensioniert für die Bedürfnisse einer modernen Struktur, und die Provinz, bei der wir angeblich einen „Stein im Brett“ hatten, behandelt uns letztendlich nicht anders als jede andere Gemeinde. Und in diesem Zusammenhang erklären sich sowohl die Unsicherheit, mit der wir immer noch über die Gemeinschaftsverwaltungen sprechen (wollen wir sie, wollen wir sie nicht), und die Beschwerden über den enormen, von der vorangegangenen Verwaltung hinterlassenen Rückstand. „Wir holen noch den Rückstand auf“ klingt besser als: „ohne die Gemeinschaftsverwaltungen schaffen wir es nicht“, was auch die Wähler nicht verstehen würden.

Wir glauben, dass es einen großen Verbesserungsspielraum

gibt, zumindest in Bezug auf die Dinge, die unabhängig von der Auslastung der Gemeindeämter sind. Es ist unverständlich, dass, um entlang der Provinzstraße Lusérn-Monterovere eine Leitplanke zu installieren, die Berufspendler und Kinder, die in Lavarone zur Schule gehen, wochenlang über Vezzena fahren mussten, zumal das bedeutet, eine Viertelstunde früher aufzustehen. Und nur, weil es nicht möglich war, mit einer Ampel den Wechselverkehr zu regeln, oder morgens mit den Bauarbeiten zu beginnen, nachdem die Morgenbusse durch sind.

Ebenso unerklärlich ist die Tatsache, dass per mehrheitlichem Beschluss die *Spilbar* der US Altipiani übergeben wird, und dass man, wenn man Fußball oder Boccia spielen will, von nun ab dafür bezahlen muss. Wir verstehen nicht, was Lusérn daran verdient. So erkennt man auch an den Kleinigkeiten, wer wirklich *Lusérn in Hertz* hat.

Hoffen wir auf eine Verbesserung im nächsten Jahr. Schließlich kann man aus Fehlern immer lernen und es besser machen, und der Jahresanfang ist immer ein guter Zeitpunkt, um mit Schwung und Entschlossenheit durchzustarten, und genau das braucht Lusérn jetzt.

In diesem Sinne: ein frohes Fest für alle.

BAR GEDÉNKHANAZ KE ATZ 3, 4 UN 5 VON HOCHNACH BARTNDA SOIN UMMAR PA LÄNT DI DRAI KHÖNIG



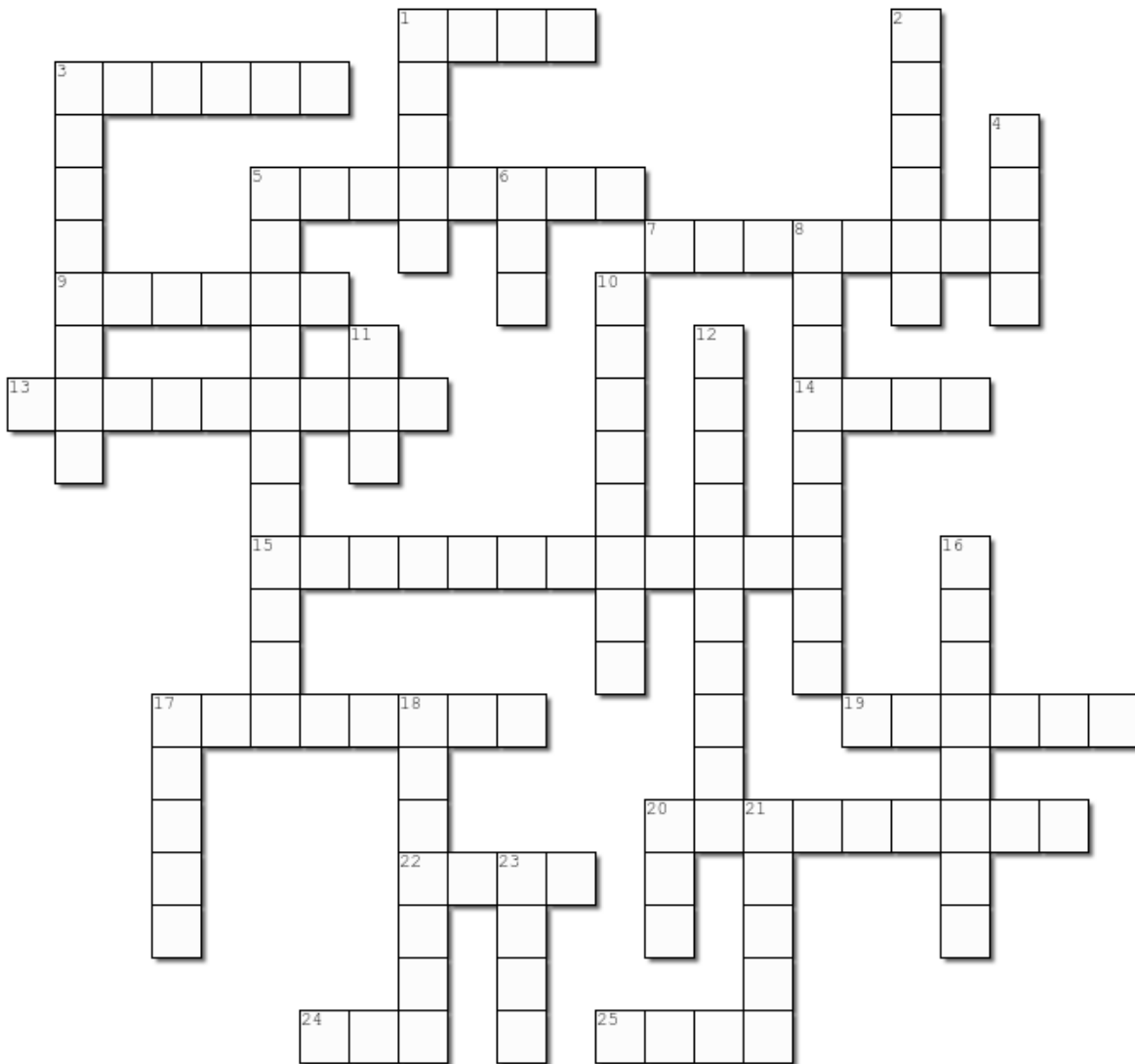
BIA ZO VENNANAZ

Contatti

Kamòu vo Lusérn Comune di Luserna Piazza Marconi / Platz, 2 38040 Luserna / Lusérn (TN)	Tel. 0464 789 714 - protocollo@kamou.lusern.it - www.comune.luserna.tn.it Dar Kamòu vo Lusérn hatt augelekk att Telegram in dianst “Näugez von Kamou vo Lusérn” zoa zo maga schikhan alln in laüt alle di news von Kamòu (beng, bèttar, bazzar, trèff). <i>Per ricevere comunicazioni inerenti allerta meteo, chiusura strade, emergenze sanitarie, interruzione utenze, protezione civile, sicurezza e decoro urbano, eventi e promemoria attraverso l'applicazione di messaggistica Telegram è sufficiente collegarsi al chatbot “Näugez von Kamou vo Lusérn”.</i>
Kulturinstitut Lusérn Istituto Cimbro via Mazzini / Prünndle, 5 38040 Luserna / Lusérn (TN)	Tel. 0464 789 645 - info@kil.lusern.it - www.istitutocimbrio.it Dar Kulturinstitut Lusérn hatt augelekk in dianst “Zimbar News” zoa zo maga schikhan alln in laüt bodaz hãm gearm alle di news von Kulturinstitut (kürs, trèff, manifestatziöngen, prodjèkhte). Baz mochtma tüan? ma mocht hãm WhatsApp attn hânttelefon; ma mocht aumerchan in nummar +39 331 2329131; ma mocht schikhan att disan nummar an messaggio pitt geschribet “news”. <i>“Zimbar News” è il servizio di informazioni culturali in italiano e in cimbro dell'Istituto Cimbro – Kil attraverso il canale WhatsApp con lo scopo di trasmettere via smartphone, informazioni di carattere culturale ed eventi sfruttando la velocità e capillarità della App. Iscriviti per ricevere le notizie direttamente sul tuo smartphone. Il servizio è gratuito e non invieremo spam, solo notizie utili.</i> Iscriverti è semplice: devi avere WhatsApp installato sullo smartphone; aggiungi e salva nei contatti il numero +39 331 2329131; inviaci un messaggio WhatsApp con il testo “news”.
Dokumentationszentrum Lusérn Centro Documentazione Luserna	Tel. 0464 789 638 - info@lusern.it - www.lusern.it
Bibliotèk Biblioteca “E. Fachinelli”	Tel. 0464 789 646 - luserna@biblio.tn.it
Post Poste Italiane - uff. Luserna	Tel. 0464 789 715



VÜLL AUZ PITTN BÖRTAR AZPE BIAR



Durchbart

1. Ne barm, ne khalt
3. Dar sèll boda rodlt bart nia machan rakh
5. Hàkhtme au in zöllela, un nèt in...
7. Ma nütztze zoa nèt z'slipfa atz ais
9. Dar läutet di klokkng
13. 'Z tüanz di khüa ka lãngez
14. Ma hattze augelest auz pa Stradù, au pa skèffla
15. Si bèmpze in di sunn
17. Berda redet vil
19. A "gevrortar reng"
20. Daz alt zimbar bort vor skiratt
22. Dar sèll von selege baible iz nia gerift
24. 'Z izta dar sèll vodar nacht un dar sèll vo Milegrùam o
25. 'Z machanse simm tang

Abebart

1. Dar månn au atn må haltetze untar in arm
2. Daz "groaz" saltz
3. Pan bintar roachtar vil
4. 'Z tüatz 'z bazzar balz iz barm
5. Leganteda in ruam khinta auz 'z smaltz
6. 'Z izta daz sèll vo Sant'Antóne, daz sèll vodar Tschiska, daz sèll von Aste...
8. Schua zo giana au pa pèrng
10. 'Z tüatz di sunn balse "geat z'slava"
11. Dar vallt mòrgaz atz grass
12. He un hennen balsa soim khlumma
16. Dar earst månat von djar
17. Ma hatta dringelekk in betzstua
18. Bal 'z heft å z'snaiba
20. Ma hengta au in khezzl
21. Vil vert haltetmen zuar zo vorprènnanen di nach vo Boinichtn
23. A gevrortar tau

Guate Boinichtn un a s

Buon Natale
e buon anno nuovo

schümmaz naügez djar

Frohe Weihnachten
und ein gutes neues Jahr

